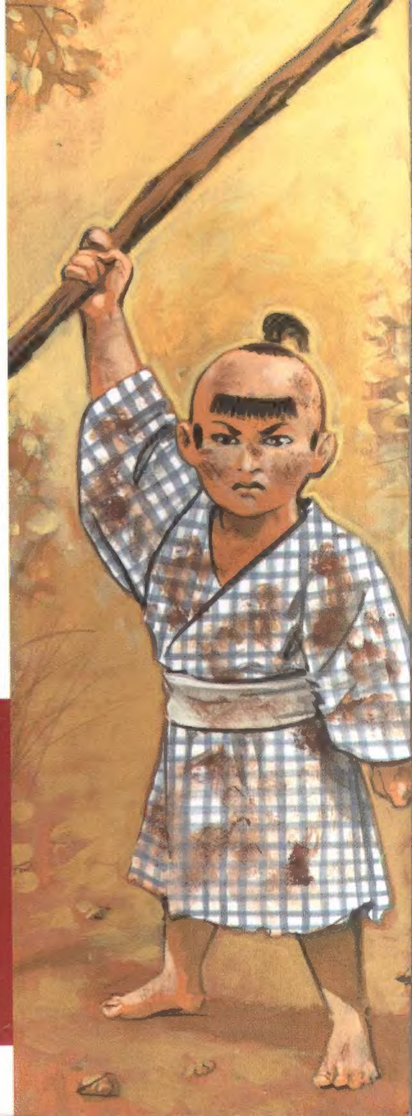
LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

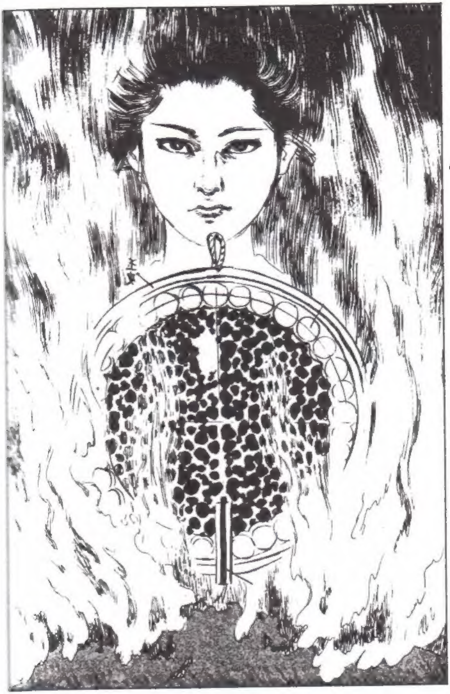


VOLUME 25

PERHAPS IN DEATH

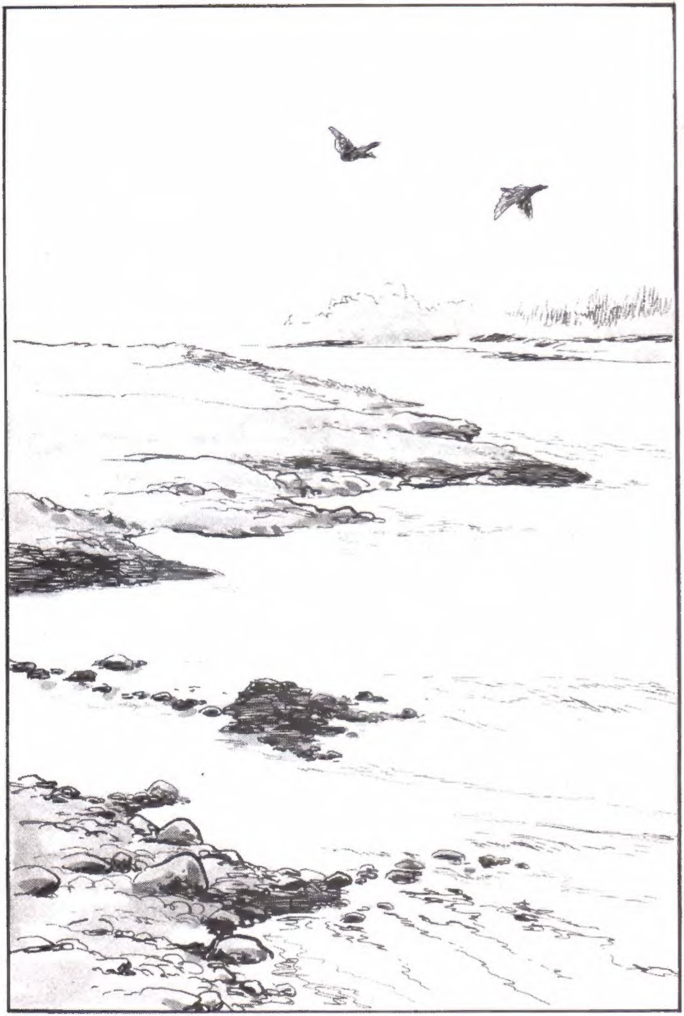
By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

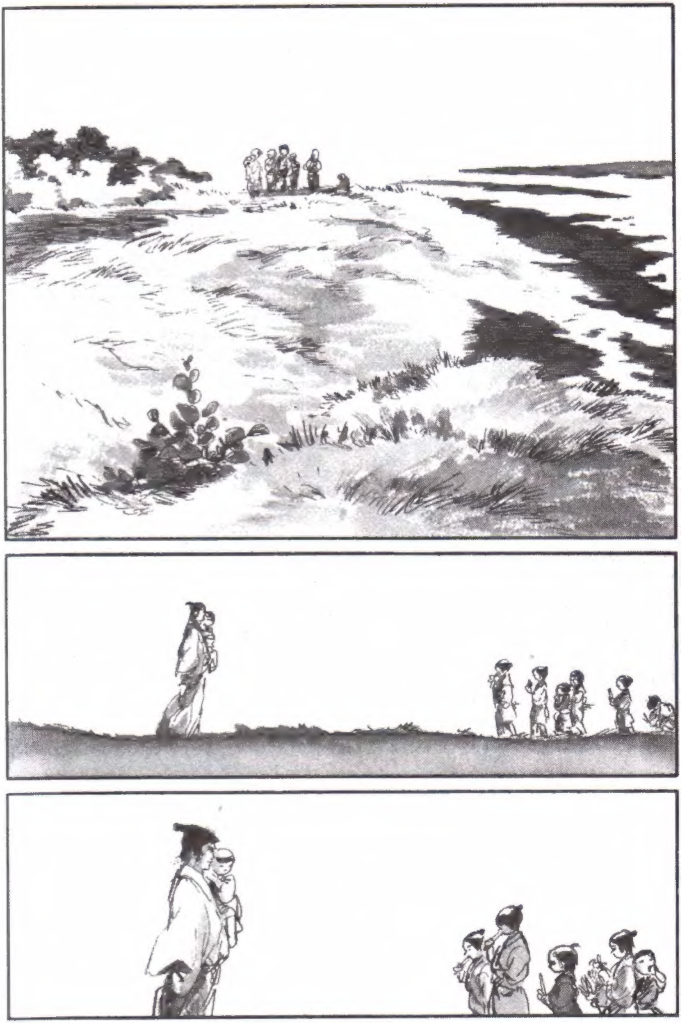
EL CENTESIMO VIGESIMO SEGUNDO



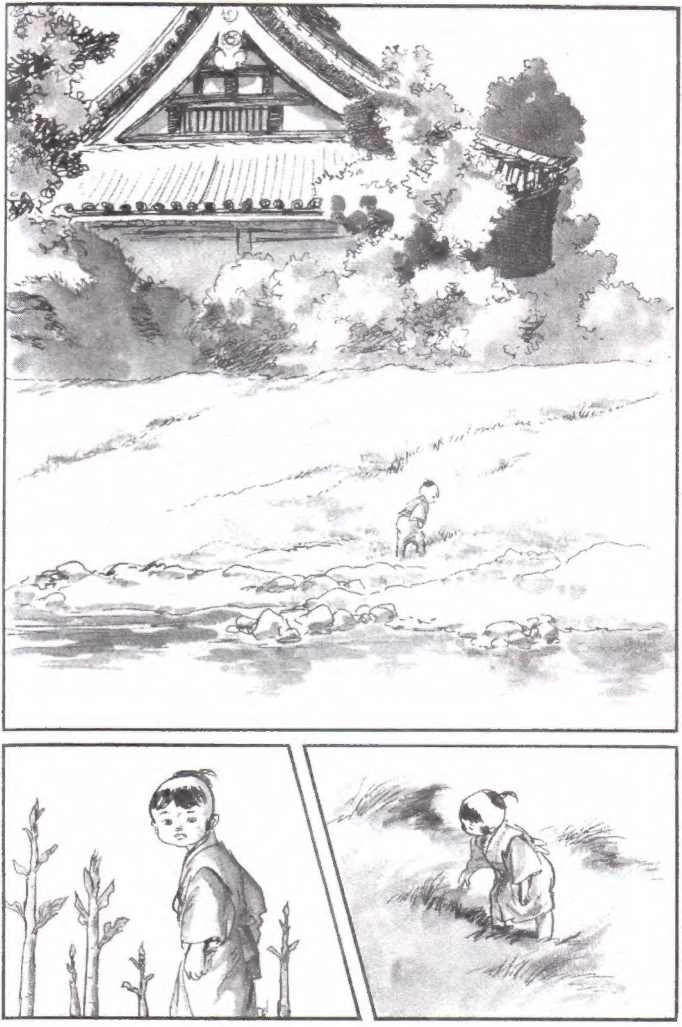
QUIZAS EN LA MUERTE

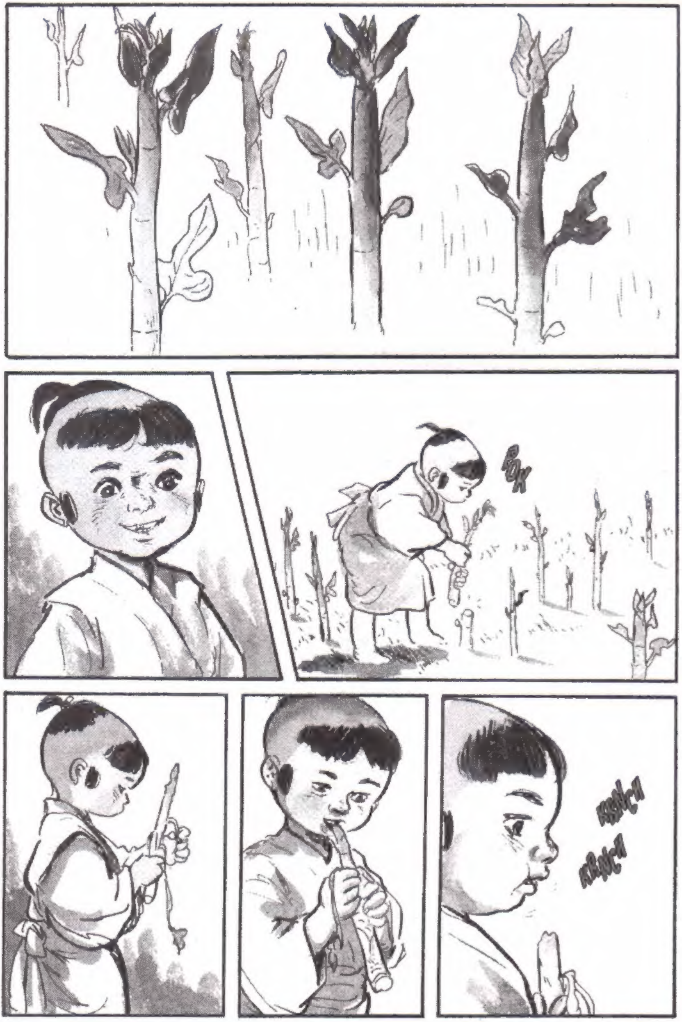
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

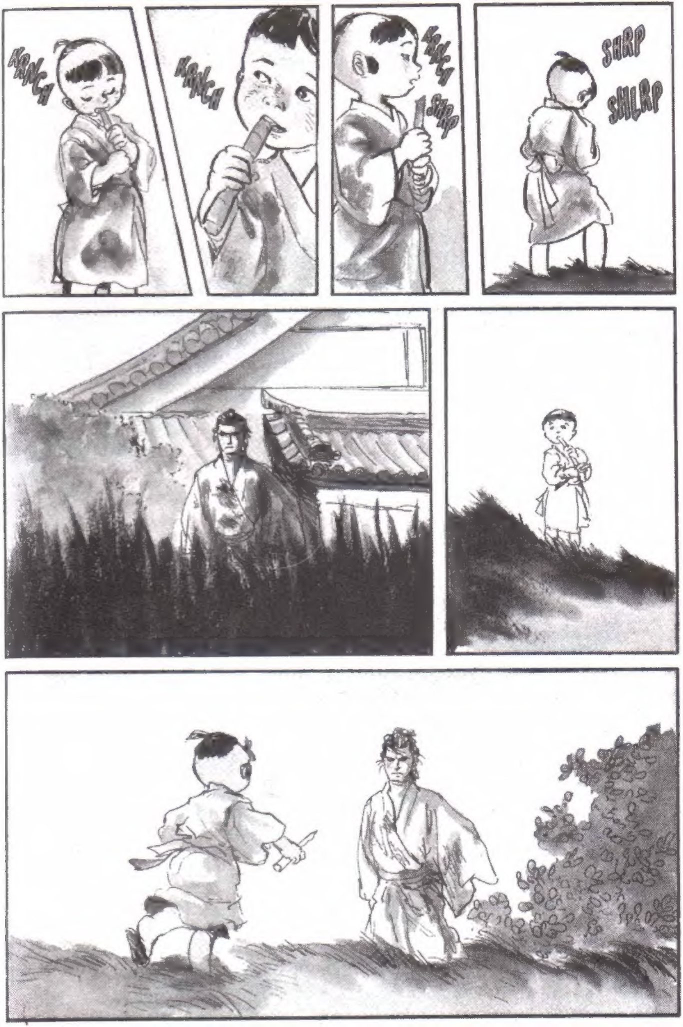




KRNCH
MNCH
MNCH
KRNCH
MNCH
KRNCH
SHRKK

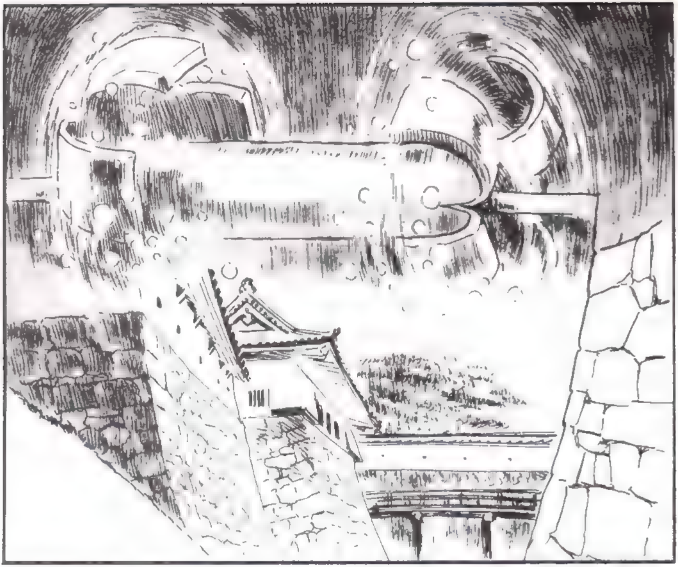
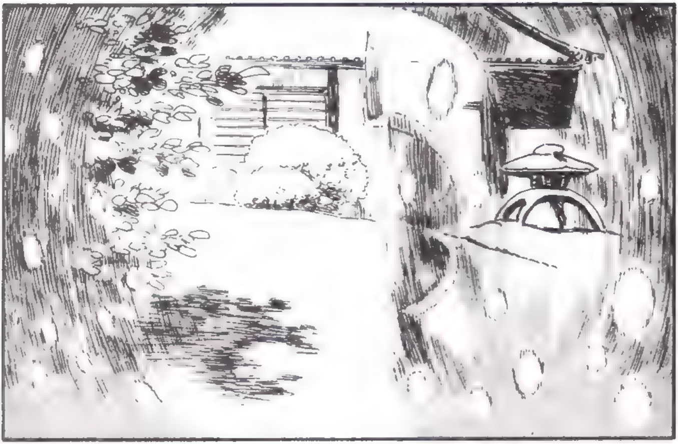



POK


KRNCH
KRNCH
KRNCH
SHRP
SHRP
SHLRP

SHRP
SLRP
KRNCH
SHRP
DAI-
GORO.
EN LA ERA DE SENGOKU, EL GENERAL ISHIDA MITSUNARI IBA A SER DECAPIDADO AL AMANECER.
KRNCH
KRNCH
SHRP
KRNCH
LE DIERON UN FRUTO DEL DIÓSPIRO.
PERO EL SE REHUSO DICIENDO QUE LE MOLESTABAN EL ESTOMAGO.

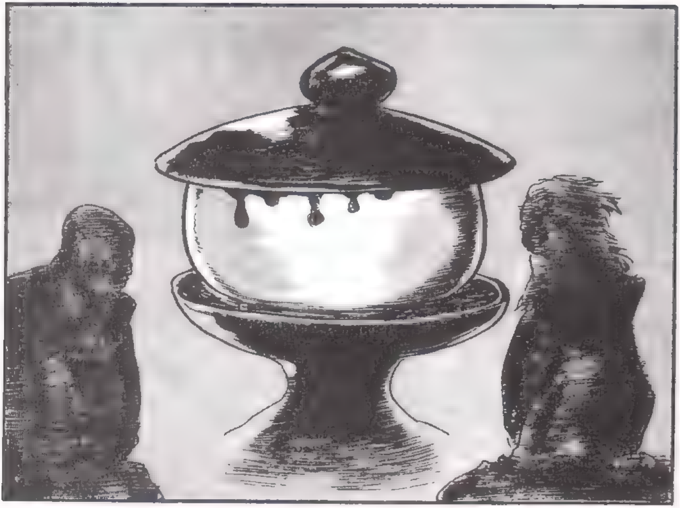
SUS ENEMIGOS SE BURLARON DE ÉL DICIENDO QUE MEJOR DEBERÍA DE PREOCUPARSE POR SU CABEZA.
PERO, MITSUNARI REPLICÓ; "HASTA QUE MUERA, YO VIVO. UN GENERAL DEBE CUIDAR Y PROTEGER SU CUERPO."
¿COMPRENDES, DAIGORO? MITSUNARI VIVIA PARA PELEAR...
BUSCABA UNA OPORTUNIDAD HASTA SU ÚLTIMO SUSPIRO.
MAÑANA ES NUESTRO ÚLTIMO DÍA.
UN GUERRERO NO COMERÍA ALGO QUE PUDIERA ENFERMARLO.

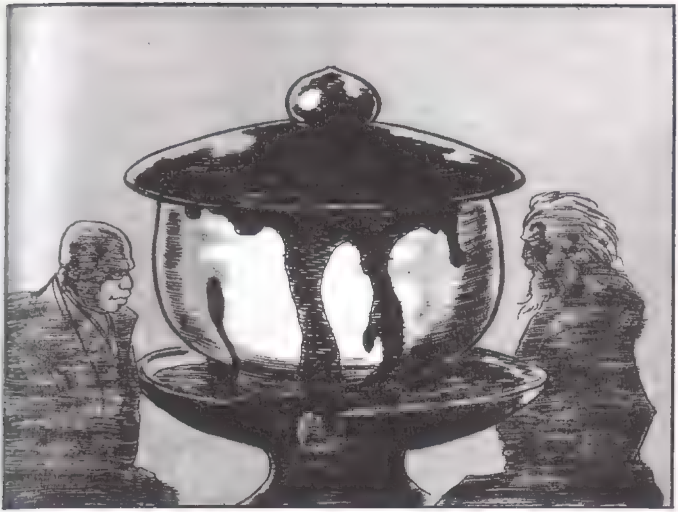



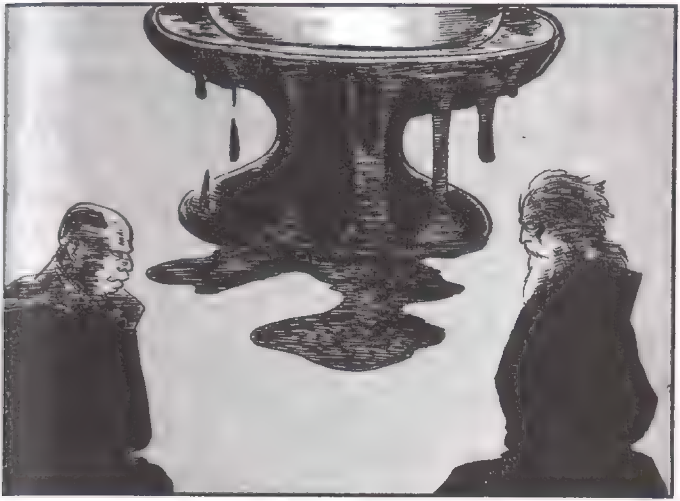
CASTILLO DE EDO, HONMARU. INSTALACIÓN CENTRAL.
CUARTO OKASHI NO MA.

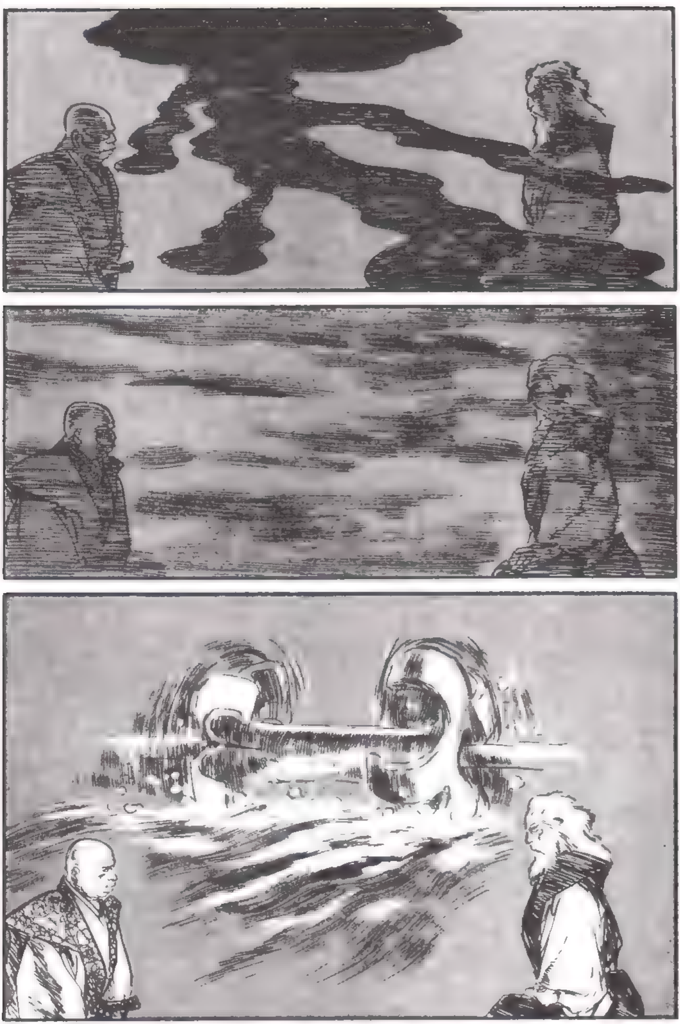
LA VIDA DE UN HOMBRE ES COMO UNA RUEDA HIDRÁULICA DE REENCARNACIÓN.
¿NO ES VERDAD, RETSUDO SAMA?

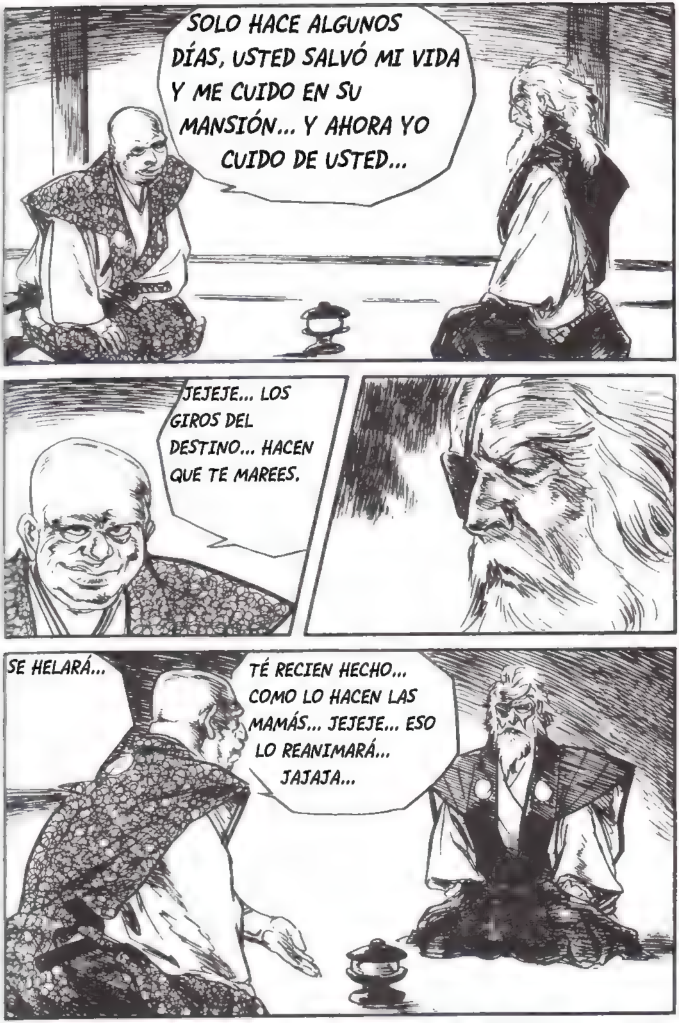
GIRANDO EN LA CORRIENTE DE LA VIDA...
VUELTA TRAS VUELTA... GIRANDO....
NO PODEMOS LUCHAR CONTRA ESO... GIRAMOS HASTA MORIR...
POR FAVOR, TOME ALGO DE TÉ... JEJEJE...





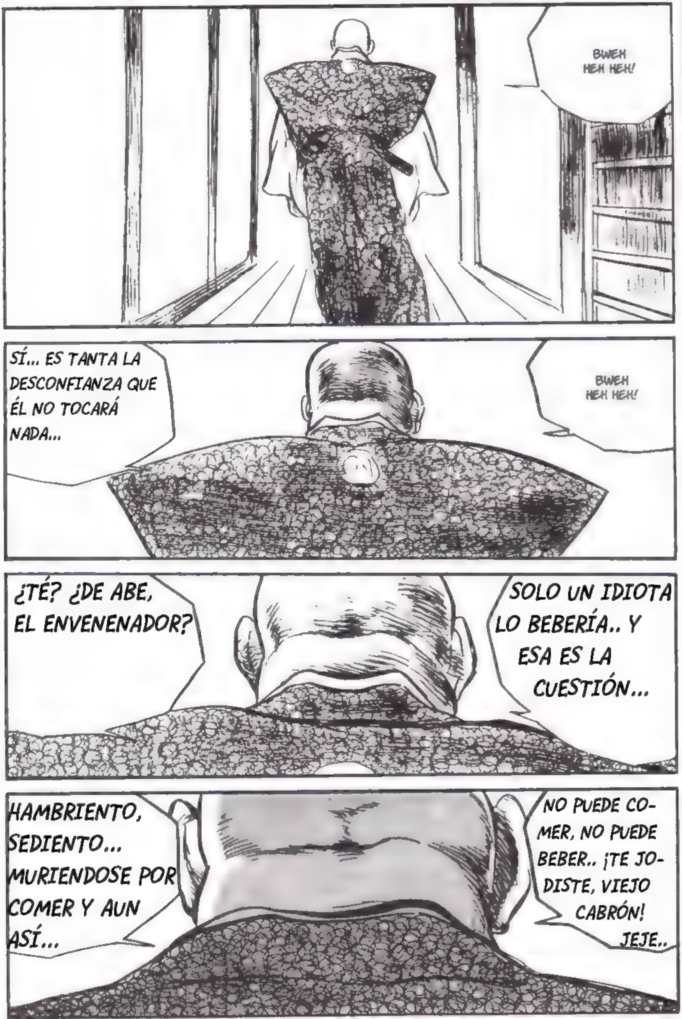




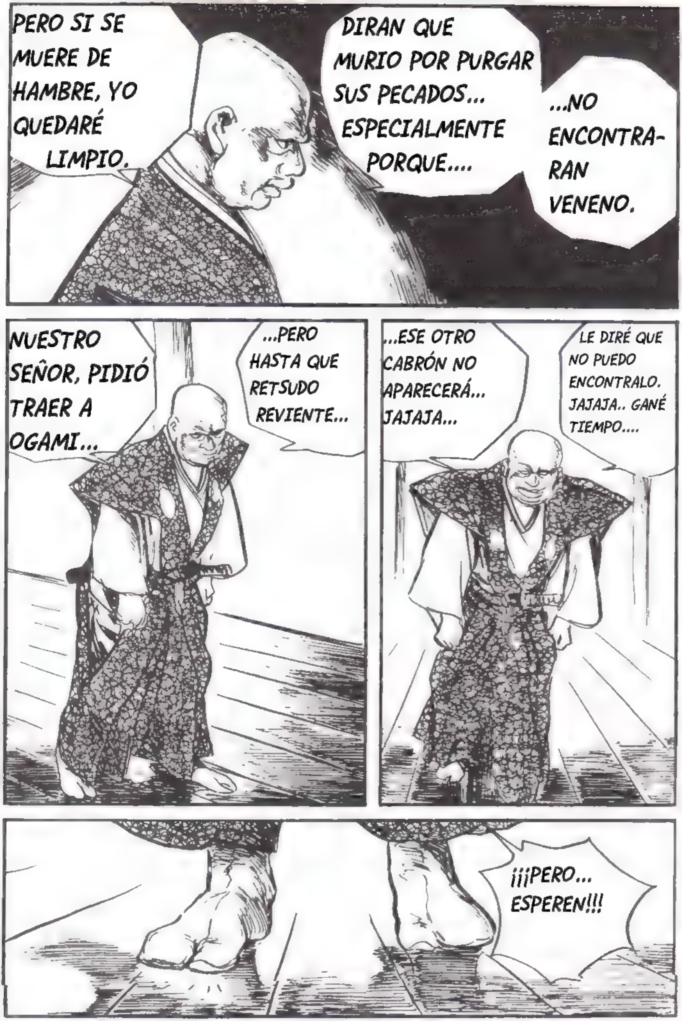

SOLO HACE ALGUNOS DÍAS, USTED SALVÓ MI VIDA Y ME CUIDO EN SU MANSIÓN... Y AHORA YO CUIDO DE USTED...
JEJEJE... LOS GIROS DEL DESTINO... HACEN QUE TE MAREES.
SE HELARÁ...
TÉ RECIEN HECHO... COMO LO HACEN LAS MAMÁS... JEJEJE... ESO LO REANIMARÁ... JAJAJA...

POR CIERTO, AQUÍ EN EL HONMARU, YO TENGO ESTE CUARTO...
...OKASHI NO MA PARA... COMPAR-TIR UNOS PASTELITOS Y ALGO DE TÉ.. JEJE... Y AQUÍ A LA PAR UNA COCINA Y CUARTOS CON SAKE Y PESCADO... JEJEJE.. PESCADITOS... JEJE...
NO ES EXACTAMENTE SU ESTILO, RETSUDO SAMA... JEJEJE... NI EL MÍO...
CUANDO NUES-TRO SEÑOR HA-BLA, NOSOTROS HACEMOS. JEJE..
HAY ALGO DE BILIS EN EL HIGADO.. ALGO DE ENFADO... TAL VEZ ESTÁ ALGO ENFADADITO... JEJE.. PERO PACIENCIA, POR FAVOR.. PACIENCIA.

Y RETSUDO SAMA... ¡OH, VEO ALGO DE INCOMODIDAD EN SUS OJOS! ¡¿POR QUÉ SERÁ?! ¡TALVEZ LOS AÑOS... JEJEJE...! ¡EN FIN...! COMO DECIA, RETSUDO SAMA, MIS COCINEROS SE PELEARÁN ENTRE ELLOS PARA TRAERLE LAS MEJORES VIANDAS... JEJEJE...
POR FAVOR... ¡JAJAJA! ¡OH, PERDÓN! ME ACORDÉ DE ALGO GRACIOSO.. POR FAVOR, DISFRUTE LAS COMIDAS...
PERDÓN.


BWEH HEH HEH!
SÍ... ES TANTA LA DESCONFIANZA QUE ÉL NO TOCARÁ NADA...
BWEH HEH HEH!
¿TÉ? ¿DE ABE, EL ENVENENADOR?
SOLO UN IDIOTA LO BEBERÍA.. Y ESA ES LA CUESTIÓN...
HAMBRIENTO, SEDIENTO... MURIENDOSE POR COMER Y AUN ASÍ...
NO PUEDE CO-MER, NO PUEDE BEBER.. ¡TE JO-DISTE, VIEJO CABRÓN!
JEJE..

¡ESTARÁ DESFALLECIENDO! ¡ESTA VEZ LA MUERTE POR HAMBRE ES COSA SEGURA! JAJAJA..
ÉL CONOCE SUS VENENOS PERO ESO NO SERVIRÁ PORQUE... ¡NO HAY VENENO! YA QUE FALLÉ LA OTRA VEZ, ÉL ESPERA...
...QUE AHORA PRUEBE CON ALGO MUCHO MÁS MORTIFERO... EL VIEJO ES DURO COMO LA PIEDRA...
NO TOCARÁ NADA...
Y AUN ASÍ... ¡NO HAY NADA! JAJAJA.. SI ALGO LE PASARA A ESE VIEJO DECREPITO...
...AHORA QUE EL SHOGUN ME LO CONFIÓ... ¡ESTARÍA ACABADO!

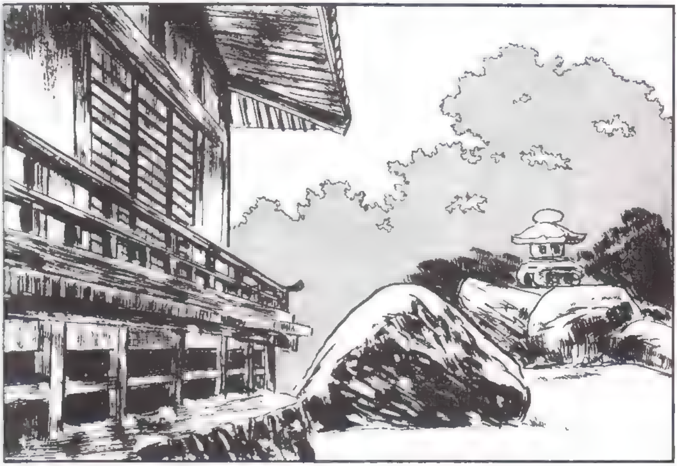

PERO SI SE MUERE DE HAMBRE, YO QUEDARÉ LIMPIO.
DIRAN QUE MURIO POR PURGAR SUS PECADOS... ESPECIALMENTE PORQUE....
...NO ENCONTRA-RAN VENENO.
NUESTRO SEÑOR, PIDIÓ TRAER A OGAMI...
...PERO HASTA QUE RETSUDO REVIENTE...
...ESE OTRO CABRÓN NO APARECERÁ... JAJAJA...
LE DIRÉ QUE NO PUEDO ENCONTRALO. JAJAJA.. GANÉ TIEMPO....
¡¡¡PERO... ESPEREN!!!

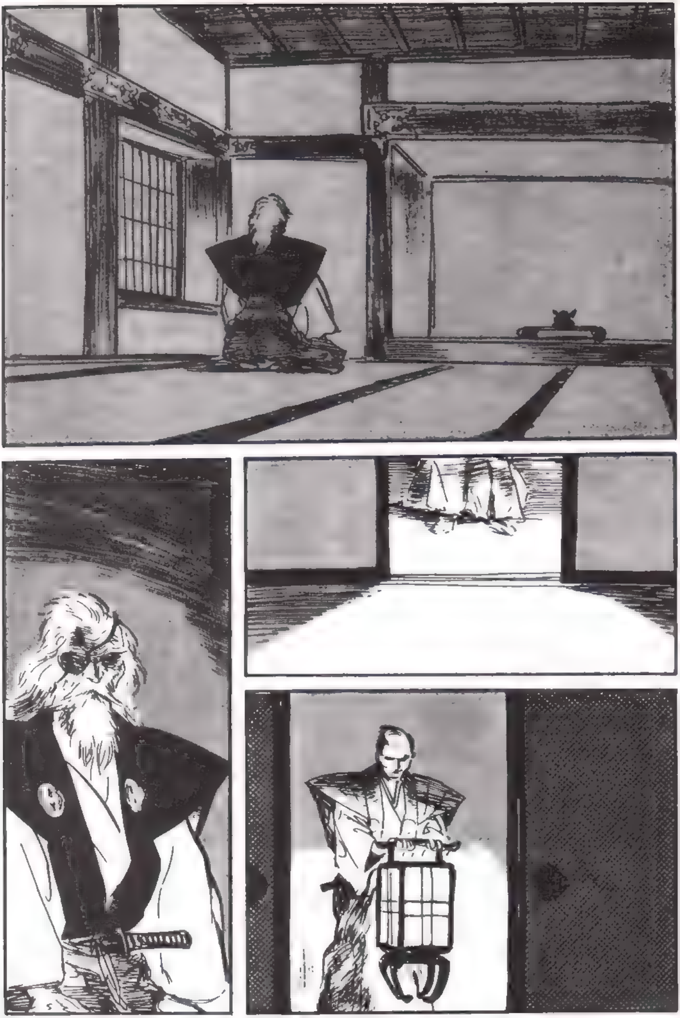
¡ESTE ES RETSUDO YAGYU!
¿QUÉ HAY SI ADIVINA TODO ESTO..?
¡SÍ! ¡POR ESO ES QUE NO PUEDO ENVENENARLO Y DISFRAZAR TODO EL CRIMEN!
HMM..
AH!
¡PERO...! ¡ESO ES TODAVÍA MEJOR!

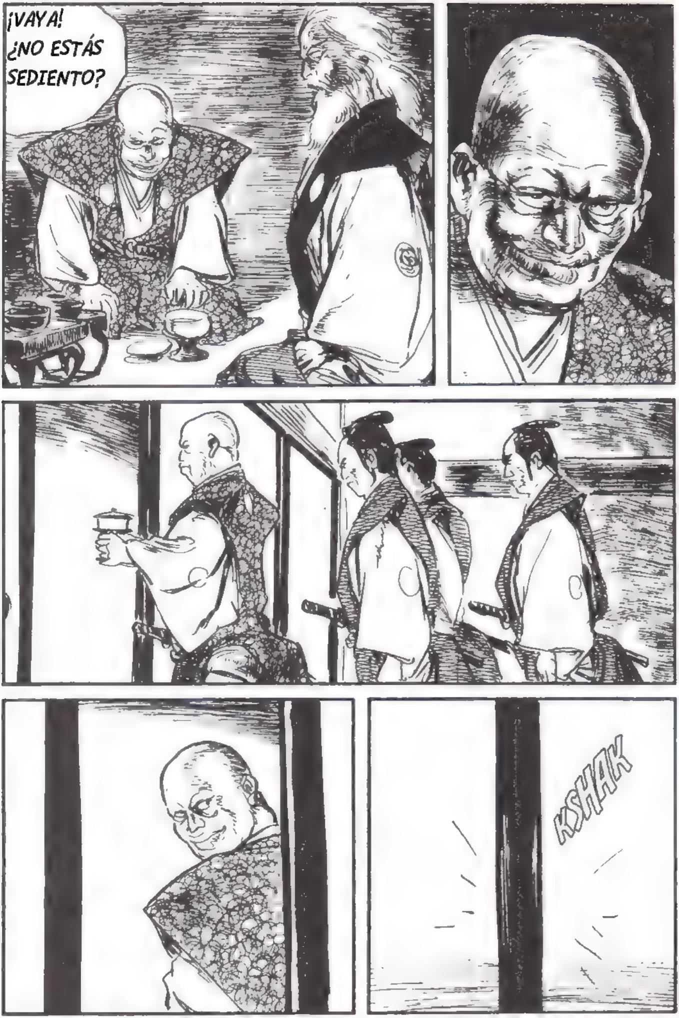
¡ENTONCES, PUEDO ENVE-NENARLO! PERO...
¡VENENO DE VIBORA! ¡MATARÍA A UN PUTO CABALLO Y PARECERÁ SUICIDIO!
¡LAS CONVULCIONES HARÁN QUE SE MUERDA LA LENGUA!
WAH HAH HAH!
¡Y SI NO YO MISMO SE LA CORTARÉ! ¡YA SE JODIÓ, ES HORA DE QUE EL VIEJO LA DIÑE!
WAH HAH HAH!
HA HA HA!

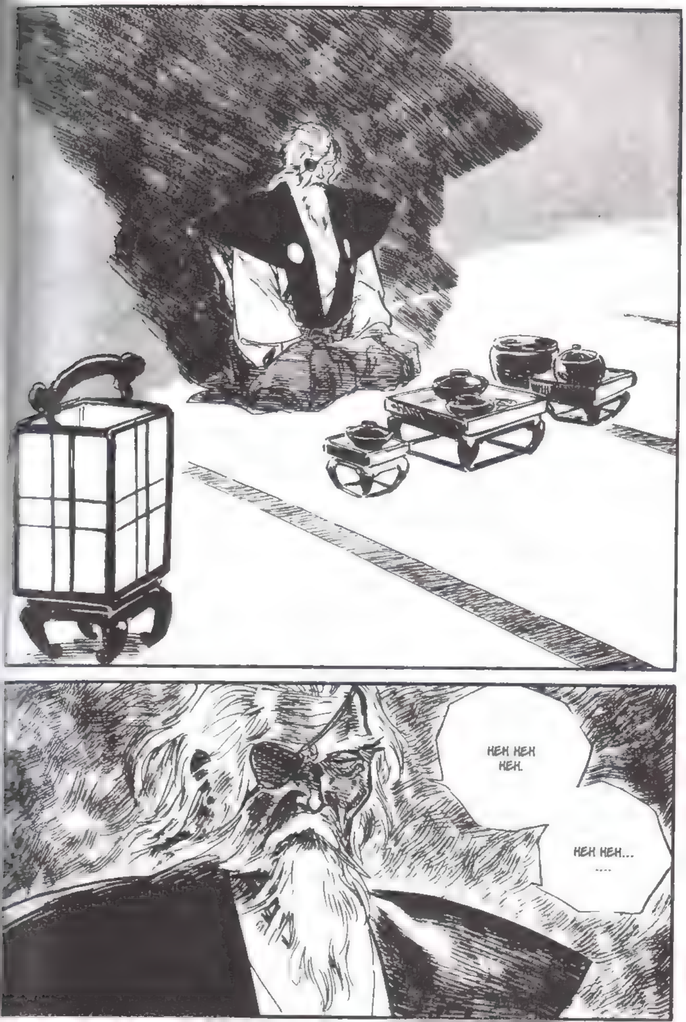
HEH HEH HEH...
HEH HEH HEH!
EL EMBLEMA DE LA MALVA HORTENSE Y YO SOMOS INSEPARABLES.

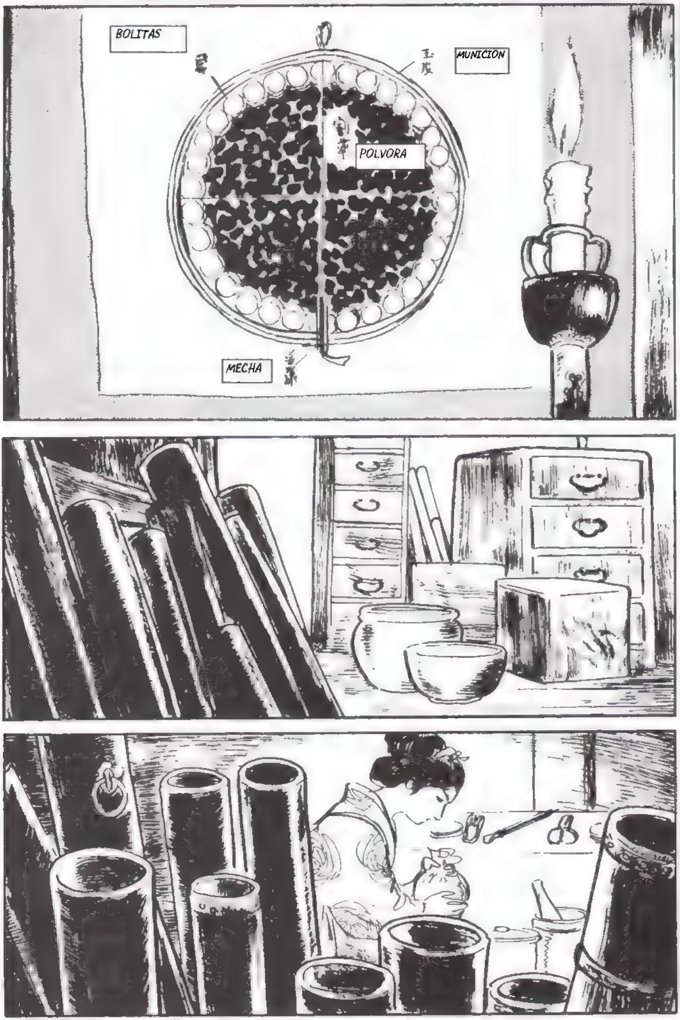
YO SOY SUS OJOS Y SUS OIDOS, SU NARIZ Y SU BOCA, SUS BRAZOS Y SUS PIERNAS...
SI LOS YAGYU PERECEN, LOS TOKUGAWA SE QUEDARÁN CIEGOS. SIN OIDOS PARA ESCUCHAR LOS CASCOS DE LOS CABALLOS, LOS CHOQUES DE LOS ACEROS O EL RUGIR DE LOS MOSQUETES...
SIN NARÍZ PARA OLER LOS SECRETOS DEL PAÍS. SIN BOCA PARA BEBER LA SANGRE DE LOS DAIMYO.
¡NO HAY YAGYU!
¡NO HAY TOKUGAWA!
HE REUNIDO A LA HIERBA... QUE MATEN A ITTO Y YO RECONSTRUIRÉ EL CLAN.





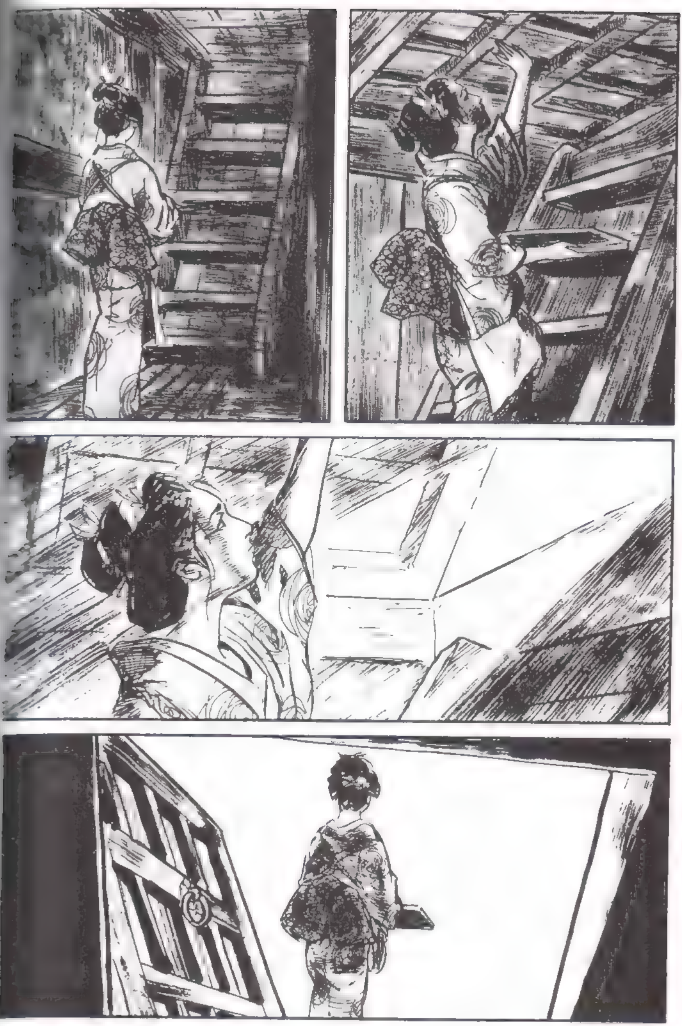

¡VAYA! ¿NO ESTÁS SEDIENTO?
KSHAK

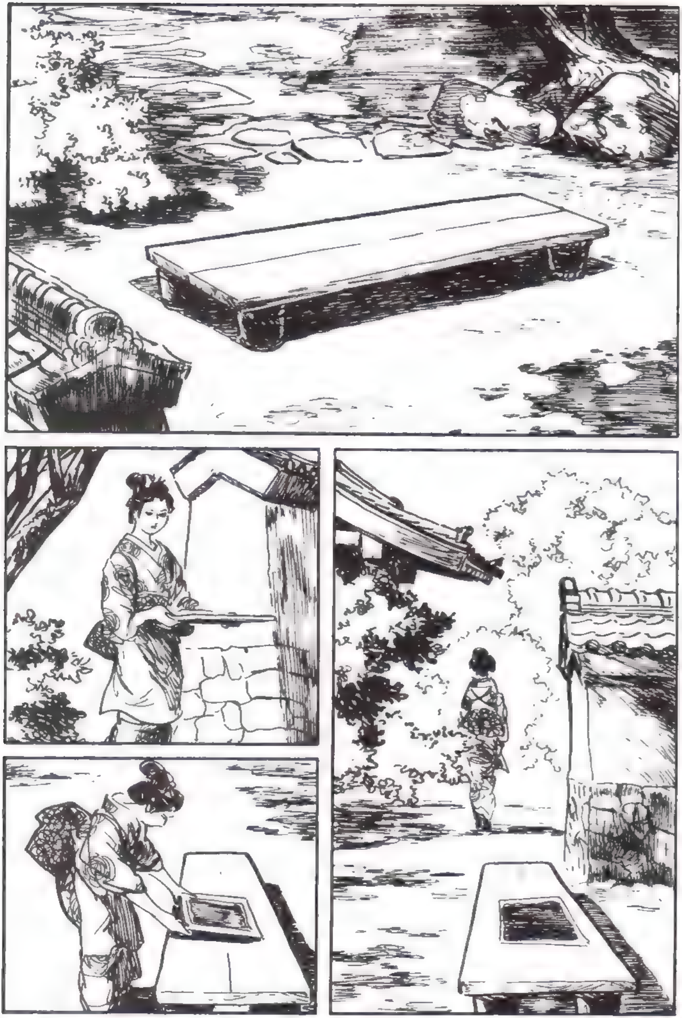

HEH HEH
HEH.
HEH HEH...
....

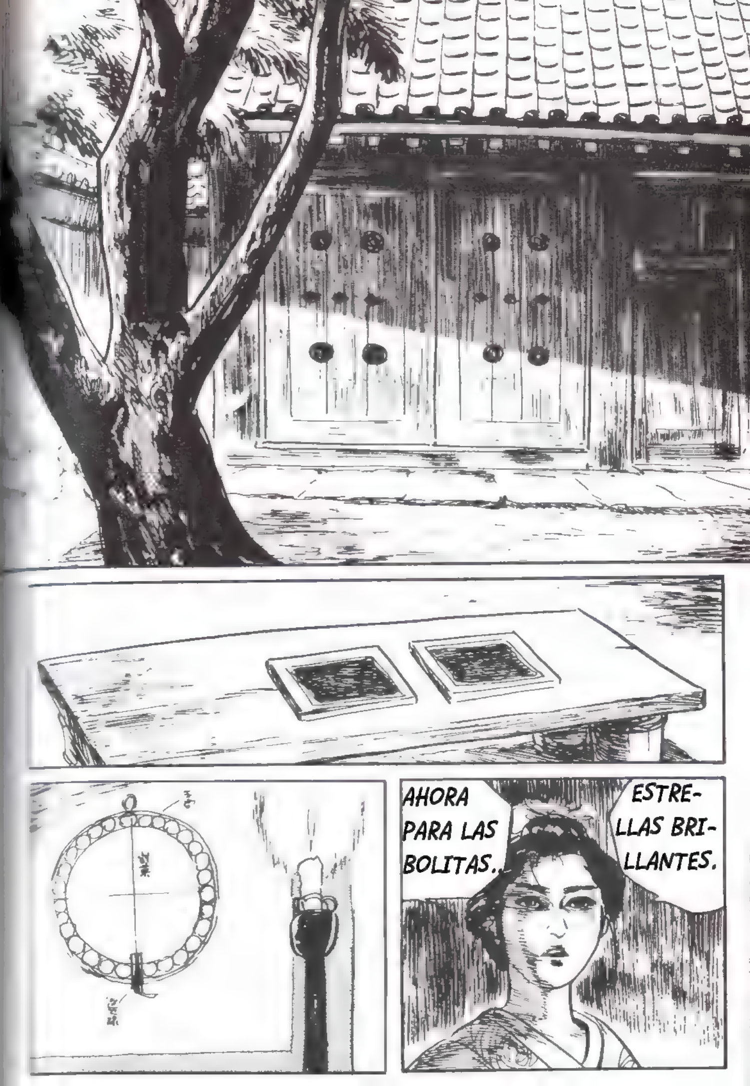

BOLITAS
MUNICION
POLVORA
MECHA

CUATRO DE POLVORA...
TRES DE AGUA.
POLVO DE ARROZ PARA HACERLA PEGAJOSA...
Y LUEGO MEZCLARLO... TODO...

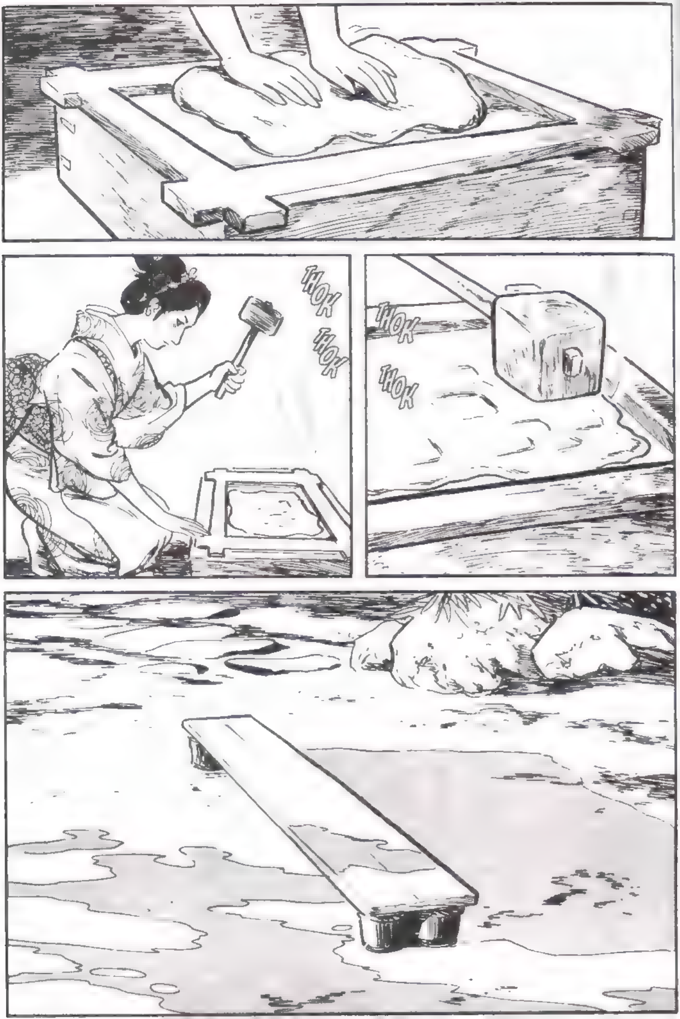
SPCH
SLRK
APLICAR LA PASTA AL PAPEL...
PONER A SECAR Y LISTO.

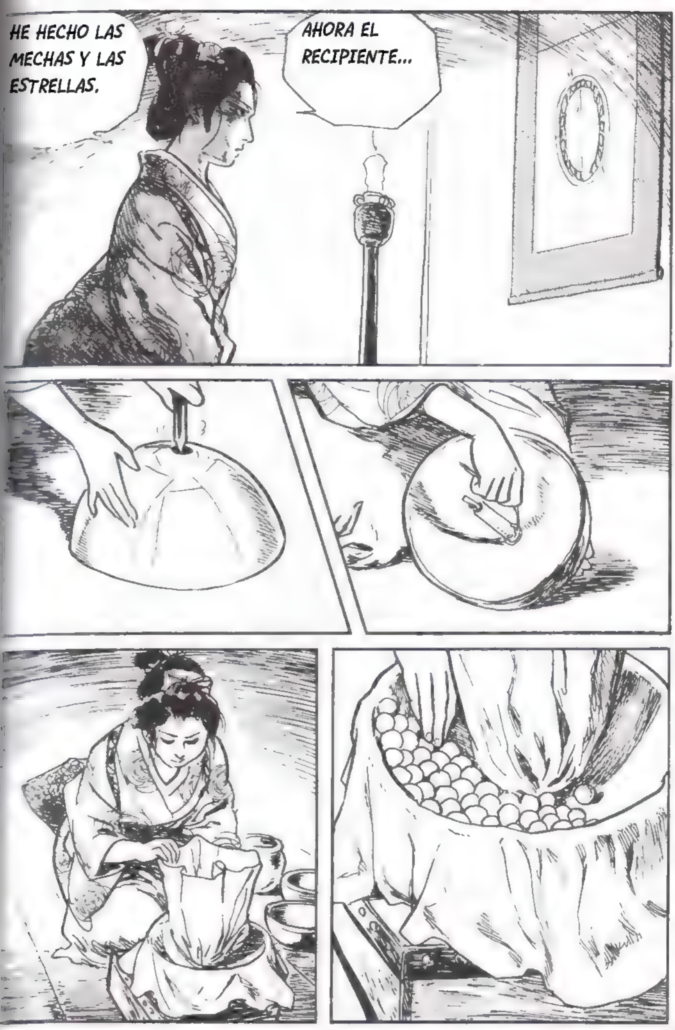






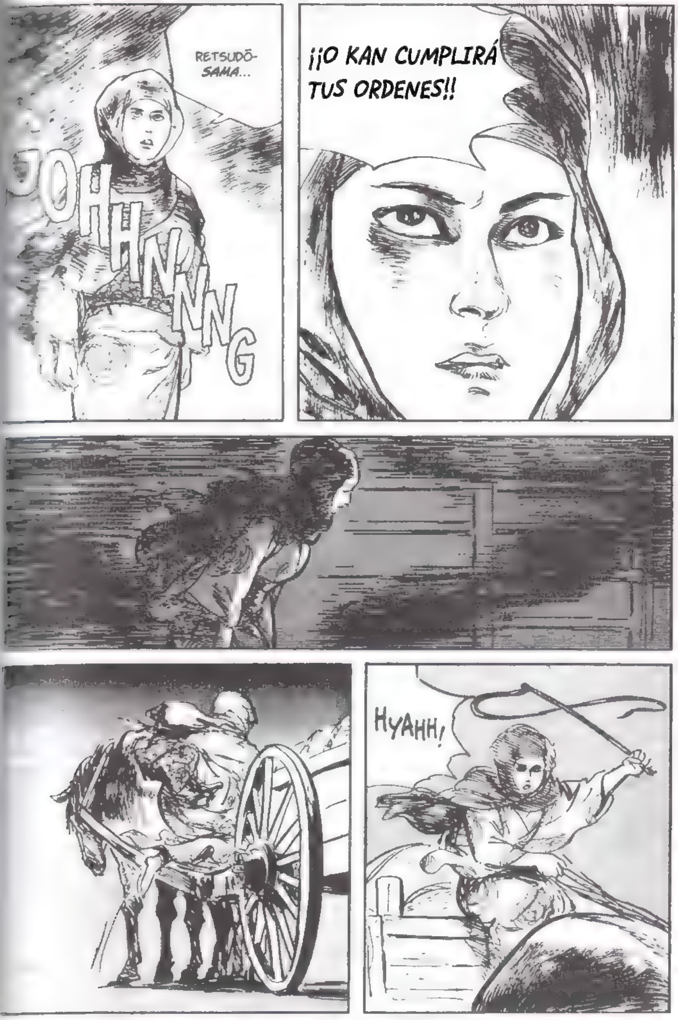
ESTRE-
LLAS BRI-
LLANTES.
AHORA
PARA LAS
BOLITAS.

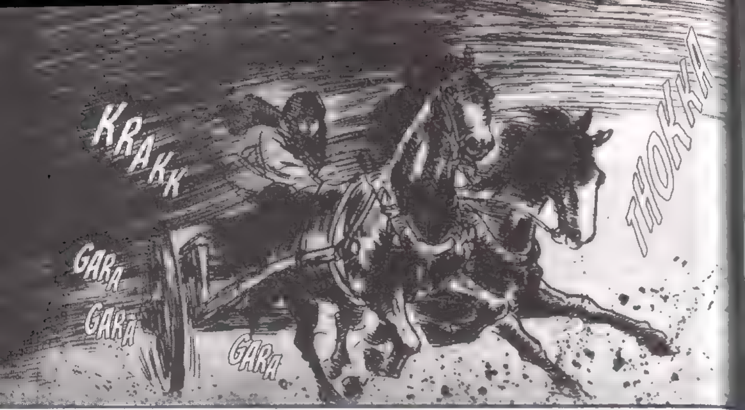

THOK
THOK
THOK
THOK

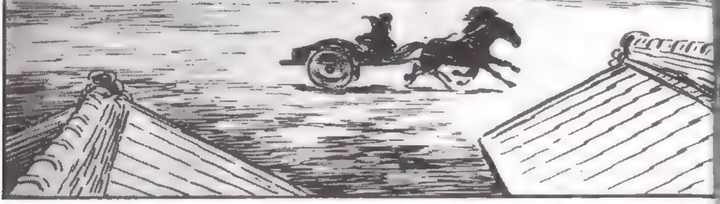

HE HECHO LAS MECHAS Y LAS ESTRELLAS.
AHORA EL RECIPIENTE...

TOK TOK
TOK TOK TOK

YA CASI ES MEDIA-NOCHE.
RETSUDO SAMA NO HA REGRESADO.
GOHHNNGGG


RETSUDŌ-SAMA...
JOHHNNNG
¡¡O KAN CUMPLIRÁ TUS ORDENES!!
HYAHH!

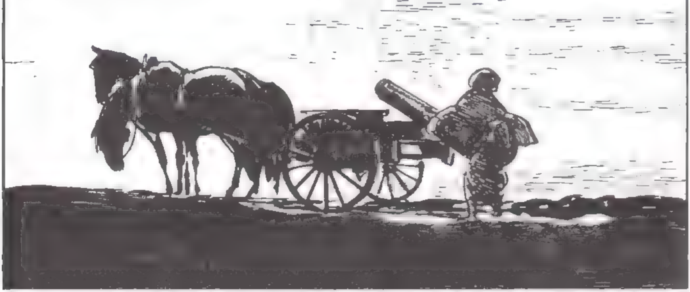

KRAKK
GARA
GARA
GARA
THOKKA

GARA
GARA
WHSSHH


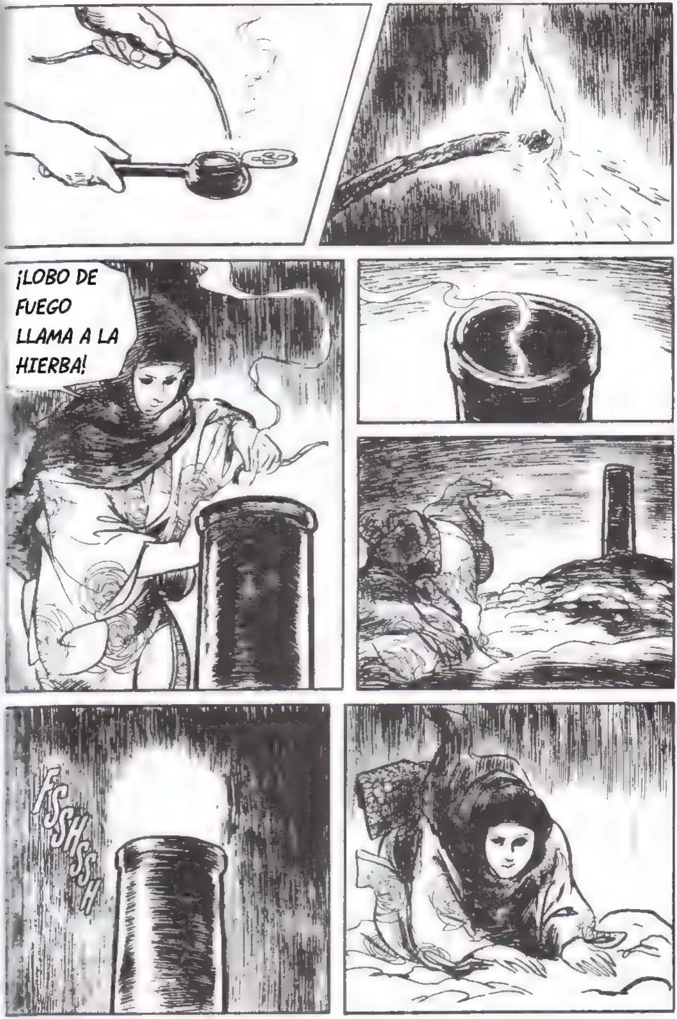
HYAHH!
YAHH!
GARA
GARA
GARA
THOKKA
THOKKA
THOKKA

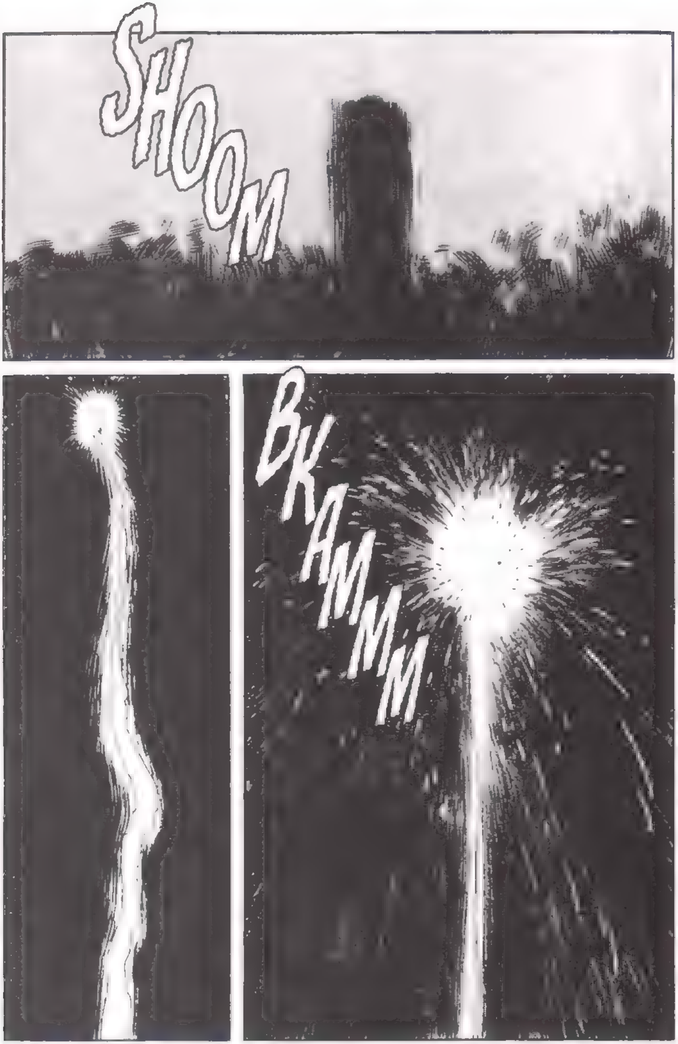
YAGYŪ-SAMA
GO-YŌ!
GARA
GARA
GARA

¿AGYŪ-SAMA GO-YŌ...?
ES OFICIAL, SEÑOR. PERO, ES EXTRAÑO COMO PUEDE VERSE ESE EMBLEMA EN LA OBSCURIDAD.
¿ALGUNA PINTURA ESPECIAL?
PUENTE RYOGOKU



THWO
¡NAMU! ¡DIOS HACHIMAN! ¡AYUDAME!
¡OH! ¡OLVIDE PONER PONER LA CARGA BAJO EL FUEGO ARTIFICIAL ANTES!


¡LOBO DE FUEGO LLAMA A LA HIERBA!
FSSHSSH


SHOOM
BKAMMM

OH...!
BRAMM
SHOOM...!

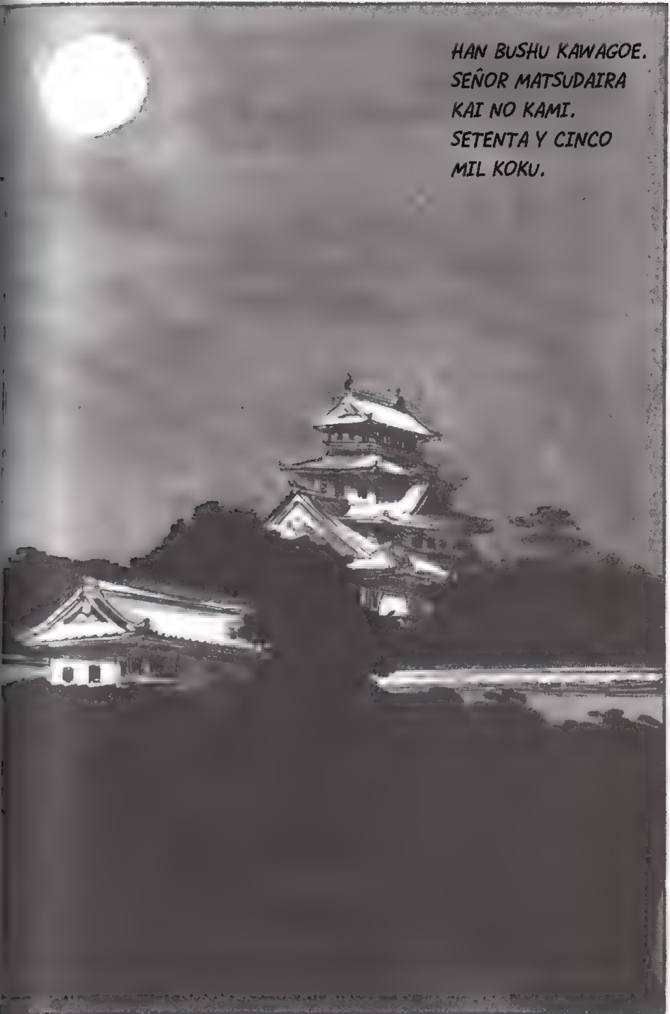
BROOM
WHRAM

Ō...ŌGAMI... ITTŌ-SAMA?!
LO SOY.
UN MENSAJE DE RETSUDO SAMA... QUIZAS SHISAN...
¡¿QUIZAS EN LA MUERTE?!
NNGH
¡¿DÓNDE ESTÁ RETSUDO?!
EN... EL... CASTILLO..
¿EL CASTILLO?

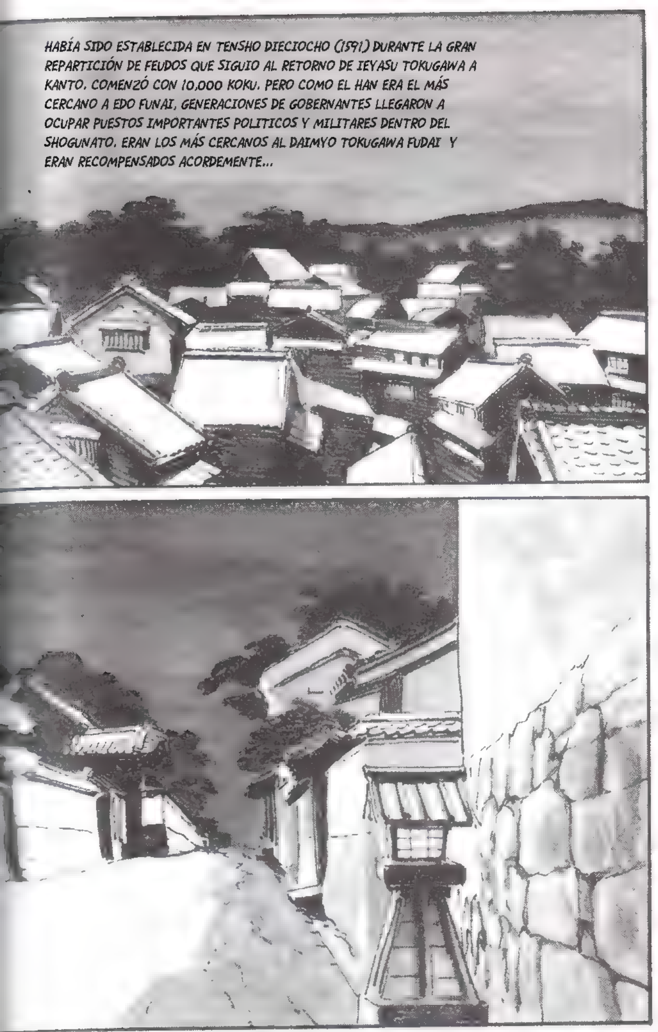
¿TÚ LANZASTE ESE LOBO DE FUEGO?
POCOS HOMBRES PUEDEN HACERLO...
...QUIZAS EN LA MUERTE...
¿LLAMANDO A LA HIERBA A EDO?
ESA SEÑAL...
¡ALGO LE PASÓ A RETSUDO!

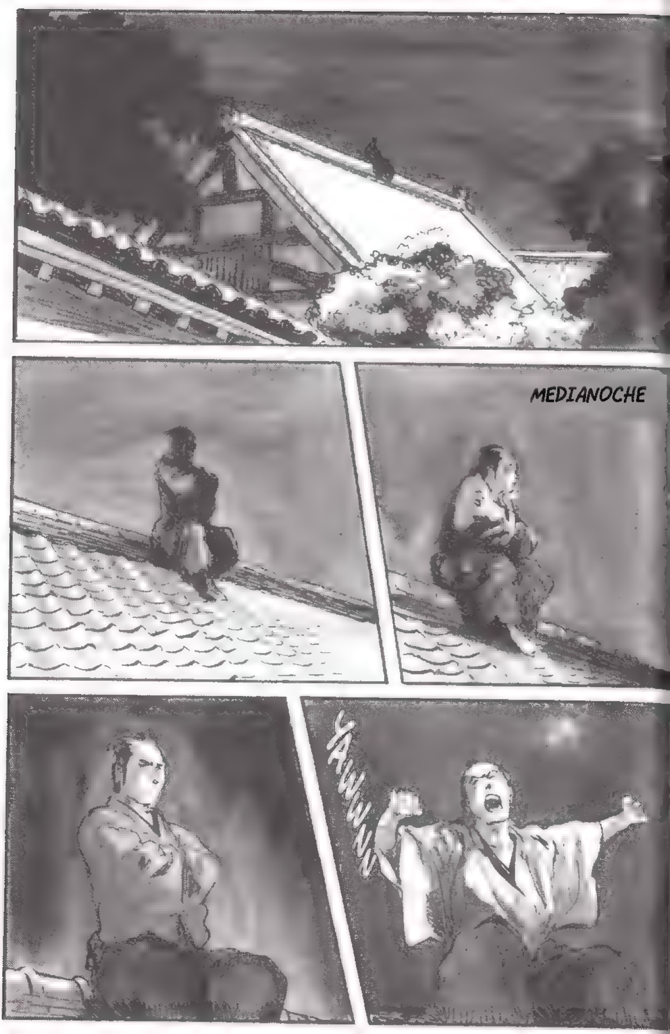
CUENTOS DE LA HIERBA: OYAMADA SHUME

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH


HAN BUSHU KAWAGOE.
SEÑOR MATSUDAIRA
KAI NO KAMI.
SETENTA Y CINCO
MIL KOKU.

HAN KAWAGOE UBICADO A LO LARGO DE LA PLANICIE DE MUSASHINO EN EL CENTRO DE MUSASHI, TRECE RI AL NOROESTE DE EDO.


HABÍA SIDO ESTABLECIDA EN TENSHO DIECIOCHO (1591) DURANTE LA GRAN REPARTICIÓN DE FEUDOS QUE SIGUIO AL RETORNO DE IEYASU TOKUGAWA A KANTO. COMENZÓ CON 10.000 KOKU. PERO COMO EL HAN ERA EL MÁS CERCANO A EDO FUNAI, GENERACIONES DE GOBERNANTES LLEGARON A OCUPAR PUESTOS IMPORTANTES POLITICOS Y MILITARES DENTRO DEL SHOGUNATO. ERAN LOS MÁS CERCANOS AL DAIMYO TOKUGAWA FUDAI Y ERAN RECOMPENSADOS ACORDEMENTE...

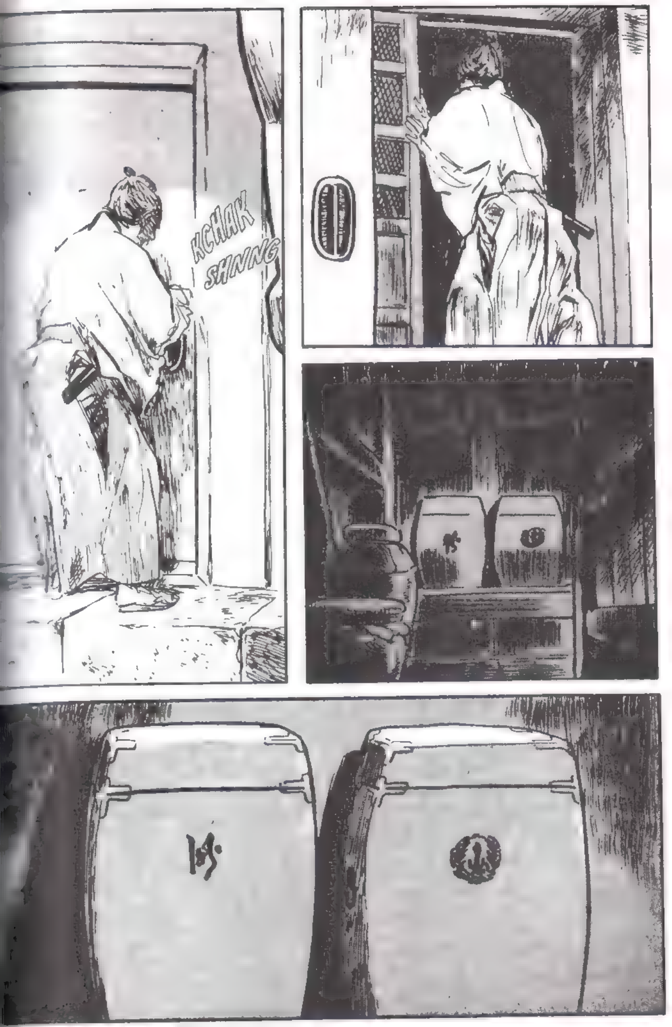

MEDIANOCHE
YAWNNN

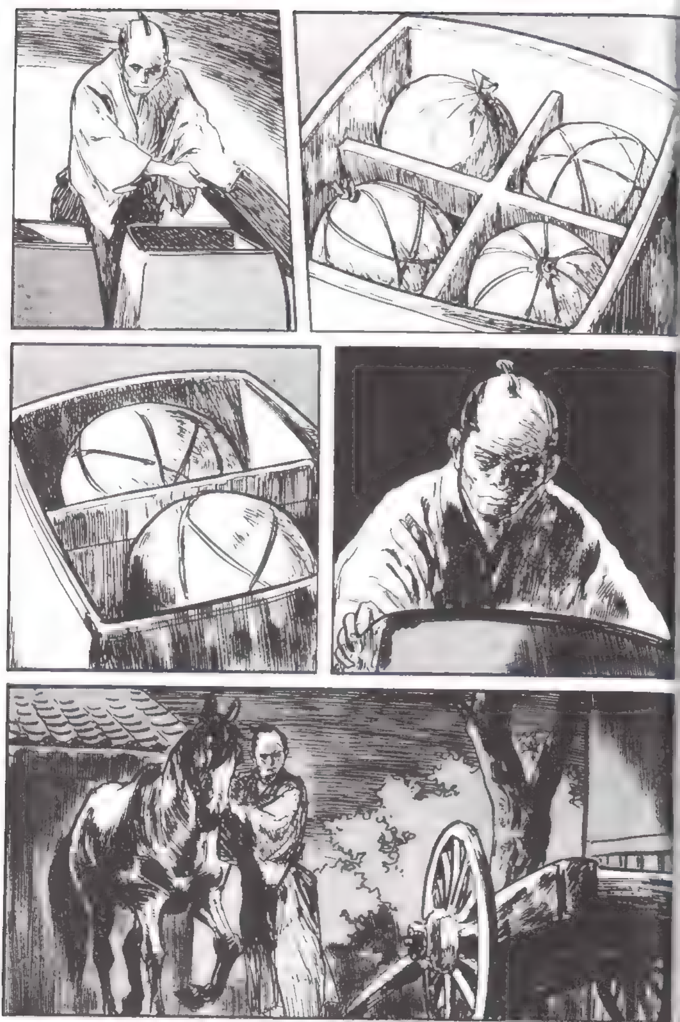
¡LOBO DE
FUEGO KUSA!

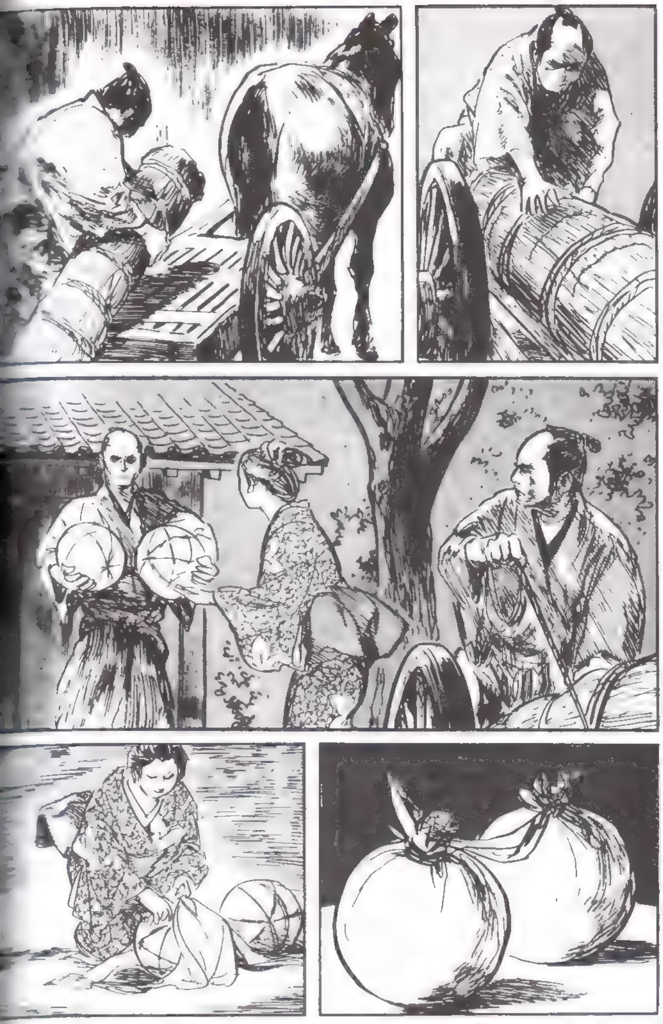
THD
THD
THD
¡¡PADRE!!
¡¿QUÉ PASA...?!
¡NOROSHI! ¡LOBO DE FUEGO!

¡¿QUÉ?!
¡ATENTO, SHUME!
PRIMERO.. LA SEÑAL.. ¿ESTÁ LISTA?
SÍ.
¿EL DAIMYO TOZAMA DE SAIKOKU SE HA REVELADO..?
¿O... ALGO LE PASÓ A RETSUDO SAMA?

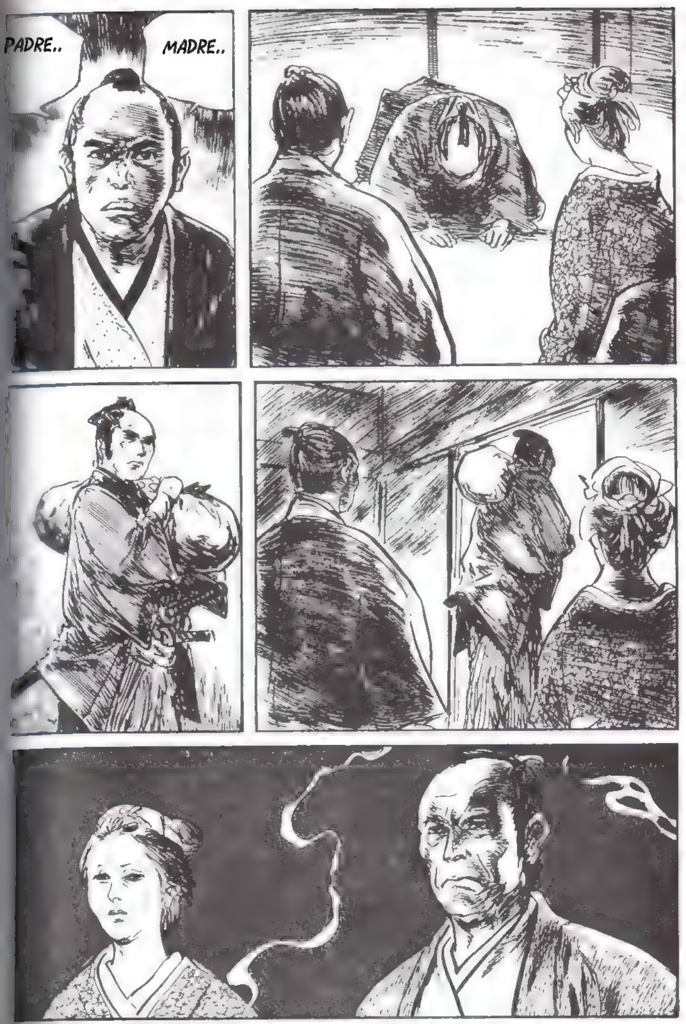
THD
THD
MADRE..
¡RÁPIDO!
¡VE!


KCHAK
SHNNG





ASÍ... NUESTRA FAMILIA TERMINA EN TRES GENERACIONES...
CUMPLE CON TU DEBER, SHUME.
NO ME ARREPIENTO DE NADA.


PADRE..
MADRE..

GARA
GARA
THOKKA

HYAHH!
YAHH!

GARA GARA SHAKK
DRNN DRNN DRNN
DRN DRN DRN

¿DEBERÉMOS CORTAR LA VIEJA HIERBA?
ESPEREMOS POR ÉL ALLÍ.
LA HIERBA NO LLORA, CHIE.
SOLO SE MARCHITA...
SOLO ES EL ROCIO, CARIÑO ...
...QUE HAY EN LA NOCHE.

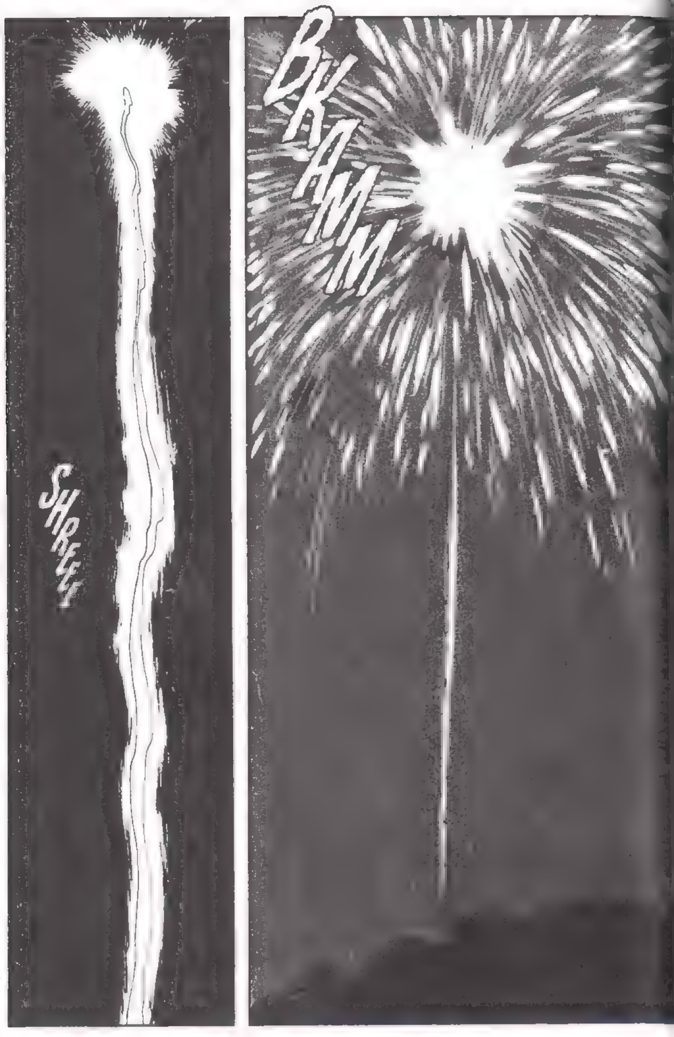
DRNN DRNN DRNN

ACEITE

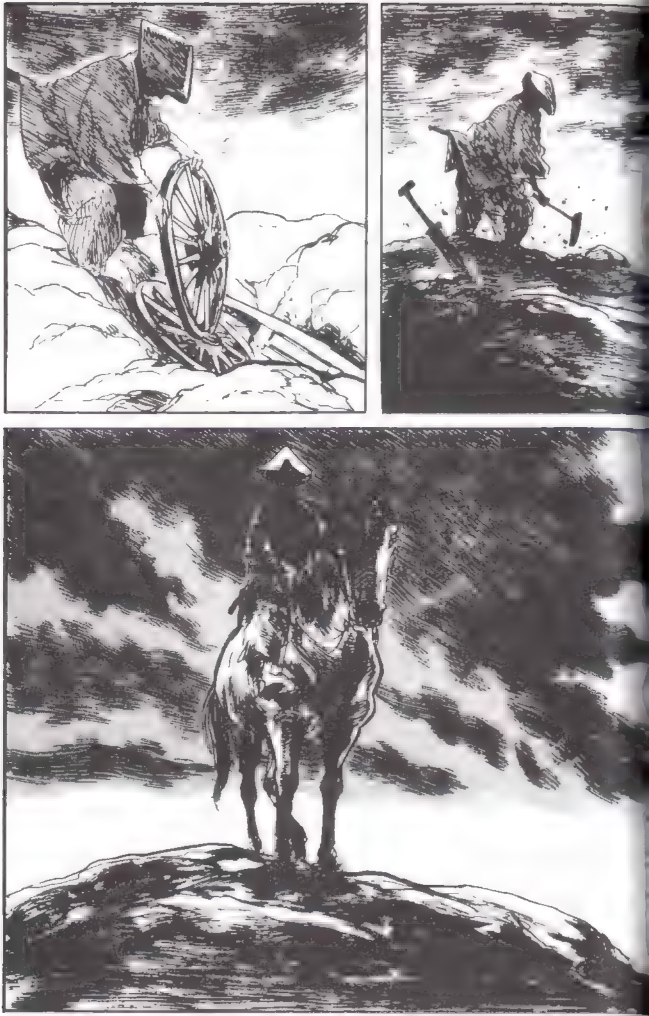
¡TONO! ¡COMO HIERBA YAGYU, YO TRAICIONÉ...
...A MI SEÑOR Y A MI HAN!
¡¡ACEPTE ESTO COMO DISCULPA!!

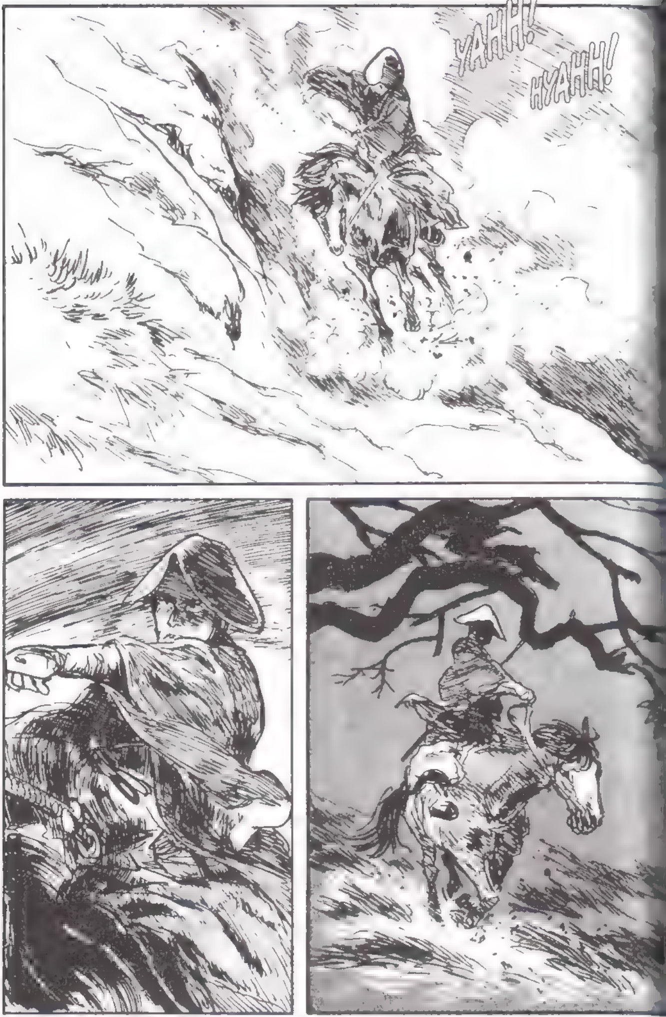
FWOOOSH

SHOOM

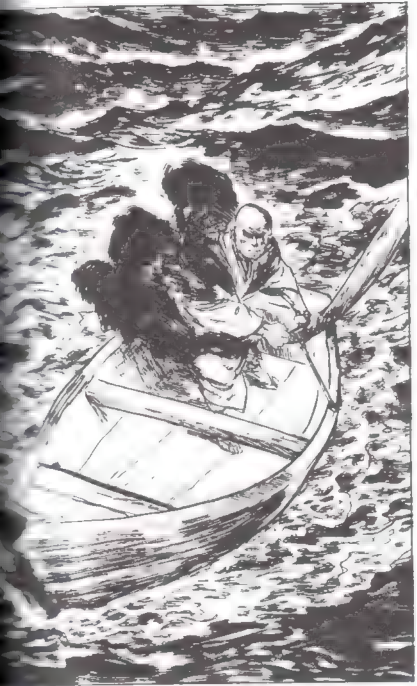

SHREEE
BKAMM

BKOOM



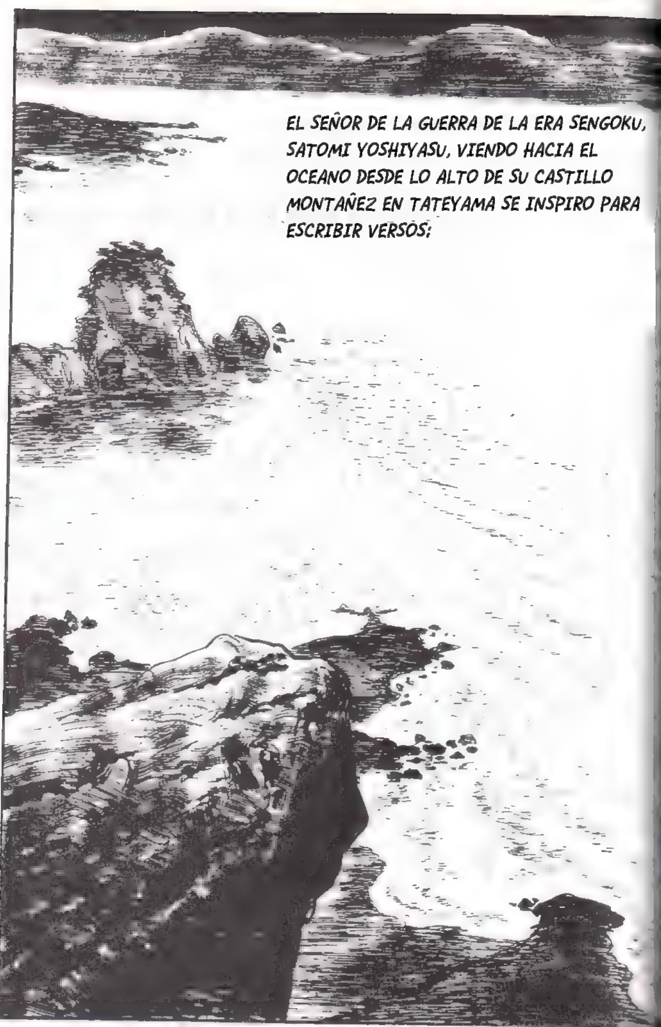

YAHH!
HYAHH!

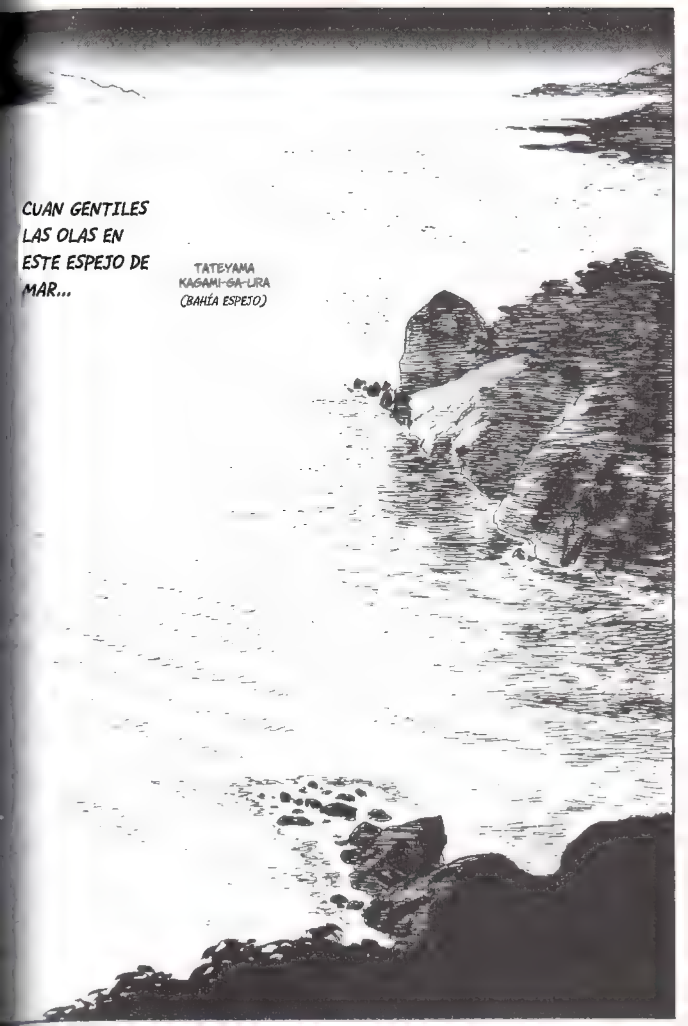
DEL REPORTE DEL METSUKE DEL HAN KAWAGOE: "HOY, UN FUEGO SOSPECHOSO EN FUKASARA DESTRUYÓ LA RESIDENCIA OFICIAL DE OYAMADA SHUME, OFICIAL DE LA CABALLERÍA DEL HAN. DOS CUERPOS RECUPERADOS DE LAS RUINAS DEL INCENDIO HACEN CREER QUE SE TRATA DEL PADRE RETIRADO Y LA MADRE DE OYAMADA. EL PARADERO DE SHUME PERMANECE INCIERTO. SE PRESUME MUERTO."

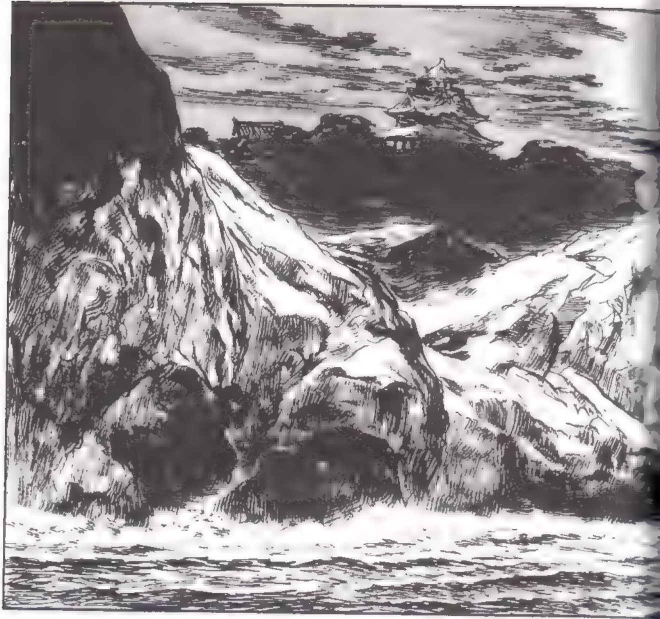


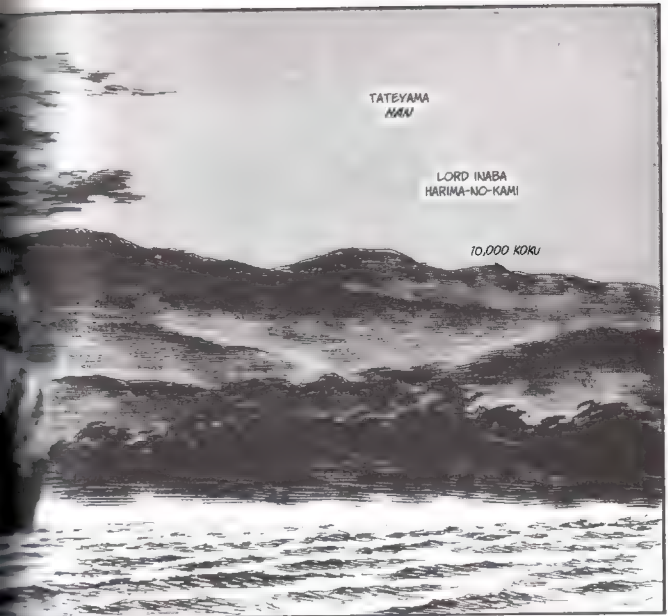
CUENTOS DE LA HIERBA: NAKOREDA BUSHO

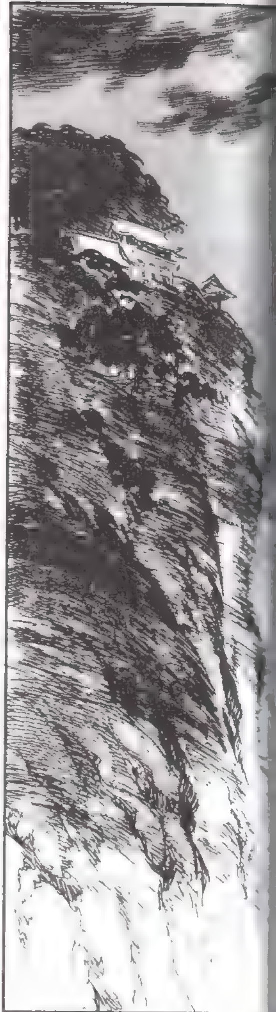
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

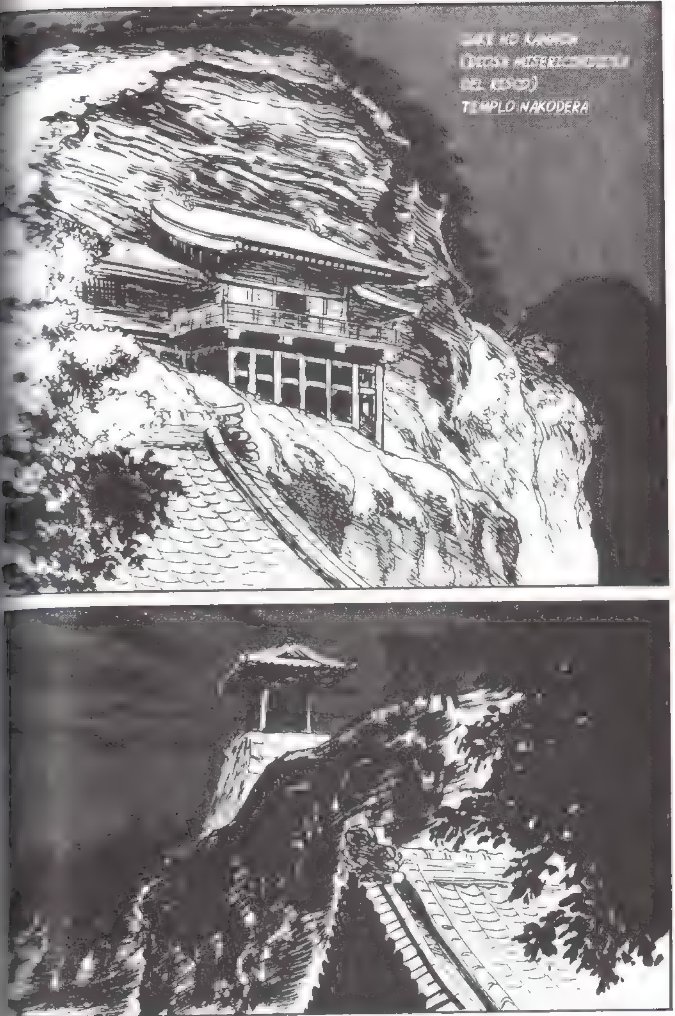

EL SEÑOR DE LA GUERRA DE LA ERA SENGOKU, SATOMI YOSHIYASU, VIENDO HACIA EL OCEANO DESDE LO ALTO DE SU CASTILLO MONTAÑEZ EN TATEYAMA SE INSPIRO PARA ESCRIBIR VERSOS:


CUAN GENTILES LAS OLAS EN ESTE ESPEJO DE MAR...
TATEYAMA KAGAMI-GA-URA
(BAHÍA ESPEJO)

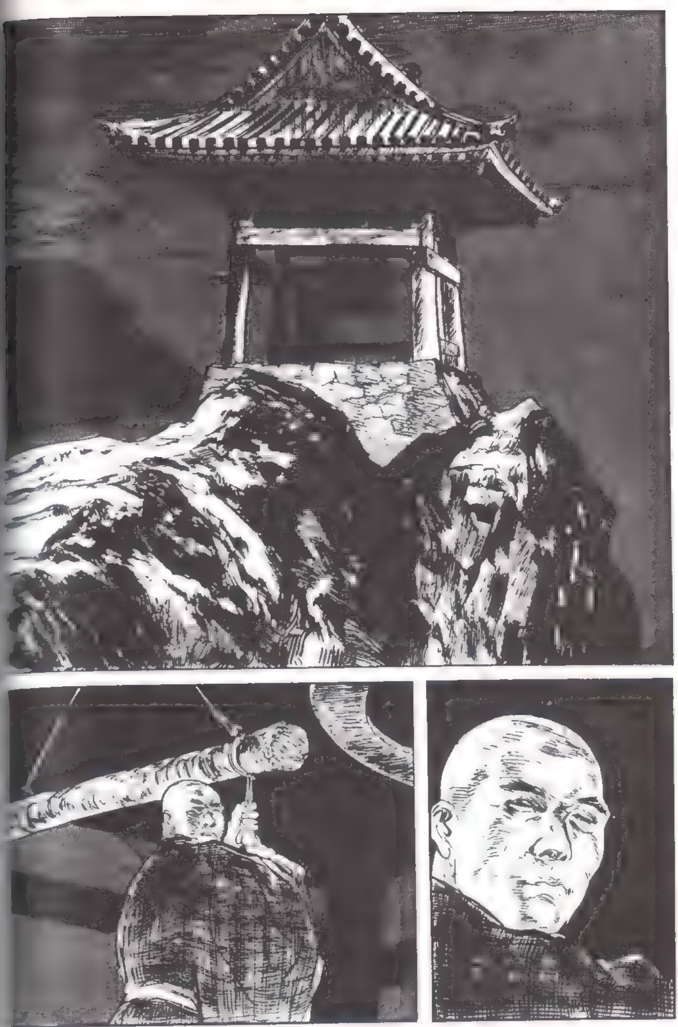


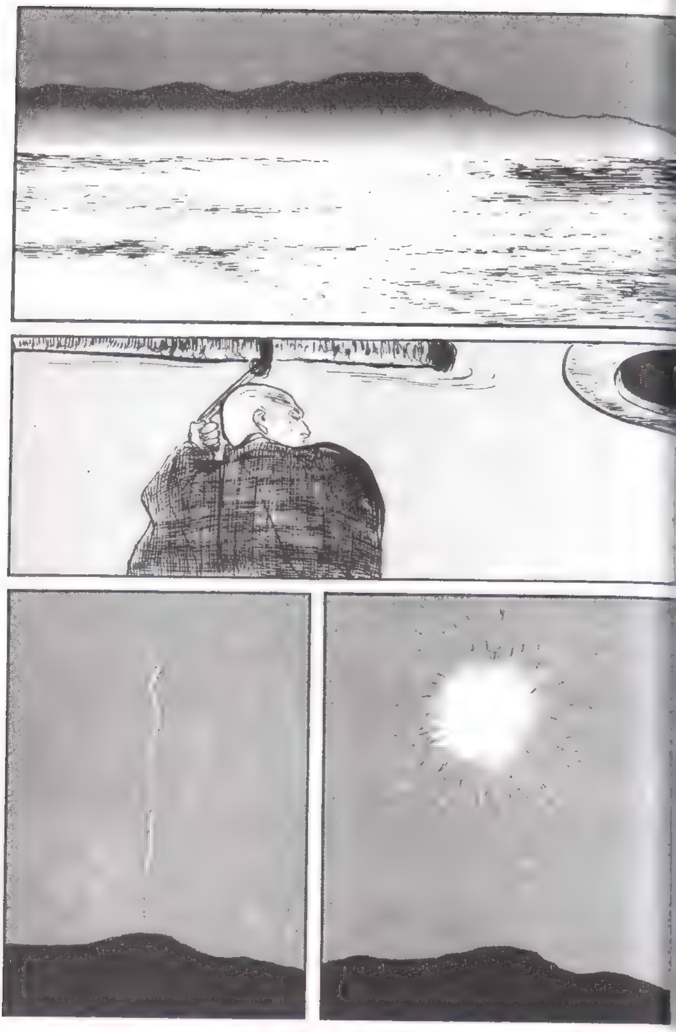

TATEYAMA
HAN
LORD INABA
HARIMA-NO-KAMI
10,000 KOKU




TEMPLO NAKODERA

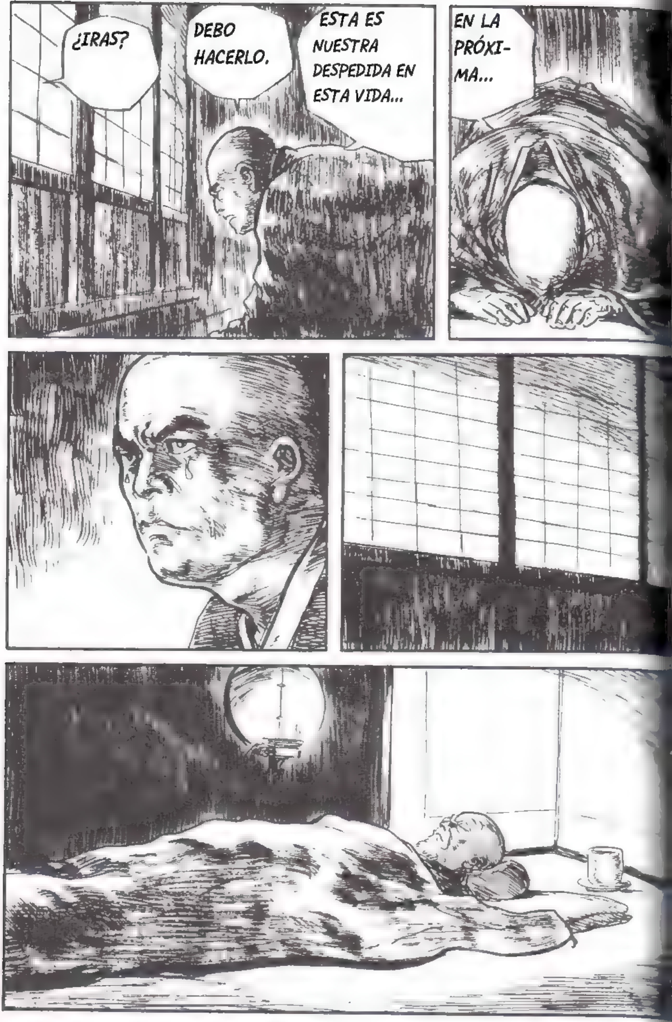
USHI-NO-KOKU
(DOS A.M.)
GOHHNNNGGG
GOHHNNNGG





GOHHNNNNNGGG

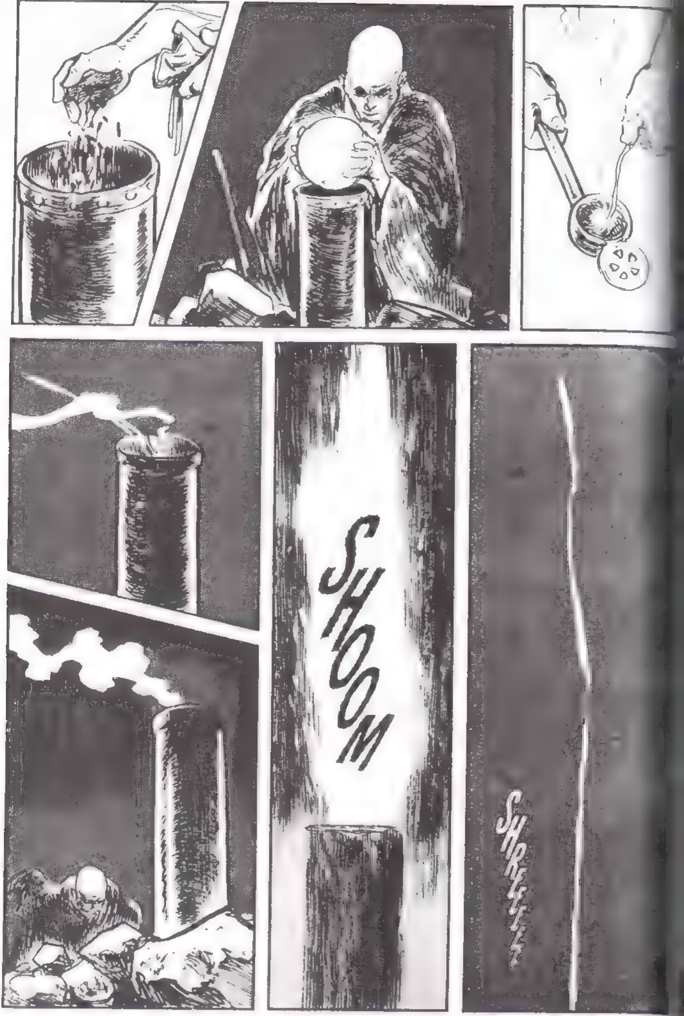
LA TERCERA CAMPANA... UNA RESPIRACIÓN CON UN RITMO LENTO...
LANZARON EL LOBO DE FUEGO, PADRE...
DESDE ODAWARA, EN USHI NO KOKU...


¿IRAS?
DEBO HACERLO.
ESTA ES NUESTRA DESPEDIDA EN ESTA VIDA...
EN LA PRÓXI-MA...

¡VE CON DIOS, BUSHO!

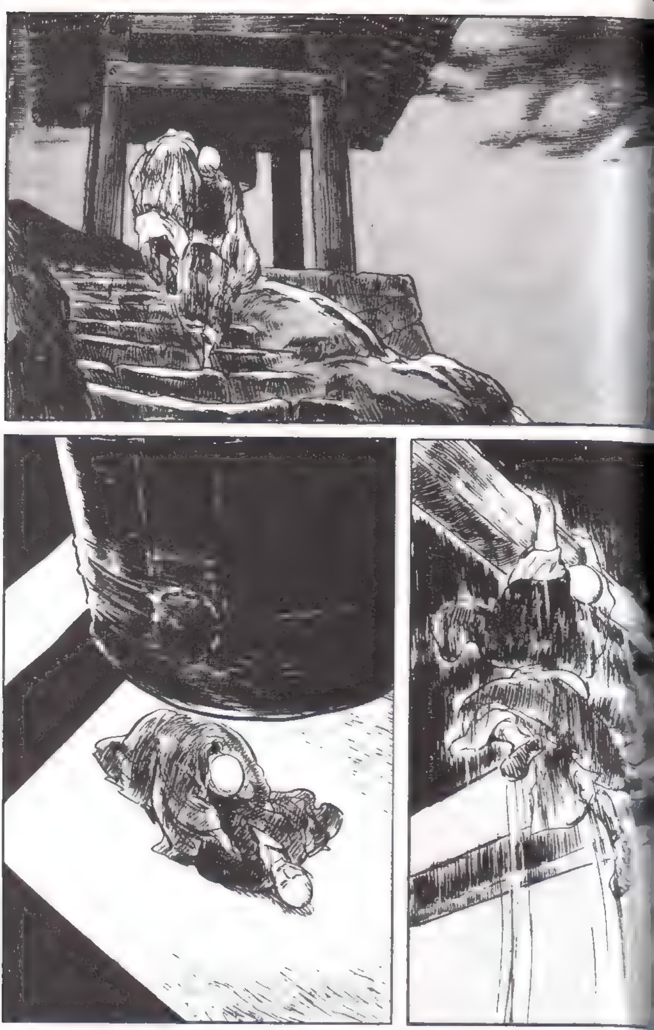
里見家累代之墓
CLAN SATOMI

KANNG
KRAKK


SHOOM

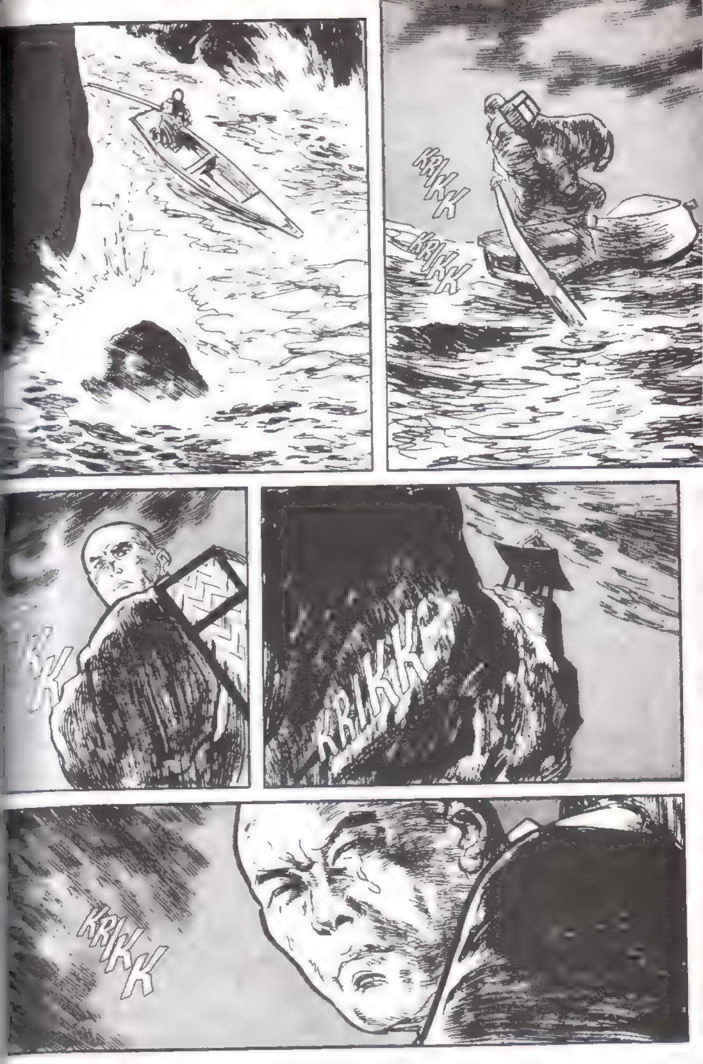
BKAMM
SHOOM
BKAMM
KNNK
SHRAK

NAMU...



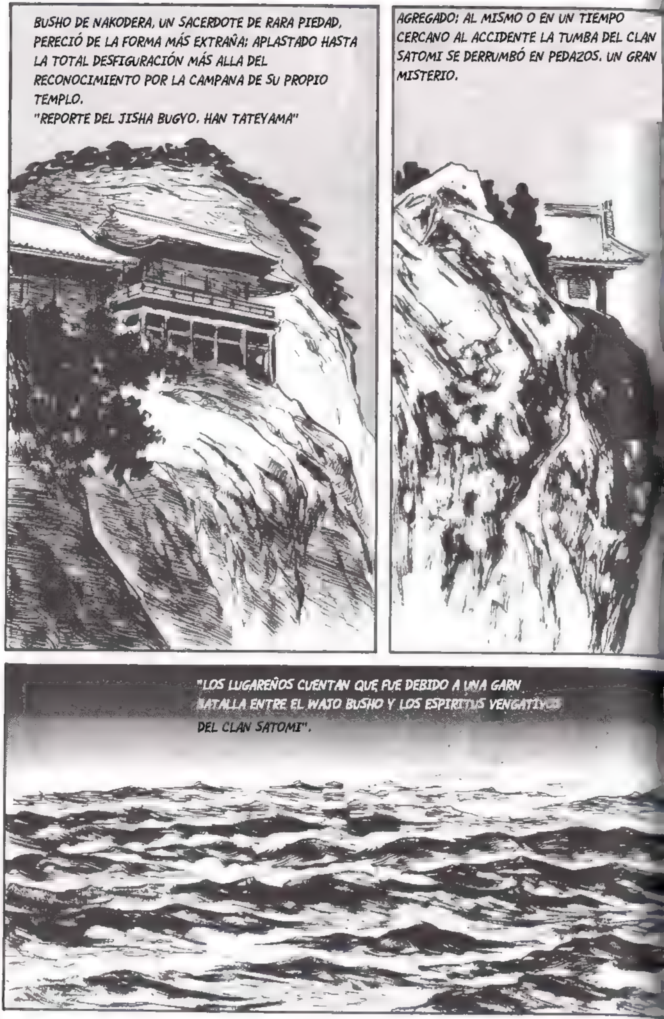
RNNG...
HNG...!
CHKK
SHKK

SHNNCH
KRANNG


KRIKK
KRIKK
KRIKK
KRIKK

¿POR QUÉ NO VINO EL REVERENDO?
TALVEZ, ESTÁ ENFERMO...
¡NAH! ÉL NO...

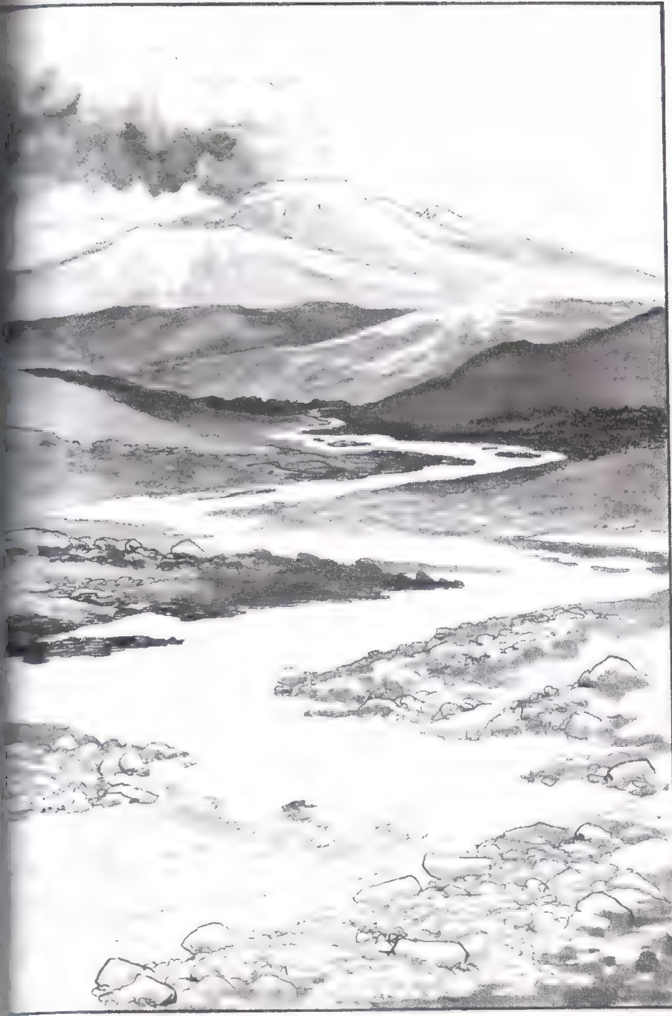
AAHH?!
¡¡EL REVERENDO!!


BUSHO DE NAKODERA, UN SACERDOTE DE RARA PIEDAD, PERECIÓ DE LA FORMA MÁS EXTRAÑA: APLASTADO HASTA LA TOTAL DESFIGURACIÓN MÁS ALLA DEL RECONOCIMIENTO POR LA CAMPANA DE SU PROPIO TEMPLO.
"REPORTE DEL JISHA BUGYO. HAN TATEYAMA"
AGREGADO: AL MISMO O EN UN TIEMPO CERCANO AL ACCIDENTE LA TUMBA DEL CLAN SATOMI SE DERRUMBÓ EN PEDAZOS. UN GRAN MISTERIO.
"LOS LUGAREÑOS CUENTAN QUE FUE DEBIDO A UNA GARN BATALLA ENTRE EL WAJO BUSHO Y LOS ESPIRITUS VENGATI
DEL CLAN SATOMI".

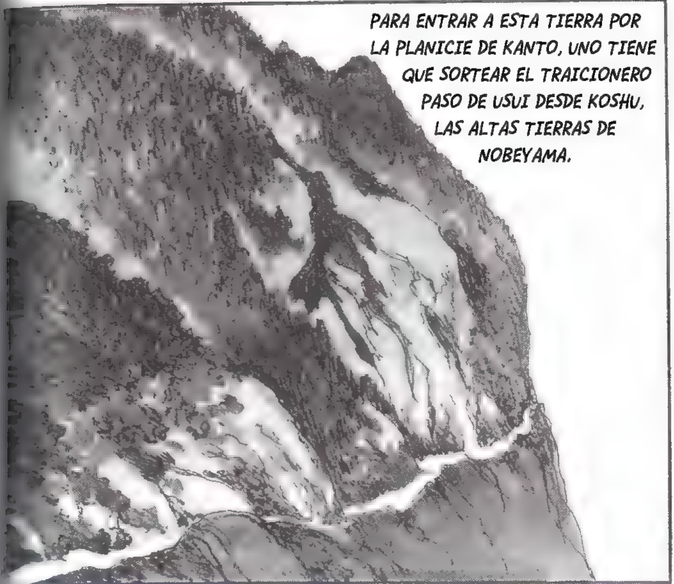
KANNON: DIOSA BUDISTA DE LA MEMORIA.
NAMU: DEL SANSCRITO NAMAS, LITERALMENTE "TOMAR REFUGIO EN EL BUDA". UNA ORACIÓN COMÚN BUDISTA POR LOS MUERTOS.
MOROSHI: SEÑALES DE EMERGENCIA EN TIEMPOS DE CRISIS. YA SEA FUEGO O FUEGOS ARTIFICIALES.

CUENTOS DE LA HIERBA: UN DÍA COMO CUALQUIER OTRO

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

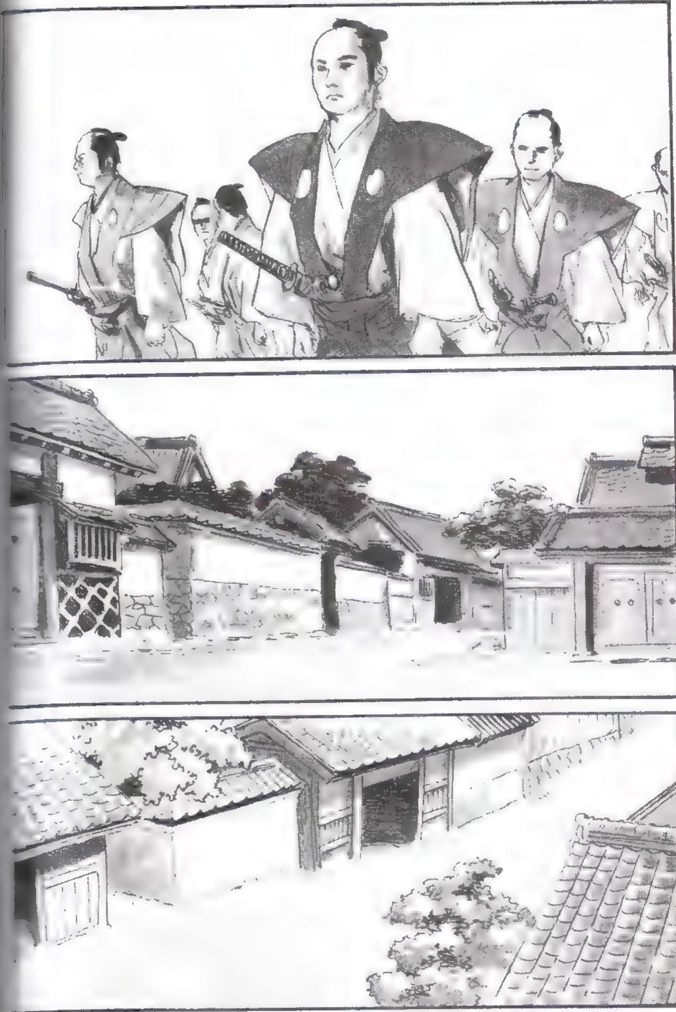


AL NORTE LA MASA DEL MONTE ASAMA.
AL SUR LOS PICOS DE TATESHINA Y HATSUGATAKE.
EL RÍO CHIKUMA FLUYE ATRAVÉS DE SUS PEQUEÑOS DECLIVES Y ESTOS LO COSEN HASTA QUE SE VUELVE UNO.


PARA ENTRAR A ESTA TIERRA POR LA PLANICIE DE KANTO, UNO TIENE QUE SORTEAR EL TRAICIONERO PASO DE USUI DESDE KOSHU, LAS ALTAS TIERRAS DE NOBEYAMA.

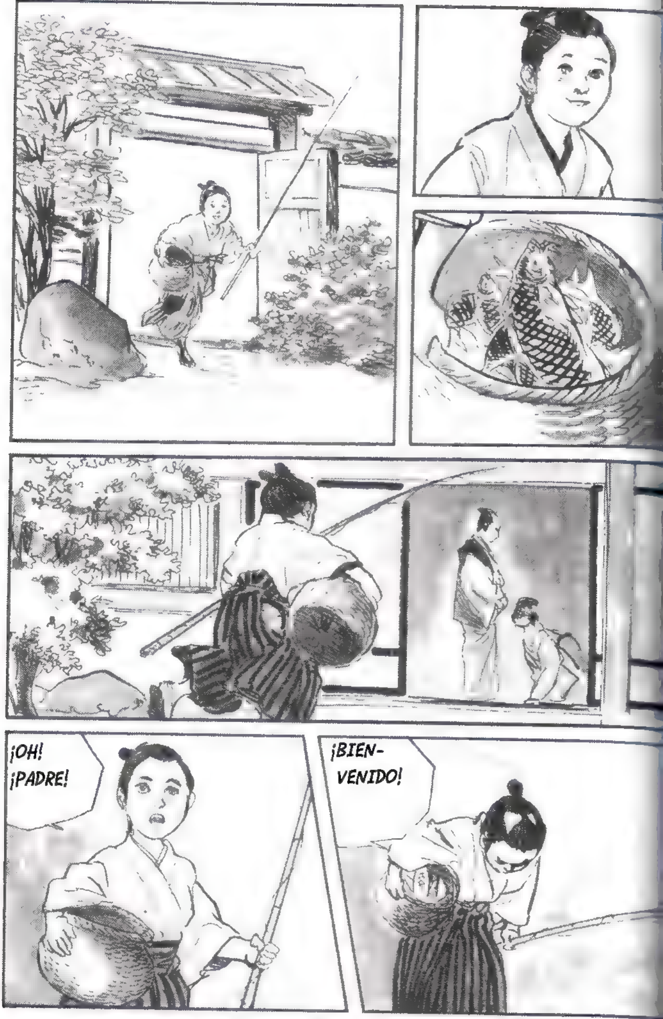
EL TERRITORIO DE SAKU, EL BASTIÓN MILITAR DE SHINSHU.

HAN KOMOROSHI.
SEÑOR NAKINO
NAIZEN.
15,000 KOKU.



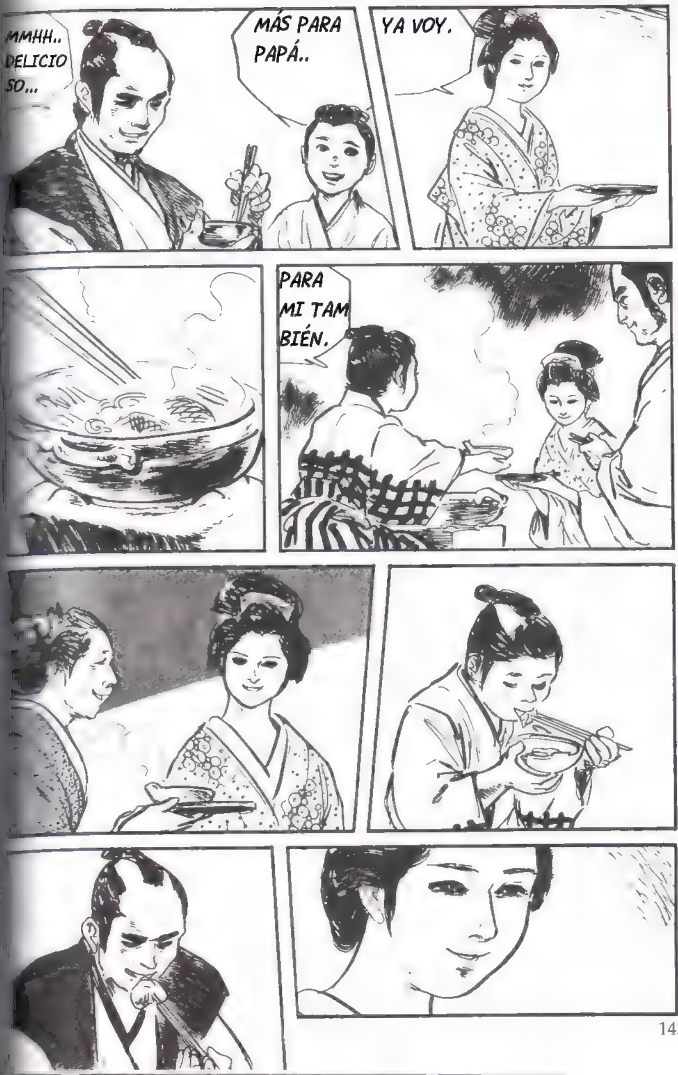
御影
*MIKAGE
HE VUELTO A CASA.
BIENVENIDO.

GRACIAS POR TUS TRABAJOS.
MM
AUN ESTÁ AFUERA, PESCANDO.
KOJIRŌ ?
¡¡MADRE!!


¡OH!
¡PADRE!
¡BIEN-
VENIDO!

¿BUENA PESCA?
SÍ, PADRE.
¿LO VE, SEÑOR?
TODOS SON DE BUEN TAMAÑO.
DESCUBRÍ UN COTO DE PESCA SECRETO, PADRE.
ES ARRIBA DEL ALTAR TENJIN. ¡DE VERDAD PICAN ALLÍ!
YA VEO.

PARECE QUE ES MUY BUENO.
¿ME ENSEÑARAS DÓNDE ESTÁ?
CLARO, PADRE.
¿DEBO COCINARLOS PARA LA CENA?
POR FAVOR, MADRE


MMHH.. DELICIO SO...
MÁS PARA PAPÁ..
YA VOY.
PARA MI TAM BIÉN.

¿DUERME YA?
FINAL-MENTE.
AMOR.. ¿VAN BIEN LOS SEMBRADIOS?
MAS O MENOS.

TODOS DICEN QUE ES TERRIBLEMENTE DIFÍCIL...
NO. CONSTRUIR SEMBRADIOS ES MUY FÁCIL... ES EL RESTO...
NO PUEDES CULTIVAR ARROZ SIN AGUA Y POR ESO...
...NECESITAMOS IRRIGACIÓN TAMBIÉN.
DIVIDIR EL AGUA, CONTRUIR PRESAS Y DESPUÉS CANALES PARA LLENAR LOS SEMBRADIOS.

ESO HA SIDO INCREIBLEMENTE DIFICIL.
INTENTAMOS HACER UN EMBUDO PARA QUE EL AGUA ENTRE DE UNA PRESA ALTA Y DE UNA BAJA.
PERO LAS INCLINACIONES DE ASAMA SON PIEDRA POMEZ VOLCANICA. EL AGUA SE CUELA ANTES DE QUE ALCANCE LOS SEMBRADOS.
LA PIEDRA PÓMEZ SE LA CHUPA TAL Y COMO ESTO...

¿LO VES?

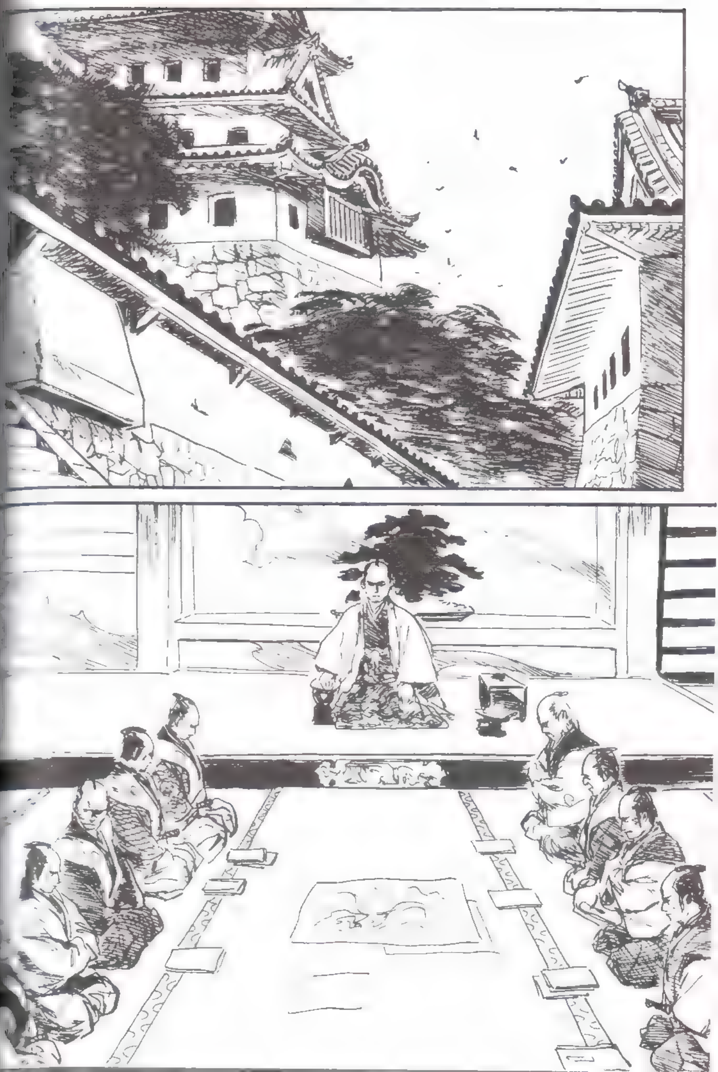
ASÍ QUE TENEMOS QUE CONTRUIR UN ACUEDUCTO, APILAR BERMAS DE TIERRA, CAVAR UN TUNEL ATRAVES DE ELLAS...
PERO NECESITAMOS TRAER TIERRA Y GRAVA, 11 HOMBRES PARA TRAERLAS, 15 PARA CONSTRUIR POR CADA KAN DE CANAL.
EL HAN YA NO PUEDE COSTEAR MÁS HOMBRES.
HEMOS AGOTA-DO LOS SUBSIDIOS.
Y PRONTO SERÁ LA TEMPORADA DE LLUVIA..
LAS COSAS NO VAN BIEN...

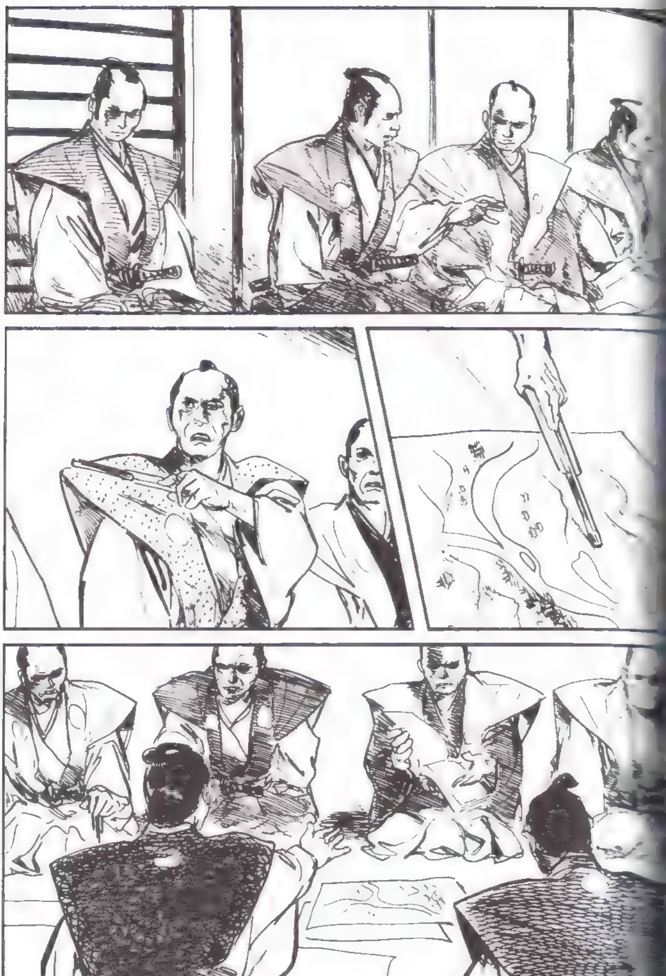
HAY UNA REUNIÓN EN EL CASTILLO MAÑANA Y ME TEMO QUE EL PROYECTO MORIRÁ. MUTSUKAWA SAMA, EL BUGYO DE CONSTRUCCIÓN PODRÍA MORIR TAMBIÉN.
PERO... ¿Y SI LO CANCELAN...?
UNA COSECHA MALA MÁS Y MILES SE IRAN A LA HAMBRUNA...
EL HAN SE IRA A LA QUIEBRA Y LOS CAMPESINO PODRÍAN INICIAR UNA REVUELTA.
NECESITAMOS SEMBRADIOS PERO...
...QUE ASÍ SEA.
AMOR...

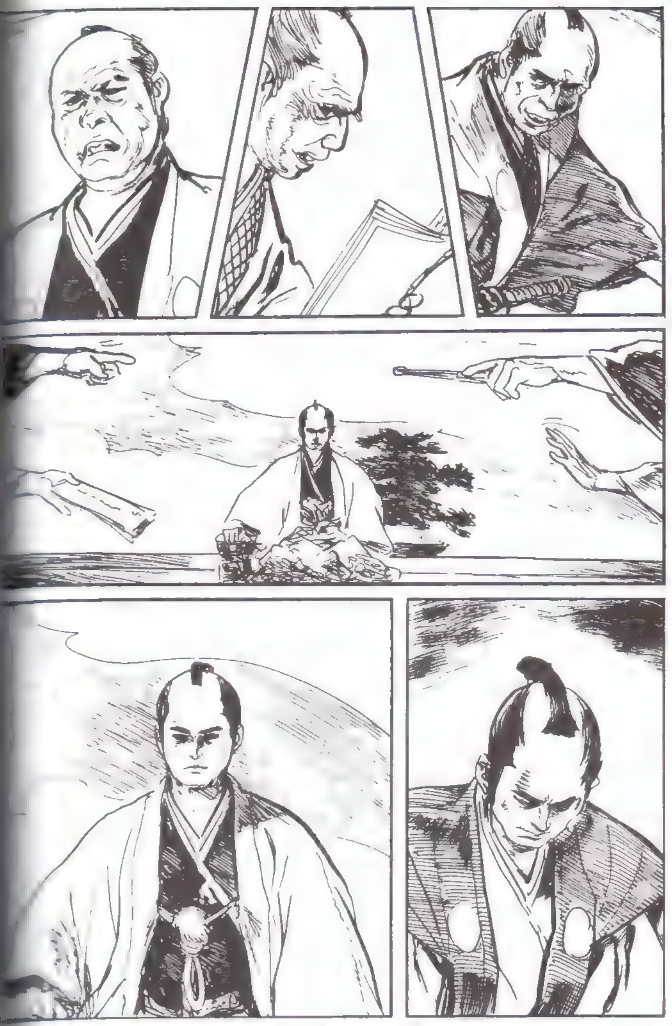
¿NO PUEDES AYUDAR AL HAN?
YO.. YO SÉ, CARIÑO QUE...
...QUE LE ENSEÑASTE A KOICHIRO COMO HACER QUE EL AGUA CORRA POR LA TIERRA SECA ES UNO DE TUS SECRETOS JUTSU...
10 AÑOS... ME CASE CONTIGO...
CUANDO TENÍA 17... DESPUÉS VINO...
...KOICHIRO. Y TÚ ME DIJISTE...
POR 10 AÑOS HE SABIDO QUE TÚ SIRVES A LOS YAGYU.

PERO TUVE A TU HIJO ANTES DE QUE SUPIERA DE LA HIERBA.
NO PUEDO ECHARME ATRAS.. SÉ QUE SI LO HICIERA TÚ TENDRÍAS QUE TOMAR MI VIDA.
VIVO COMO KUSA. LO ACEPTO CADA DÍA.
..Y HE SIDO FELÍZ..
¿DESTRUIRÍAS ESO?

SI COMPARTO MI JUTSU, SE CONOCERÍA NUESTRO SECRETO...
¡NOSOTROS COMO HIERBA NOS MARCHITA-RÍAMOS!
NOSOTROS NO VIVIMOS POR EL HAN KOMOROSHI. SERVIMOS A LOS YAGYU Y AL EMBLEMA DE LA MALVA HORTENSE.
PERO MI PADRE ES UN HANSHI DE KOMOROSHI.. ¡CON SEGURIDAD...
¡NUNCA! ¡Y ES LA ÚLTIMA PALABRA!
ESTARÉ EN MI CUARTO. NO ME ESPERES LEVANTADA.

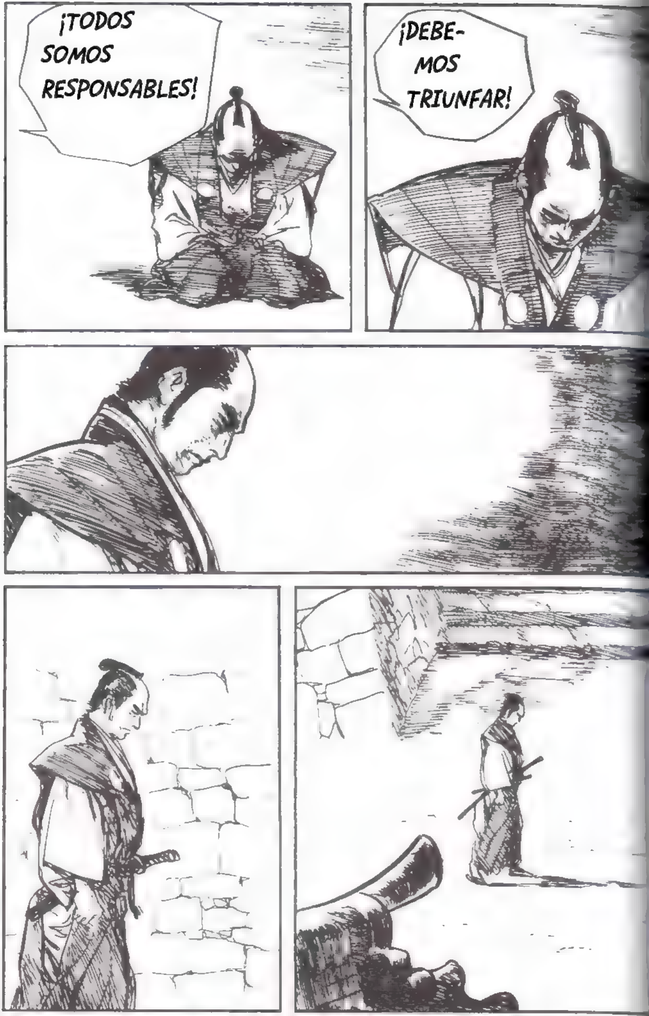




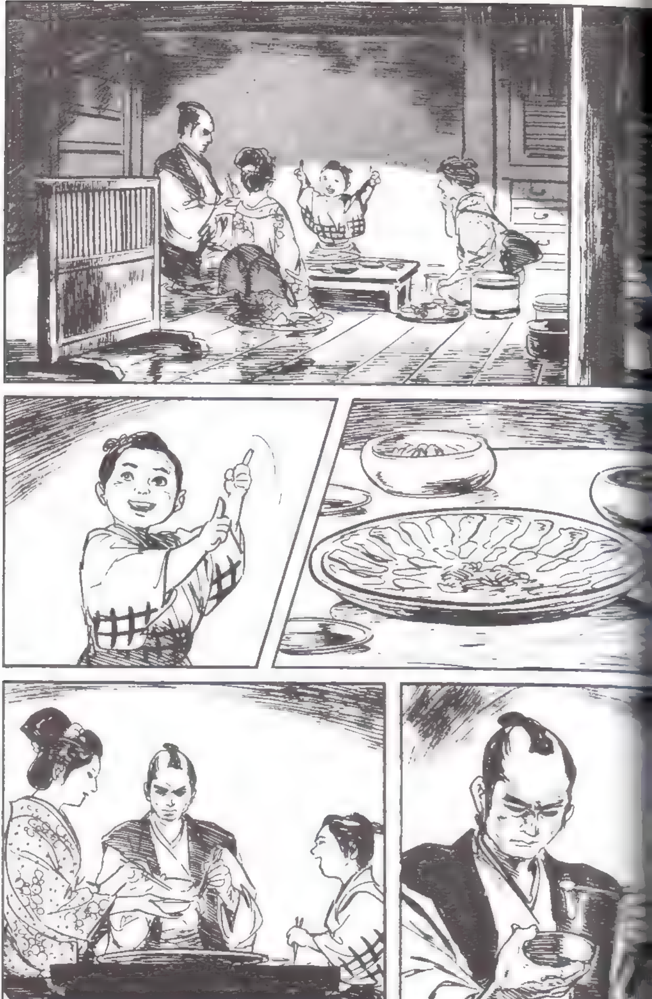


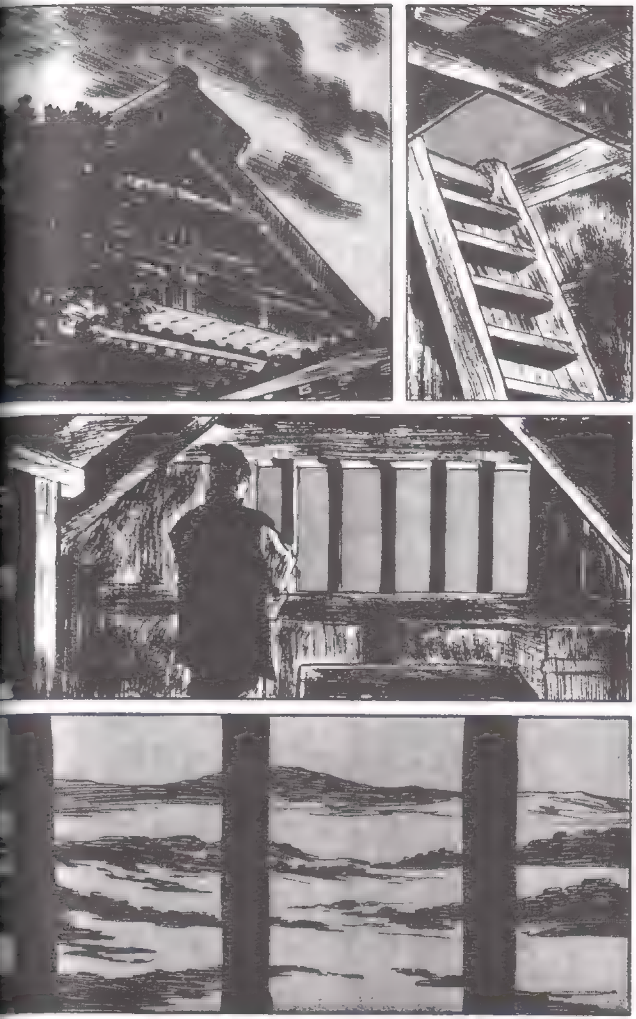
MI SEÑOR, TODO HA SIDO DICHO.
ESTAMOS GASTANDO TODAS LAS FINANZAS EN VANO.
NO PODEMOS TERMINAR ANTES DE LA ESTACIÓN DE LLUVIAS. DEBEMOS DETENERNOS.
NO. NO DEBEMOS DETENER-NOS.

UN GOBERNANTE NO PUEDE PENSAR ÚNICAMENTE EN EL PRESENTE.
¡TERMINENLO! ¡A CUALQUIER COSTO! ¡CON O SIN LLUVIA!
¡¡VIVIREMOS SO-LO DE MIJO Y MONTE!! ¡¡COMEREMOS GRAMA SI ES PRECISO!!
¡¡¡¡LLEVARÉ SUCIEDAD ENCIMA YO MISMO SI ES NECESARIO!!!!


¡TODOS SOMOS RESPONSABLES!
¡DEBEMOS TRIUNFAR!

御影
¡BIENVE
NIDO A
CASA.
MM.
GRACIAS
POR TU DURO
TRABAJO.
MM.
¿KOICHIRO
ESTÁ
LEVANTADO?
SÍ,
AMOR.
CREO QUE MEJOR
VAMOS HACIENDO DE
LA CARPA NUESTRO
PLATO FAVORITO.
¿AMOR?

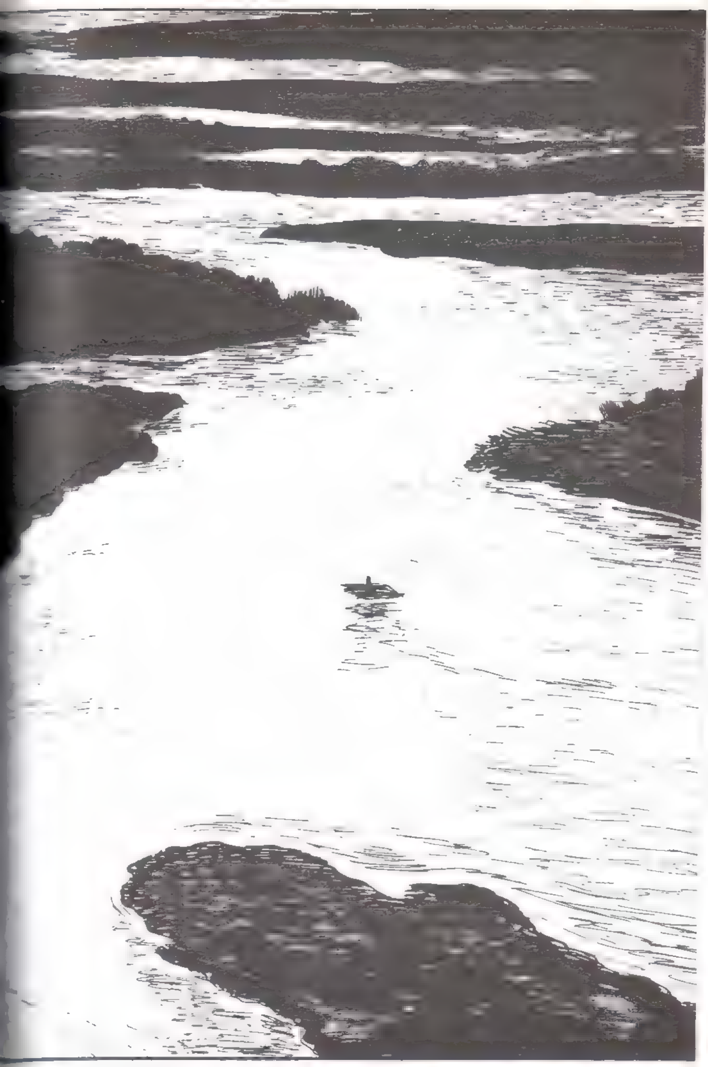


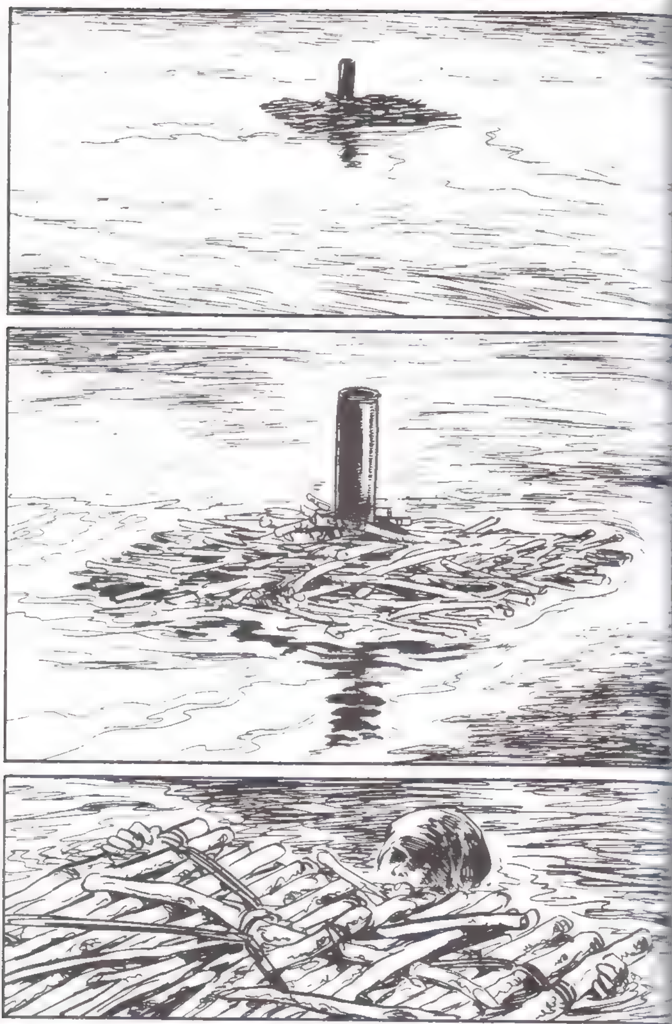


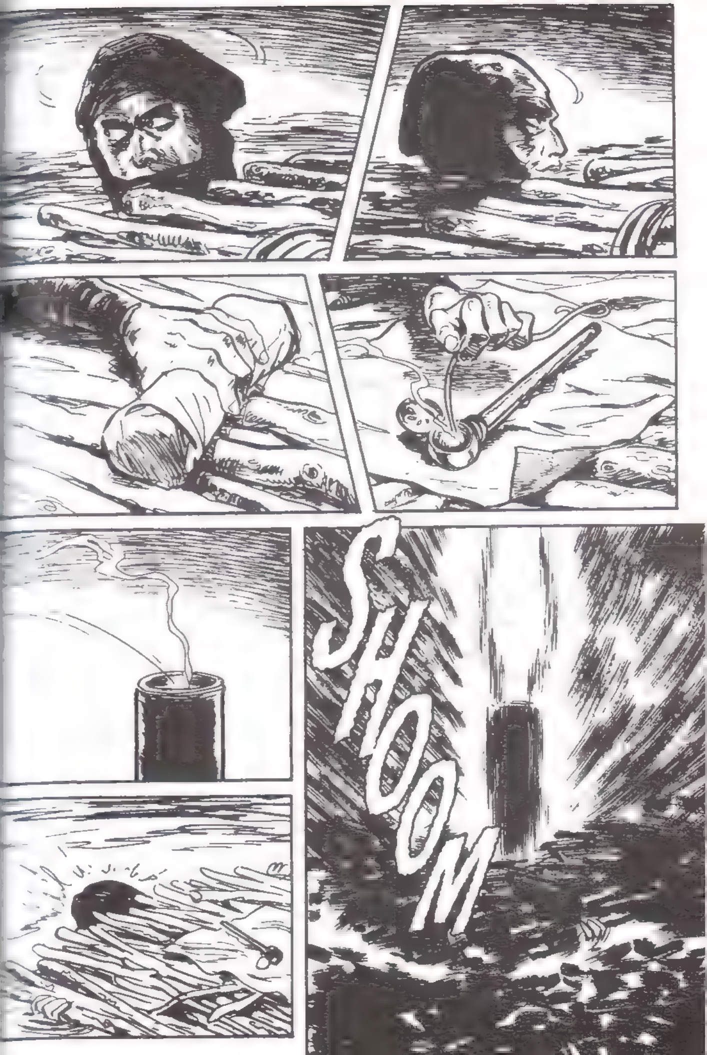
VAN A CONTRUIR-LO.
NUESTRO SEÑOR LE PIDO A TODOS QUE AYUDARAN.. Y AUN ASÍ...
SHOOOM
¿QUÉ ?

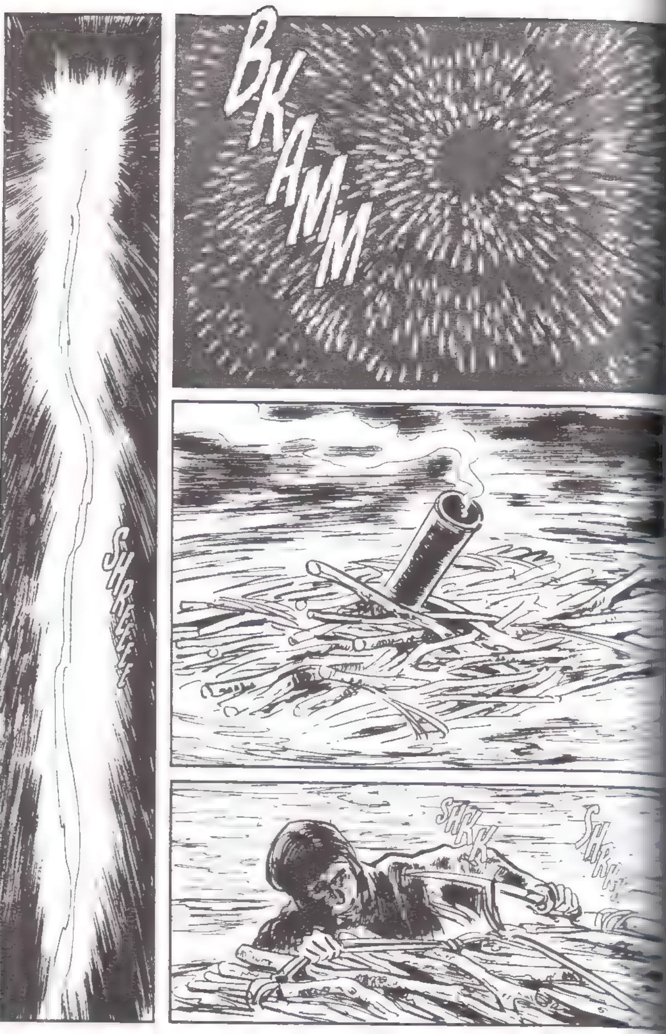
AH...?!

¡UN LOBO DE FUEGO!
NUESTRA HORA HA LLEGADO.





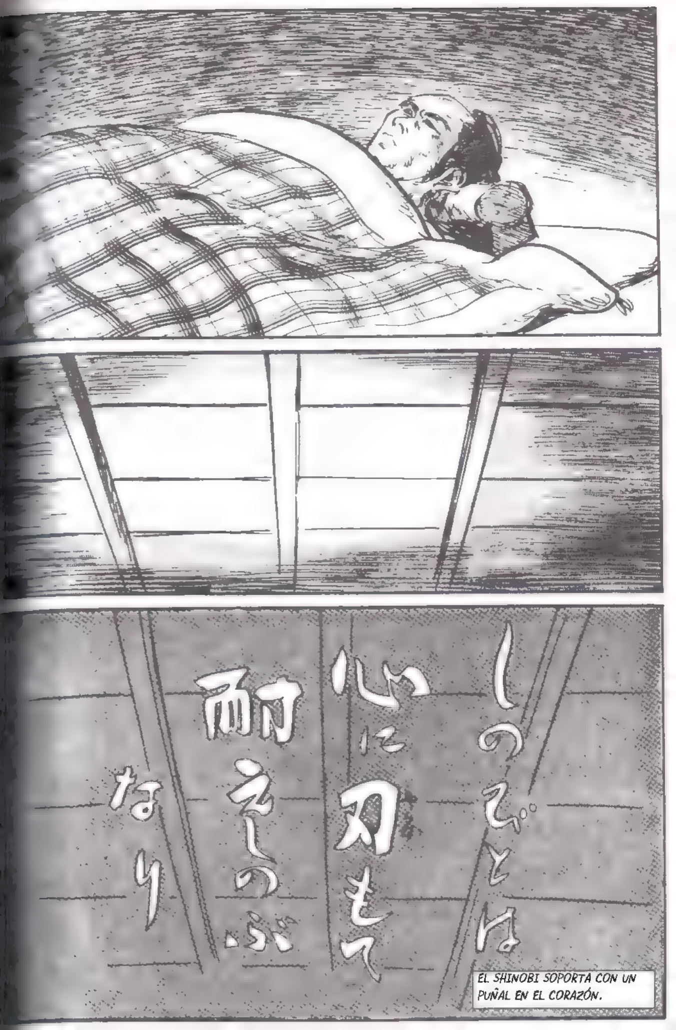

SHOOM

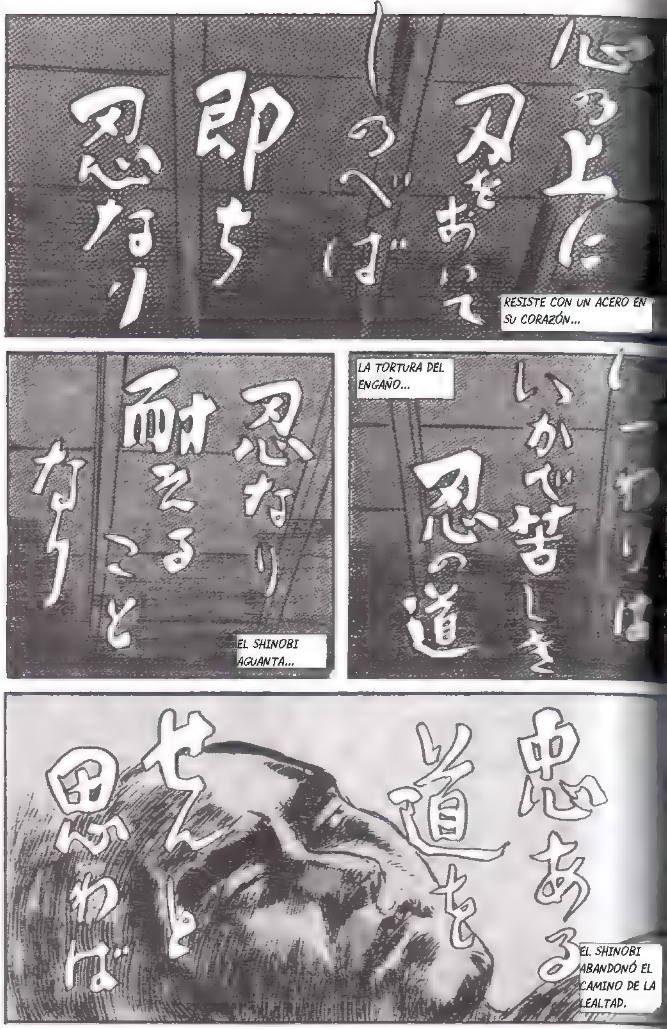

BKAMM
SHKK

¿ESTÁS PREPARADA, UZUMI?

LO... LO
ESTOY..

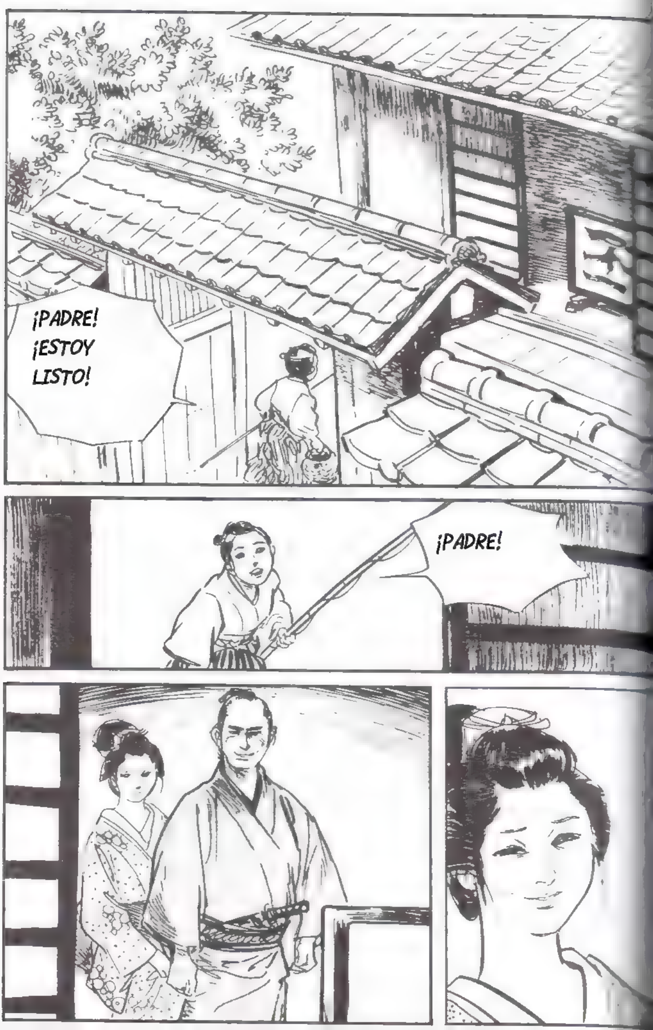
SNFF
DUERME A SU LADO ESTA NOCHE.
AA-


しのびとは
心に刃もて
耐えしのぶ
なり
EL SHINOBI SOPORTA CON UN PUÑAL EN EL CORAZÓN.



即ち
忍なり
RESISTE CON UN ACERO EN SU CORAZÓN...
いかで苦しき
忍の道
LA TORTURA DEL ENGAÑO...
忍なり
耐えることなり
EL SHINOBI AGUANTA...
忠ある
道も
せんと
思わば
EL SHINOBI ABANDONÓ EL CAMINO DE LA LEALTAD.

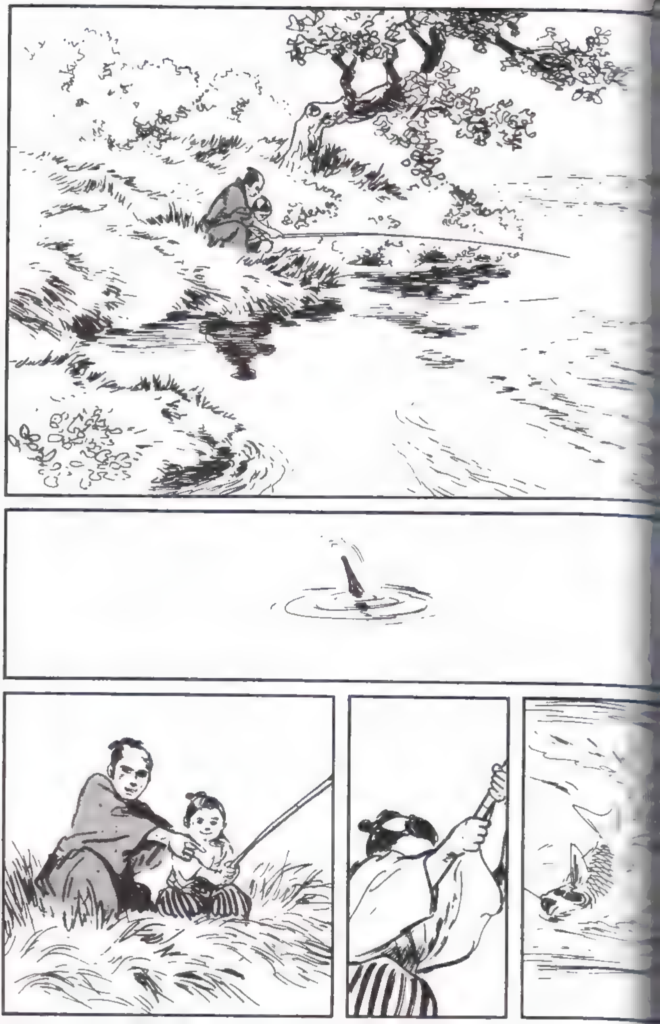
SNFF


¡PADRE! ¡ESTOY LISTO!
¡PADRE!

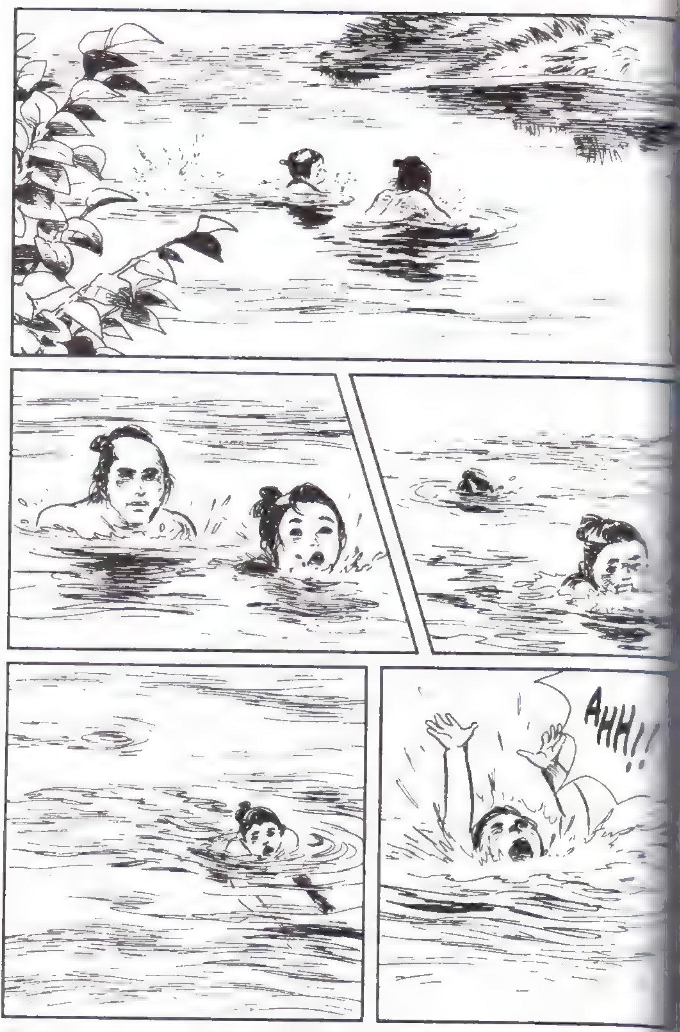
¡ES MARAVILLOSO! ¡¿DE VERDAD TIENES EL DÍA LIBRE?!
SÍ, HIJO. ¿TIENES LOS GUSA-NOS?
UH-HUH!
MUCHOS GUSANOS Y LARVAS TAMBIÉN.
ENTON-CES, VAMONOS.
MUY BIEN.
¡OH, MAMA! ¡¿TE PASA ALGO?!
ELLA ESTÁ BIEN, HIJO.

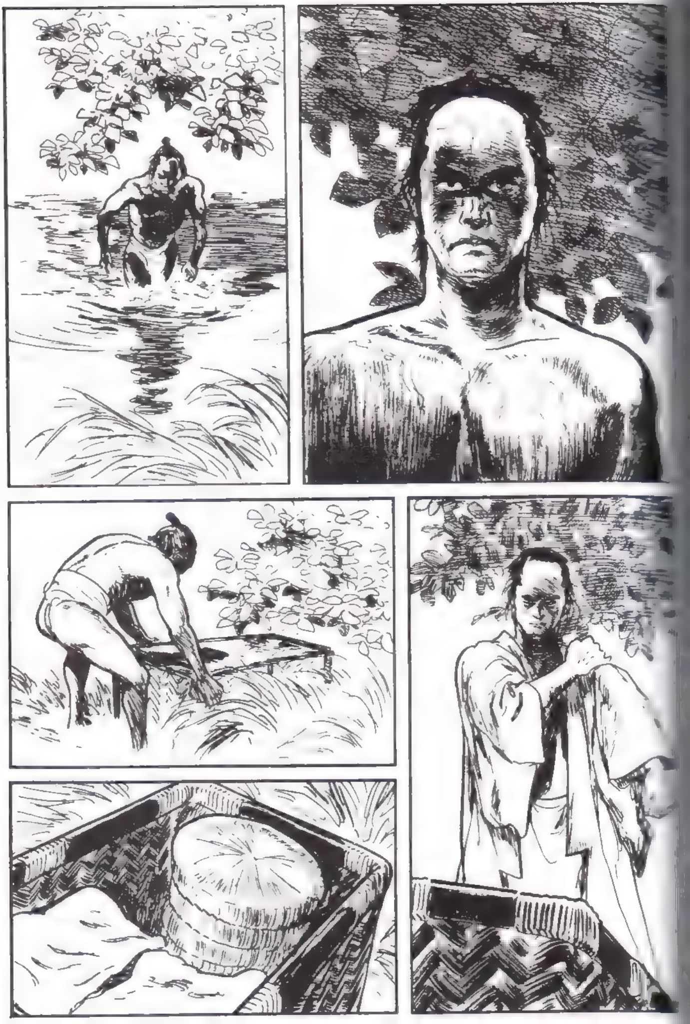
AHORA, VAMOS A VER TU LUGAR SECRETO DE PESCA.
¡SÍ, PAPÁ!

NNGH...!



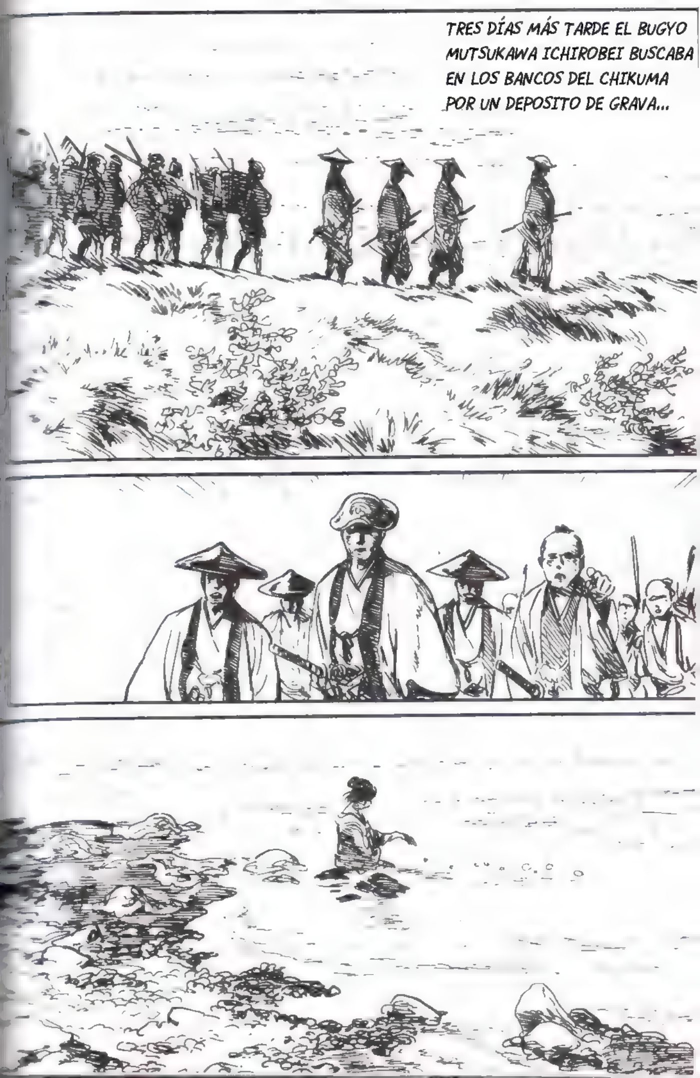
¡HACE CALOR! ¿QUIERES NADAR?
SEGURO.

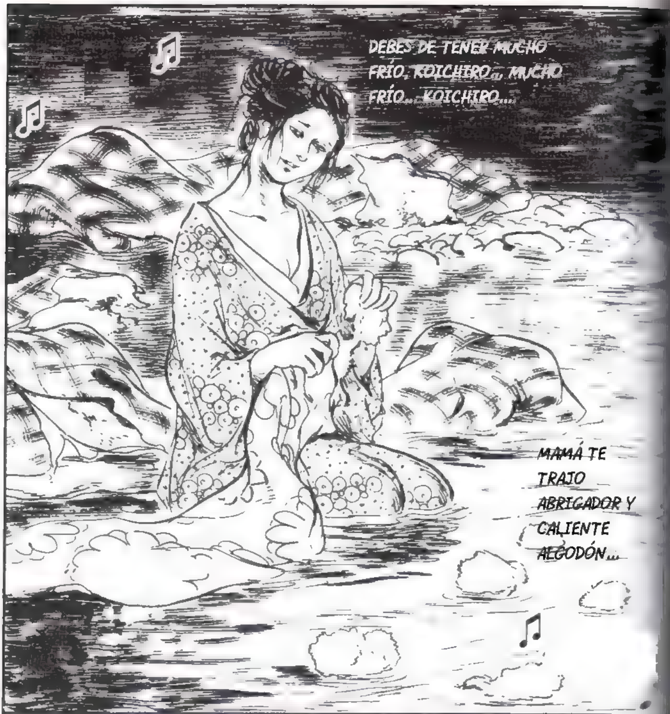

AHH!!



"EL SHINOBI AGUANTA..."
"...UN... UN CUCHILLO EN SU CORAZÓN".
AUGGH!!
ÉL... AGUANTA...
ÉL... AGUA... AGUAN... AGUANTA...

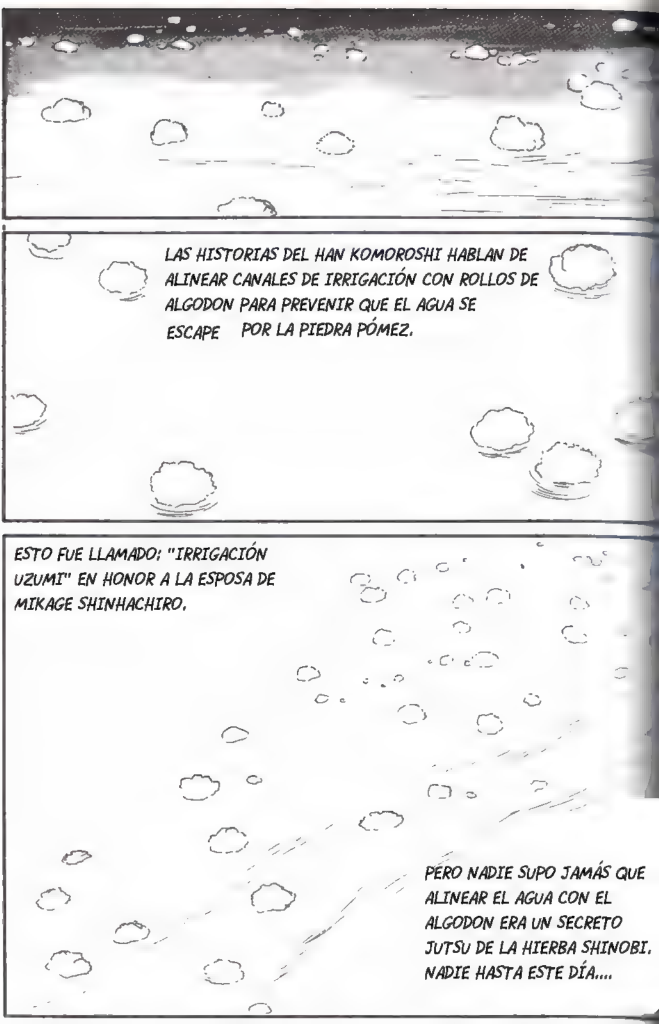
TRISTE NOTICIAS, MI SEÑOR.
¿QUÉ SUCEDE?
MIKAGE SHINHACHIRO Y SU HIJO, KOICHIRO... SE AHOGARON ESTA MAÑANA.
¡¿QUÉ...?! ¡BUEN DIOS!
MIKAGE ENTRENABA AL NIÑO TODOS LOS DÍAS EN ARTES MARCIALES Y DEPORTES... PERO QUIZAS... EL RÍO ESTABA DEMASIADO FRÍO... ¿QUIZAS...?
ENCONTRARON EL CADAVER DEL NIÑO PERO MIKAGE AUN ESTÁ DESAPARECIDO... QUIZAS SE LO LLEVÓ LA CORRIENTE... RÍO ABAJO....
HRM..
SU ESPOSA HA DEVUELTO SU ESTIPENDIO....


TRES DÍAS MÁS TARDE EL BUGYO MUTSUKAWA ICHIROBEI BUSCABA EN LOS BANCOS DEL CHIKUMA POR UN DEPOSITO DE GRAVA...


DEBES DE TENER MUCHO FRÍO, KOICHIRO... MUCHO FRÍO... KOICHIRO...
MAMÁ TE TRAJO ABRIGADOR Y CALIENTE ALGODÓN...

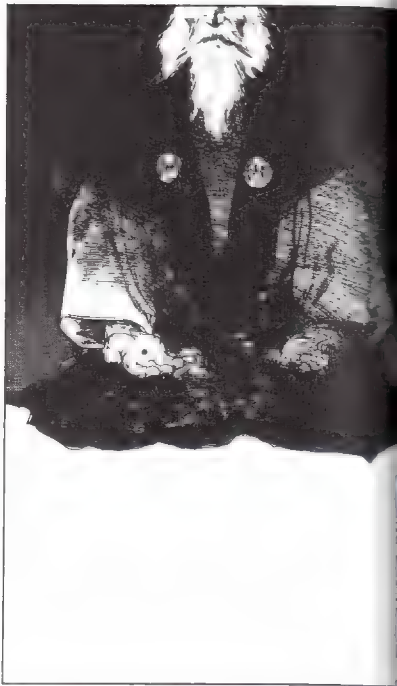
TOMA, KOICHIRO... TOMA TU ALGODON... KOICHIRO....
ABRIGATE BIEN EN ÉL... Y CALIENTATE... KOICHIRO...

¿NO TIENES FRÍO....? DEBES TENER FRÍO... KOICHIRO...
¡¡MI BUEN DIOS!! ¡¡LO TENGO!!
¡¡LO TENGO!! ¡¡USEN ALGODON!!

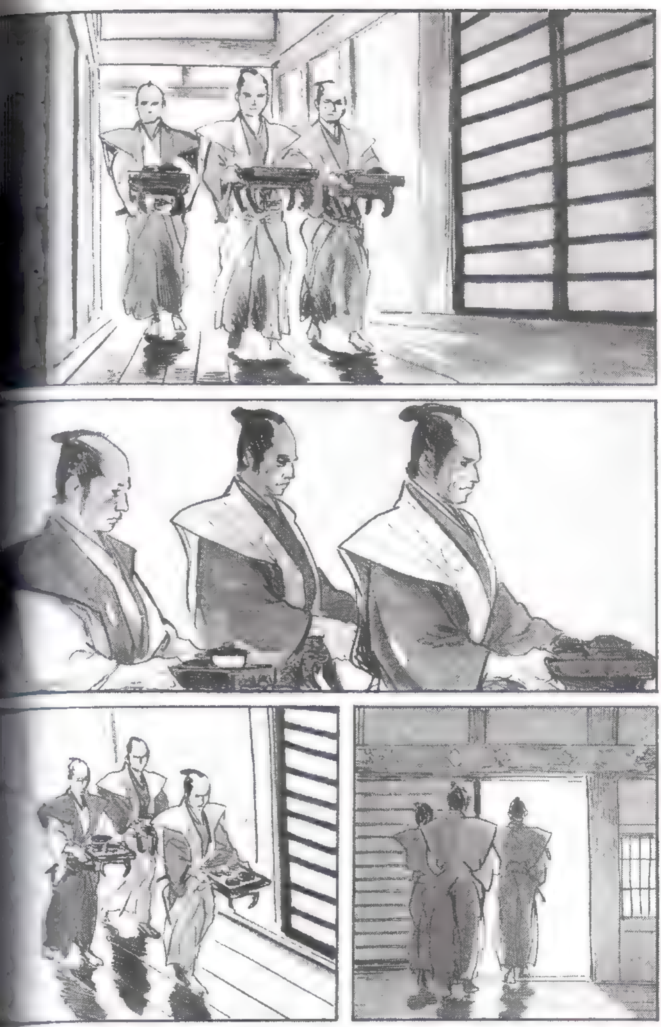

LAS HISTORIAS DEL HAN KOMOROSHI HABLAN DE ALINEAR CANALES DE IRRIGACIÓN CON ROLLOS DE ALGODON PARA PREVENIR QUE EL AGUA SE ESCAPE POR LA PIEDRA PÓMEZ.
ESTO FUE LLAMADO: "IRRIGACIÓN UZUMI" EN HONOR A LA ESPOSA DE MIKAGE SHINHACHIRO.
PERO NADIE SUPO JAMÁS QUE ALINEAR EL AGUA CON EL ALGODON ERA UN SECRETO JUTSU DE LA HIERBA SHINOBI. NADIE HASTA ESTE DÍA....

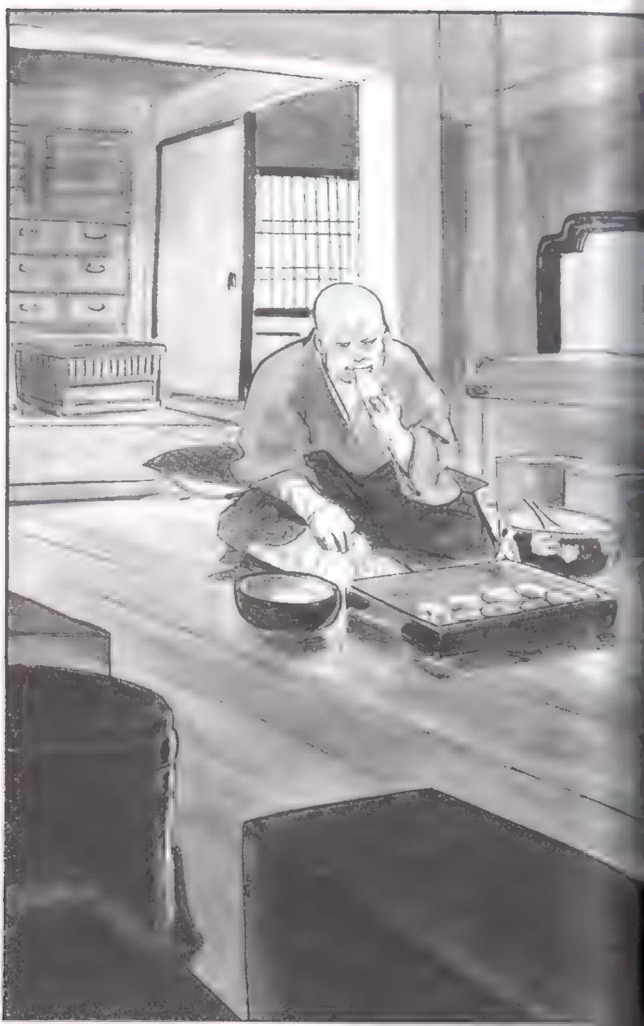
KAN: 6 SHAKU, APROXIMADAMENTE 1.80 METROS.
SHAKU: 10 SUN, APROXIMADAMENTE 30 CENTIMETROS.
SUN: 3 CENTIMETROS.
JUTSU: UNA HABILIDAD DE ARTES MARCIALES.
ESPECIALMENTE HABILIDADES DE LOS NINJAS.

DESAYUNO, ALMUERZO, REFACCIÓN Y CENA



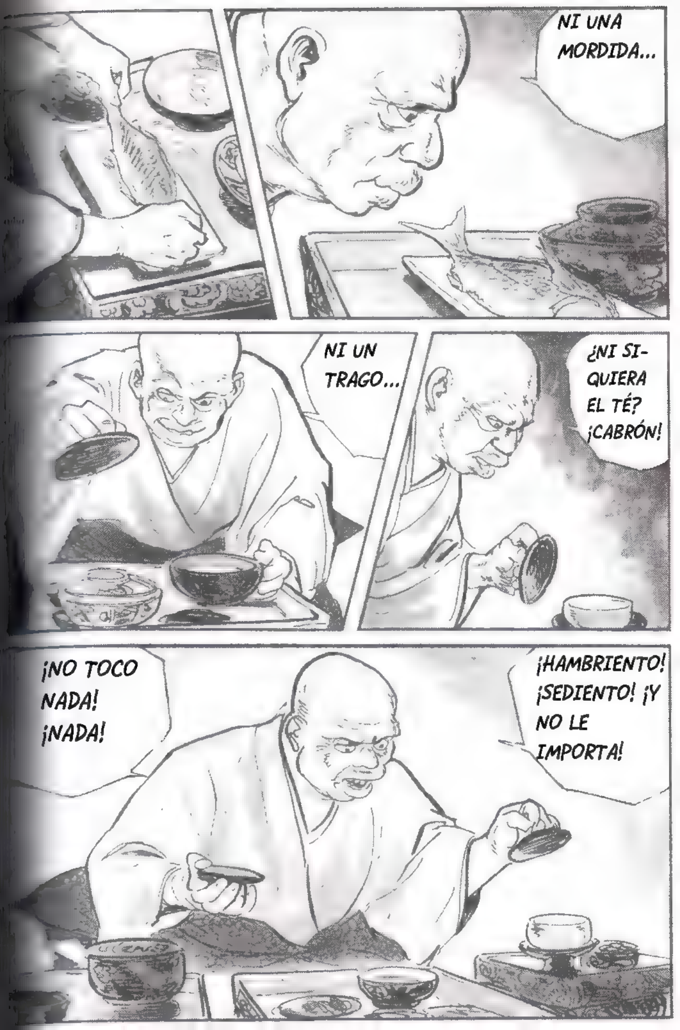
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH





SLRRP

Y NO
BEBE...
NO SE HARTA...


NI UNA MORDIDA...
NI UN TRAGO...
¿NI SIQUIERA EL TÉ? ¡CABRÓN!
¡NO TOCO NADA! ¡NADA!
¡HAMBRIENTO! ¡SEDIENTO! ¡Y NO LE IMPORTA!

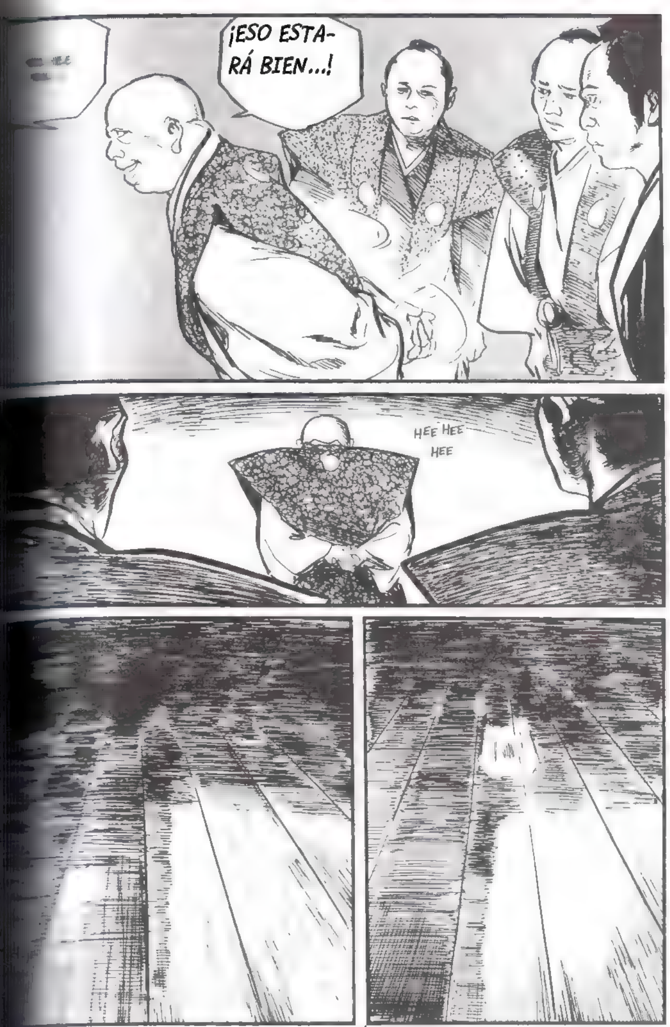
DOS DÍAS SIN COMER NI BEBER...
HEE HEE HEE!
¡AAHH, EL CUERO VIEJO EN VERDAD TIENE MIEDO DE QUE LO ENVENENE!
ESTÁ PARIENDO, ¿VERDAD?
DE HECHO...
ÉL SOLO ESTÁ SENTADO CON LOS OJOS CERRADOS.
NI SIQUIERA PODEMOS DECIR SI HA DORMIDO ALGO, SEÑOR.

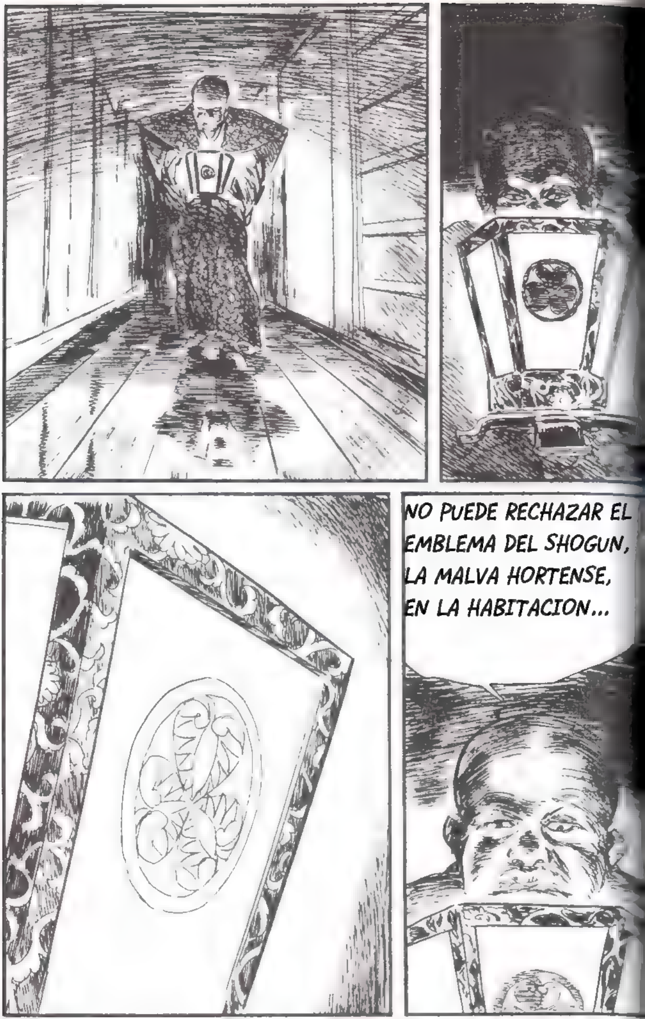
PENSA- MOS EN SU HIGIE NE...
... Y POR ESO LE LLEVAMOS UNA JOFAINA PERO EL NO LA HA UTILIZADO.
¡¿QUÉ...?!
¡NO JODAN...!
¡HIJOS DE PUTA!
¡IDIOTAS! ¡¿QUIEREN ACABAR CON MI PACIENCIA?!
MGHH... DOS DÍAS NO ES NADA... ÉL PUEDE DURAR UN POCO MÁS...
VIEJO DECREPITO O NO, ÉL SIGUE SIENDO RETSUDO YAGYU.
PERO.. ¡¿NO DORMIR?! ¡¿SOLO ALLÍ SENTADO..?!
¡ESA MIERDA NO PUEDE SER!

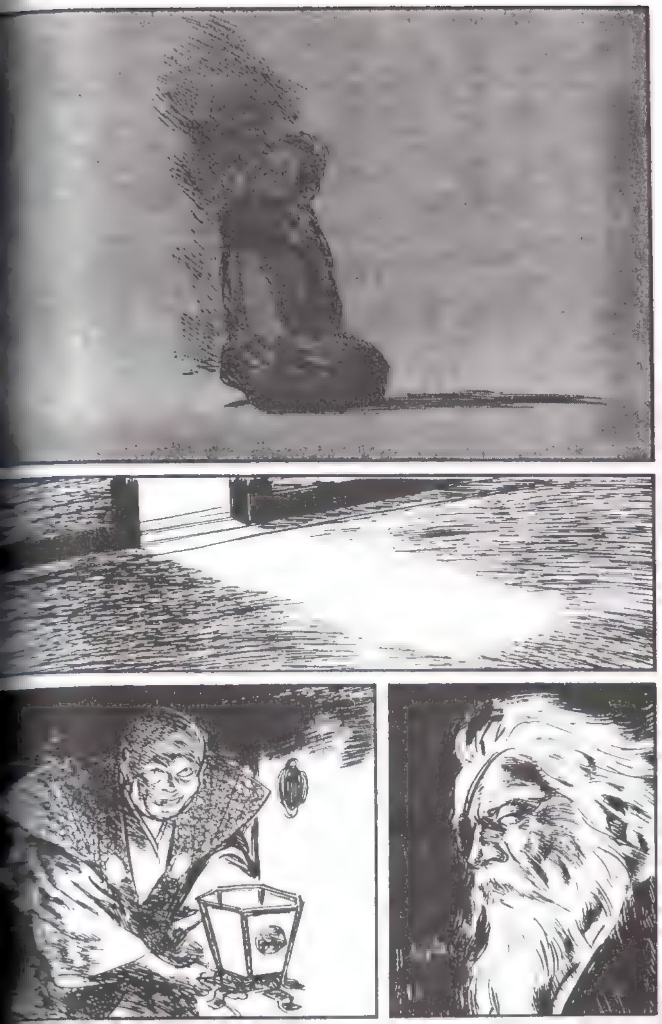
TENGO QUE VERLO POR MI MISMO.
DE SEGU-RO SE ECHA A DORMIR...
..CUAL BESTIA EN EL CAMPO Y LUEGO SE LEVANTA CUANDO LOS OYE VENIR.
¡¡LOS ES-TÁ JODIEN DO!!
ESPIEN-LO... CON CAUTELA..
YA VE-RAN QUE SI SE ACUESTA
PERO SEÑOR, NO HAY ARRU-GAS EN SU O-KAMISHIMO...
DE ALGUNA MANERA TAM-BIÉN ESTÁ EN GAÑANDOLOS EN ESO...

¡¿Y ESO?!
RETSUDO SAMA DIJO...
...QUE ÉL NO NECESITA LUZ.

¡PUTA! ¡NO ME JODAS!
¡¿NO NECESITA LUZ?!
ESO ES UNA PRUEBA DE QUE NO QUIERE QUE LO ESPIEMOS.. YA LO ADIVINÓ.
¿VEN? TAL Y COMO LO DIJE...
QUIERE ESTAR EN LA OBSCURI-DAD PARA PODER DORMIR. ¡VIEJO MAÑOSO!
NO PODEMOS ESPIARLO SIN UNA LUZ PERO... TAMPOCO PUEDO FORZARLO...
...A QUE TENGA UNA. ES MI HUESPED DESPUÉS DE TODO.... MH..


¡ESO ESTA-
RÁ BIEN...!
HEE HEE
HEE

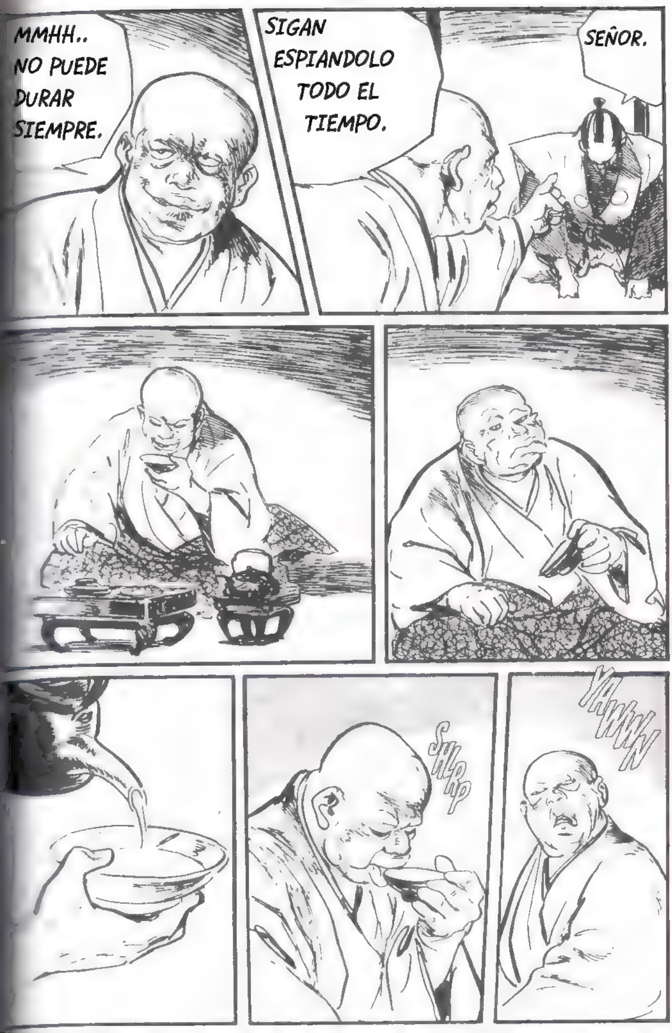

NO PUEDE RECHAZAR EL EMBLEMA DEL SHOGUN, LA MALVA HORTENSE, EN LA HABITACION...



POR FAVOR..
DICEN QUE SOLO LOS MURCIELAGO S Y LOS BANDIDOS AMAN LA OBSCU-RIDAD.
DE SEGURO... USTED NO ES ASÍ... RETSUDO SAMA... JUJUJU...

PERDÓN...

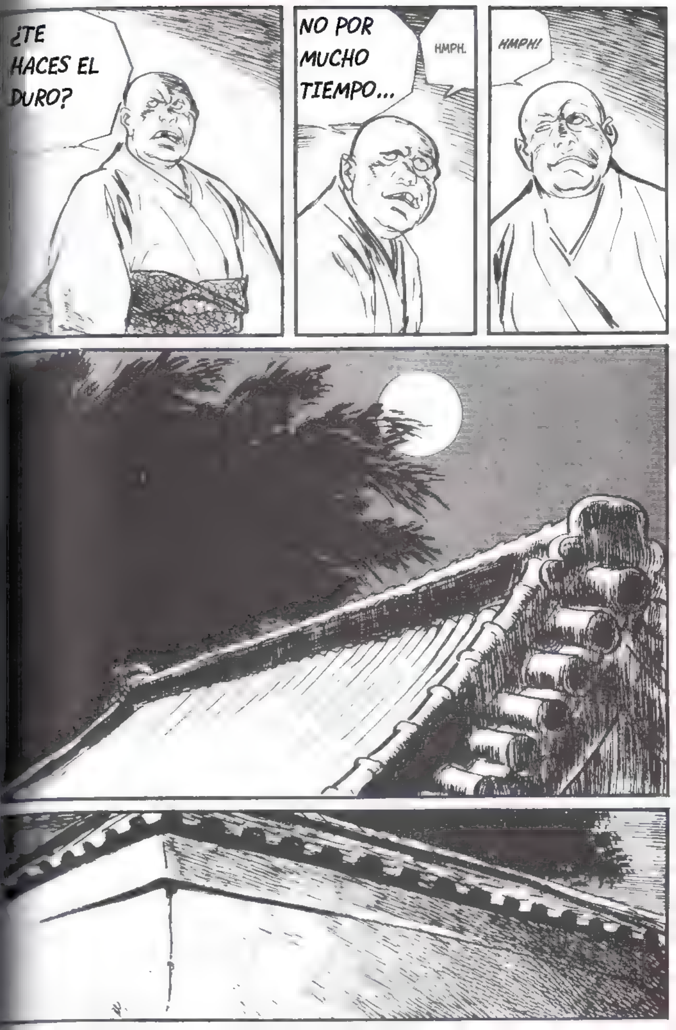
BUENO... ¿YA SE ECHO?
NO. NO SE HA MOVIDO.

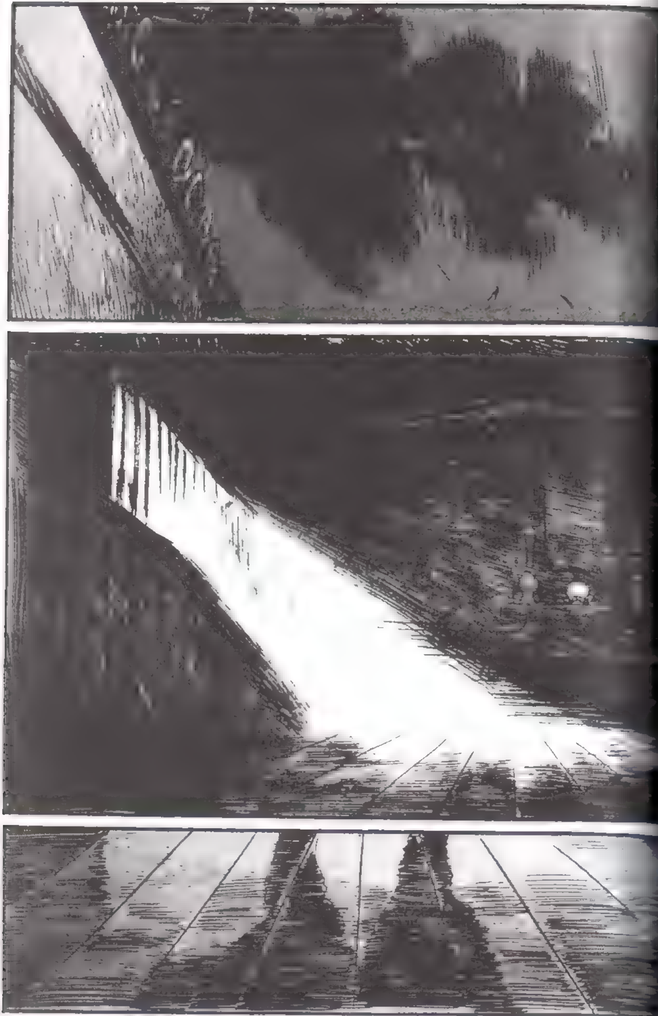

MMHH.. NO PUEDE DURAR SIEMPRE.
SIGAN ESPIANDOLO TODO EL TIEMPO.
SEÑOR.
SHLRP
YAWWN

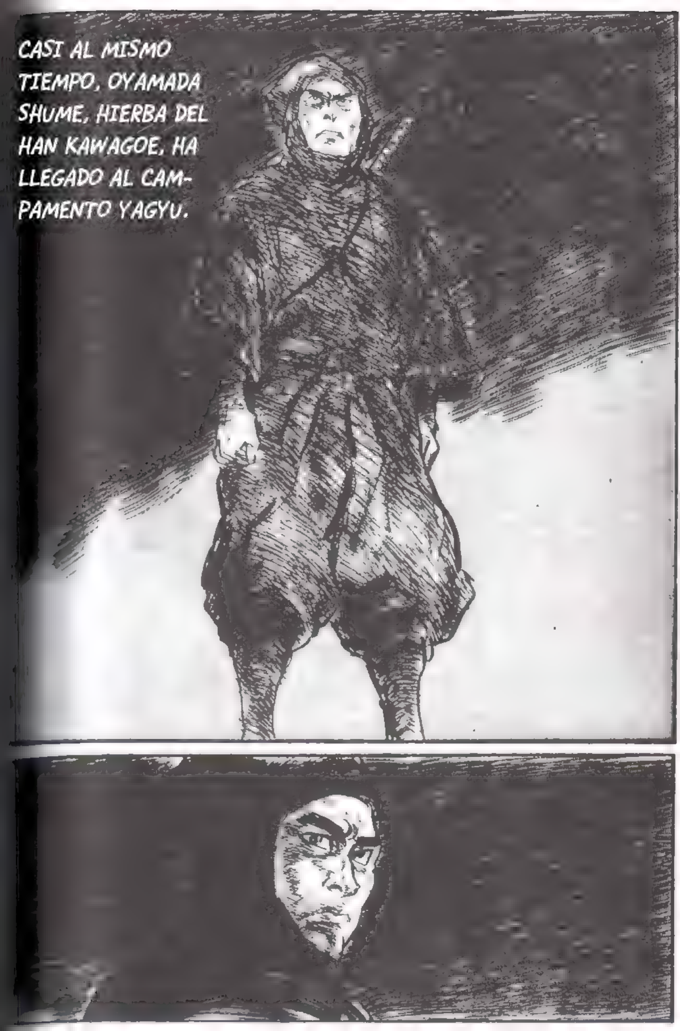
¿YA ESTÁ RONCANDO?
NO, SEÑOR.
¿ACOSTADO ENTONCES...?
¿BIEN?
NO, SEÑOR. TODAVÍA QUIETO COMO LA PIEDRA.
¿QUÉ HORA ES?
CASI LAS ONCE, SEÑOR.
DOS DÍAS Y MEDIO... MH.. DE SEGURO..
..EN ALGUNAS HORAS.

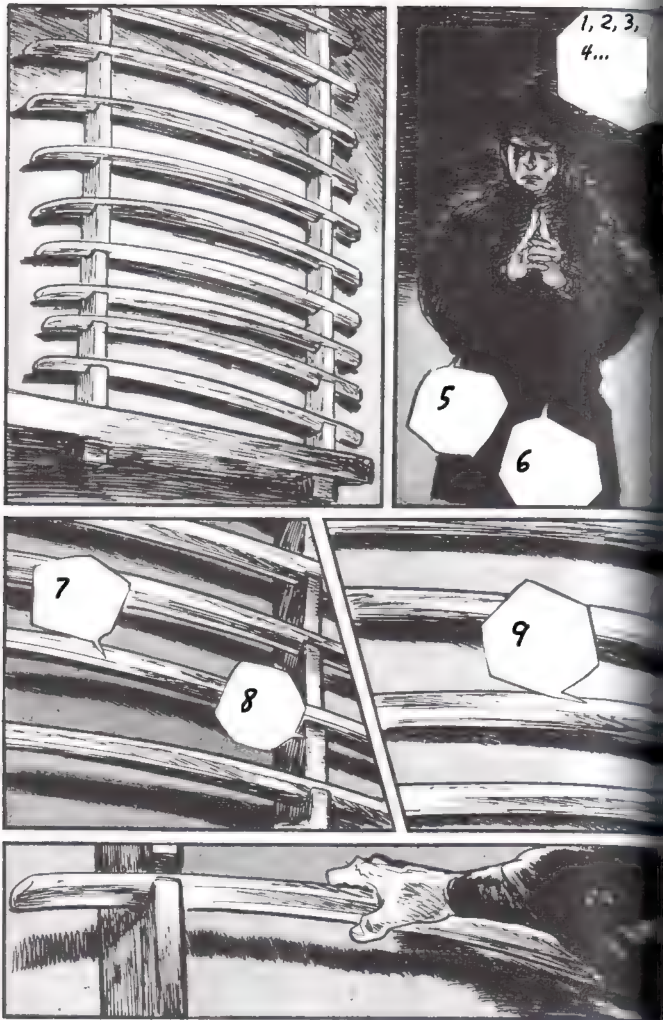
¿QUÉ? ¿NO ESTÁS DE ACUERDO?
¡ESTAMOS HABLANDO DEL FAMOSO RETSUDO YAGYU! ¡ÉL TIENE LA FUERZA DE DOS HOMBRES, PUEDE DURAR HASTA MAÑANA!
NI COMIDA, NI AGUA, NI SUEÑO, NI NI MIERDA...
UN MALDITO BUDA... MH..
NO SÉ SI ES ALGUNA ESPECIE DE ORGULLO BUSHI O ALGO ASÍ PERO... SIN DUDA ES ALGO IDIOTA... ESTUPIDO...

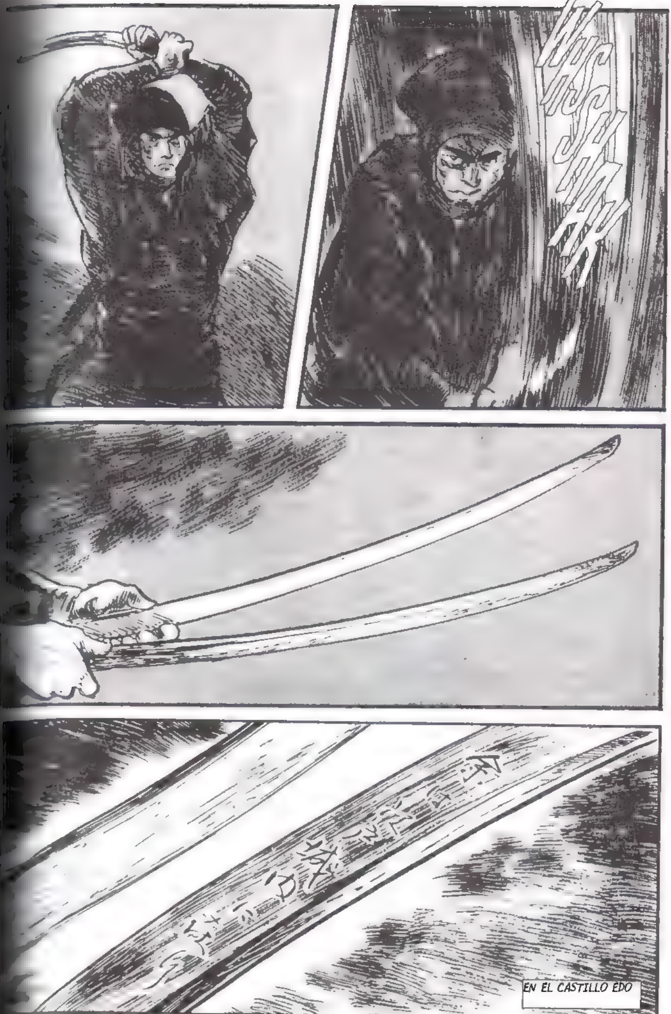
¡MUESTRA ALGUNOS SENTIMIENTOS! ¡ACTUA COMO HUMANO! ¡NO ERES DE PIEDRA, DE MADERA O UN BUDA DE ORO! ¡VIEJO LOCO DE MIERDA!
¡¡CAETE MUERTO YA, CABRÓN!!
¡ES TODO LO QUE PIDO!
VE A MEAR...
MPH...
¡ESPEREN! ¡EL VIEJO ESQUELETO NO HA ORINADO!
BRRR!
OTRA COSA.. SEGURO ESO SE AGUANTA.. PERO.. ¿ORINAR?


¿TE HACES EL DURO?
NO POR MUCHO TIEMPO...
HMPH.
HMPH!




CASI AL MISMO TIEMPO, OYAMADA SHUME, HIERBA DEL HAN KAWAGOE, HA LLEGADO AL CAMPAMENTO YAGYU.

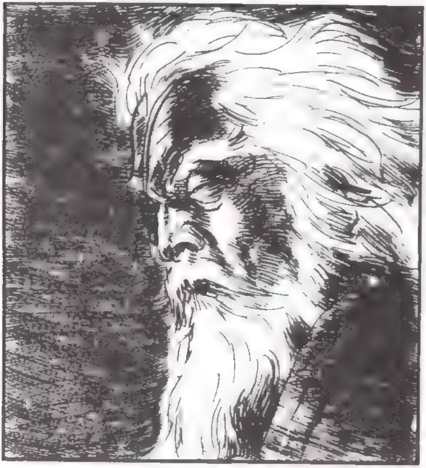

1, 2, 3, 4...
5
6
7
8
9


EN EL CASTILLO EDO

SE ÑOR...
MMHH.. SE VA A QUEBRAR PRONTO...
GO-SHIHAI.

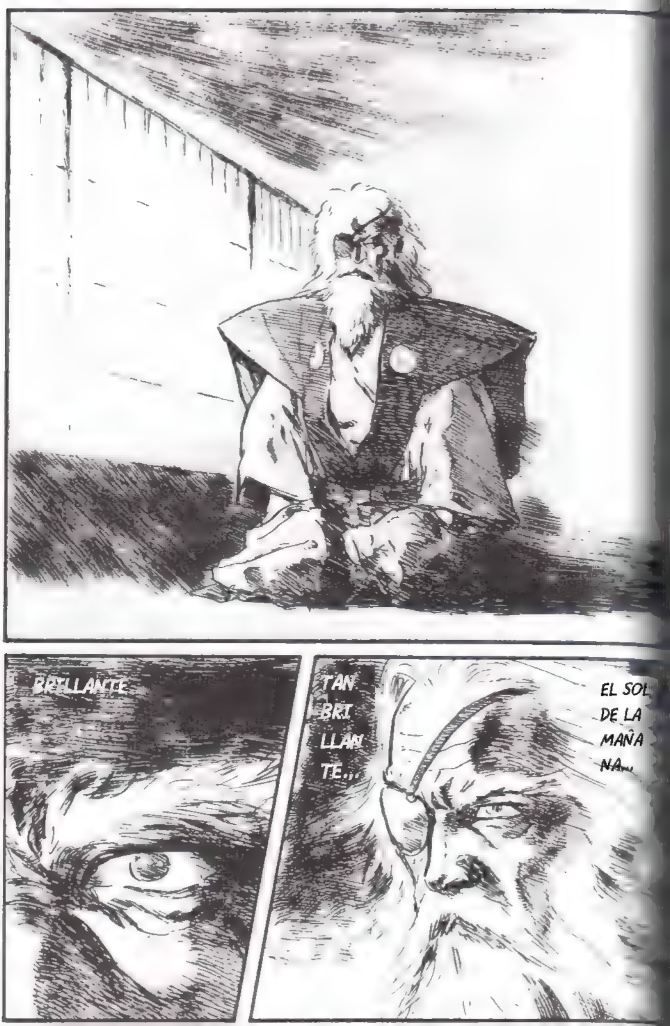
AMO..
NO ORINA.. EL CABRÓN.. NNHH...
(BOSTEZO)
¡AAHH!
SEÑOR..
EK!
¡¿UN SUEÑO?!

¡TRES DÍAS! ¡IMPOSIBLE!
¡ABSURDO!
¿LO ESTÁN VIGILANDO BIEN? ¿TODO EL TIEMPO?



¡DIOS SANTO! ¡TAL VEZ YA SE MURIÓ!

YEEK!


EL SOL DE LA MAÑANA...
TAN BRILLANTE...
BRILLANTE

CUANDO EL SOL DE LA MAÑANA QUEMA, LA FUERZA DEL SHINOBI ESTÁ POR TERMINAR...
MI TIEMPO ESTÁ POR TERMINAR. ES FÁCIL DORMIR SENTADO PERO SIN COMIDA NI BEBIDA.. ¿CUATRO HORAS MÁS...?
SOLO TRES DÍAS... ¿ES LA EDAD?... NO...
¿LLEGARÁ LA HIERBA A TIEMPO?
NO ME HE RECUPERADO TOTALMENTE DE LA PELEA CON ITTO OGAMI.

¿CÓMO PUEDE...?
¿CÓMO PUEDE...?
¿CÓMO PUEDE... SER ESTO POSIBLE?
¿CÓMO PUEDE SER?
NO LO ENTIENDO.
ES SOLO QUE NO LO ENTIENDO.
¿USTE-DES?

POR SUPUESTO QUE NO.
LOS HUMANOS COMEN, BEBEN, DUERMEN.. ORINAN...
ASÍ FUIMOS HECHOS.
¿DE VERDAD PODEMOS SOLO SENTARNOS? ¿Y NO HACER ABSOLUTA-MENTE NADA?
¿PUEDEN HACER ESO?
¡POR SUPUESTO QUE NO!
¿ACASO NO ES CIERTO?
¡¡Y ES POR ESO QUE NO LO ENTIENDO!!

FWMP
ESTOY CANSADO.
MÁS DE LO QUE LO ESTÁ ÉL... JODIDO VIEJO...
¡USTEDES RELAJENSE TAMBIÉN!
¡PIENSEN EN COMO LO HACE, TARADOS!
GO-SHIHAI.
¿QUÉ?

-AGYŪ-SAMA...
QUIZA.. TENGA EN-TRENAMIEN-TO NINJA.
NINJA...?!
¡ESO ES!
¡POR SUPUESTO! ¡ÉL ES UN NINJA! ¡TARADO CRETINO! ¡¿POR QUÉ NO LO DIJISTE ANTES?!
Y NO SOLO CUAL-QUIER..
..NINJA.. ¡ÉL DIRIGE LA ESCUELA YAGYU DE NINJAS! ¡ES UN JOJIN!
...?!
PERO... ¡¿Y ESO QUÉ?!
SEÑOR.

ESO QUIERE DECIR QUE ÉL ES MÁS FUERTE QUE LOS HOMBRES NORMALES.
¡POR SUPUESTO QUE LO ES! ¡PERO NI SIQUIERA LOS NINJAS PUEDEN AGUANTAR 3 PUTOS DÍAS!
¡POR ESO HE ESPERADO TANTO, IDIOTA HIJO DE PUTA! ¡HAN SIDO TRES DÍAS, GAMBERRO! ¡TRES!
SEÑOR... HE ESCUCHADO QUE LOS NINJAS PUEDEN DORMIR SENTADOS.
¡¿QU... QUÉ...?!

¿DE VERAS?
SÍ, SEÑOR. CON LOS DEDOS DE LOS PIES ESTIRADOS Y SIN MOVERSE.
¿POR QUÉ LOS DEDOS ESTIRADOS?
PORQUE LA PIEL ENTRE LOS DEDOS ES SENSIBLE Y ASÍ DETECTAN PASOS QUE SE ACERQUEN.
MHH.. TIENE SENTIDO..
VEAMOS..
..CREO QUE LA RODILLA YA SE CURÓ...

HRM... HRM!
¡MIERDA! ¡ESTIRAR LOS DEDOS ES...
...TODO UN PUTO..
...DESAFIO!
HMM.
PERO.. EXTRAÑAMENTE.. TRANQUILIZADOR.. RELAJANTE... CONSOLADOR...
PERO AUN SI SE SIENTA ASÍ, NECESITARÍA COMIDA, AGUA....
DICEN LOS RUMORES QUE LOS NINJA TIENEN RACIONES ESPECIALES, SEÑOR... SUIKATSUGAN.

S-
"SUIKATSU-GAN"...?
UNA TABLETA DE CIRUELA SECA, AZUCAR EN POLVO Y PASTA DE CEBADA... QUIZAS ALGUNAS DROGAS...
DICEN QUE CON ESO NO SE SIENTE SED...
YO TAMBIÉN ESCUCHÉ ALGO COMO ESO, SEÑOR.
PERO YO ESCUCHÉ QUE ERA SHIKATSUGAN, UNA PASTA DE ZANAHORIAS, TRIGO NEGRO, TRIGO Y PAPAS.. Y QUIZAS ALGUNAS MEDICINAS SECRETAS.
SE EMPAPA EN SAKE POR TRES AÑOS Y LUEGO SE ENROLLA EN PILDORAS.
SOLO UNA RES-TAURA EL CUERPO Y LA MENTE, ADEMÁS TAMBIÉN ESCUCHÉ EL OTRO DÍA QUE..
JEJEJEJEJE... JEJEJEJEJE... JEJEJEJE... ¡AHORA RESULTA QUE SON EXPER-TOS EN SECRE TOS NINJA!
¡¡HIJOSDELA GRANPUTA!! ¡¿POR QUÉ NO LO DIJERON ANTES?!

WHEE
HEE
HEE
HEE
HEE
BWEE
HEE
HEE!
HAW!
HEE
HEE
HEE
EN FIN... SON MIS HAIZEN SHU... POR LO MENOS YA LO DIJERON.. BIEN DICHO...

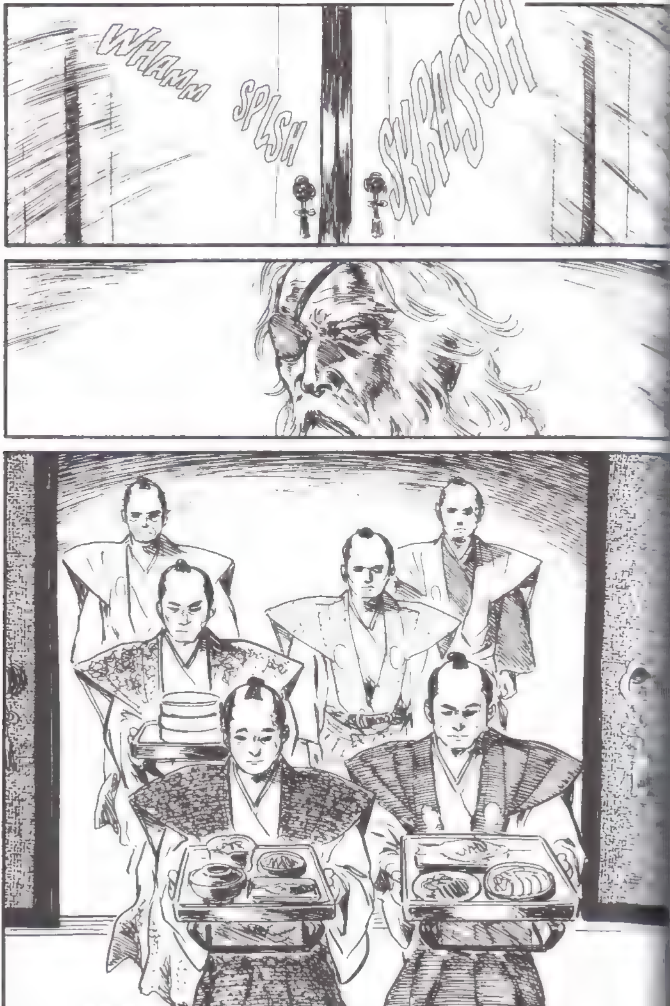
COMO USTEDES DIJERON ES UN NINJA.
UN JOJIN, NI MÁS NI MENOS.
¡SOY EL ANFITRION DE UN NINJA!
¡UN MALDITO SHINOBI!
HEE HEE HEE HEE!
"UNA ANTORCHA NUNCA ILUMINA TU ESPALDA"
OLVIDÉ VER ATRAS DE MI.
CUANDO LO HAGO... ¡LA SOMBRA!
¡EL NINJA ES LA SOMBRA!

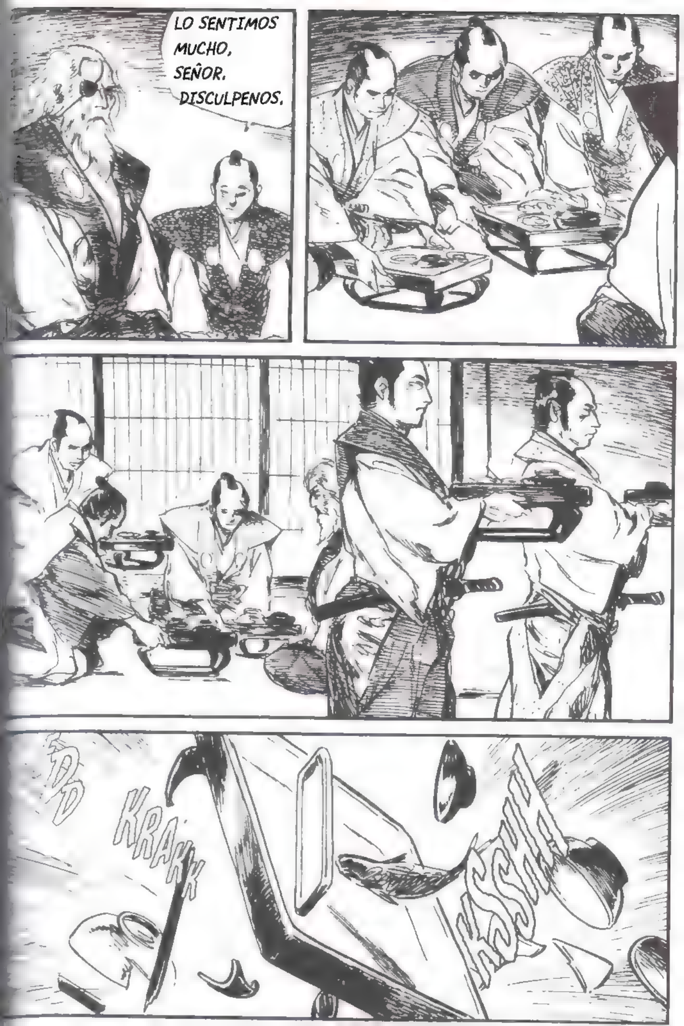
VIGILAR A UN NINJA COMO UN NINJA.
YEE HEE HEE HEE!
VOY A APLASTAR TU SOMBRA CON LA LUZ.
ASÍ, SI RETSUDO SE GUARDA CON NINJUTSU...
¡ATACAREMOS CON NUESTRO JUTSU!
¿Y CÚAL ES EL JUTSU DEL HAIZEN SHU?
¡ALMUERZO DESPUÉS DEL TÉ, TENTEMPIE DESPUÉS DEL ALMUERZO, POSTRE DESPUÉS DE LA CENA!

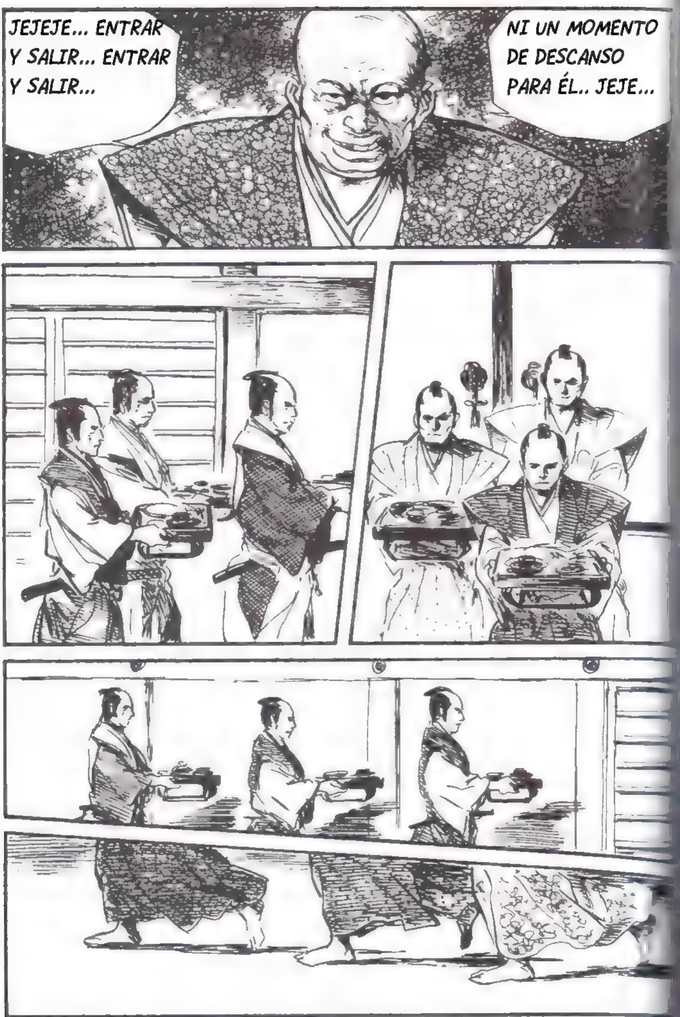
¡SIRVANLE COMIDA Y BEBIDA SIN PARAR! ¡HAGANLO CON MUCHO RUIDO Y ESCANDALO!
¡CON RUIDO! ¡CON FANFARRIA!
¡DENLE DURO AL TATAMI, QUE SUS DEDOS SIENTAN ESO!
¡SIRVAN EL TÉ ANTES DEL DESAYU-NO! ¡LA CENA ANTES DEL ALMUERZO!
¡APERITIVOS ANTES DE LA CENA!
¡POSTRES! ¡BOCADILLOS DE MEDIANOCHE! ¡DULCES!
¡¡SÍ, SEÑOR!!

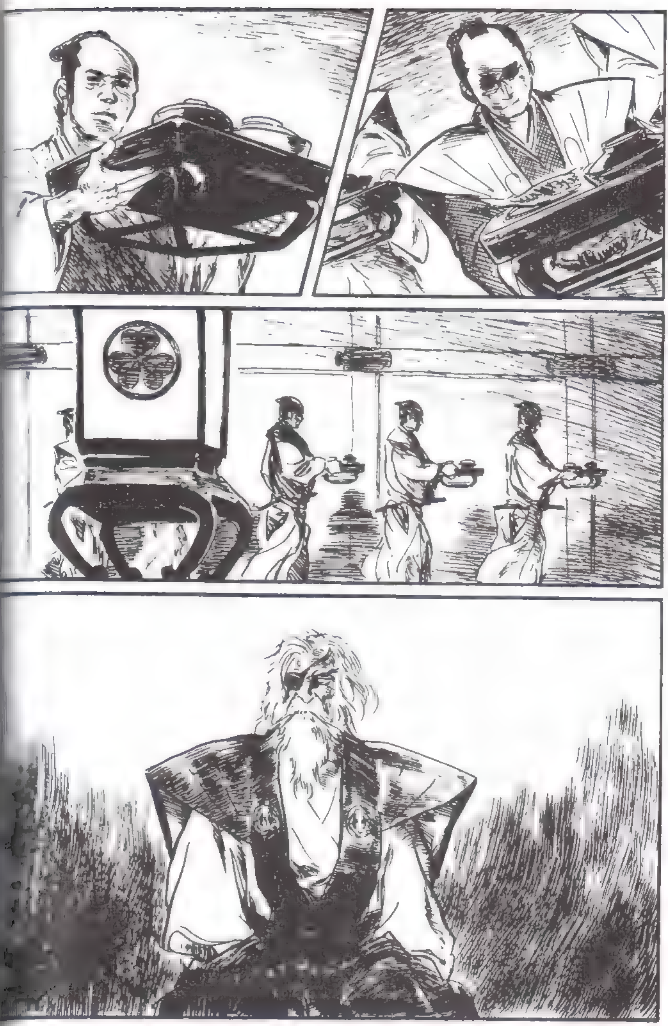
Y LO SIGUIENTE... ¿CÓMO OBTENER SUS RACIONES ESCONDIDAS?
¡ESO ES!
PASADO MAÑANA NUESTRO SEÑOR VISITA EL ALTAR TOSHOGU, PURIFICARAN EL CASTILLO. ¡TODOS SIN EXCEPCIÓN DEBEN DARSE UN BAÑO RITUAL!
RETSUDO TAMBIÉN DEBE HACERLO. ¡BUSQUEN EN SUS ROPAS MIENTRAS EL VIEJO SUCIO SE BAÑA!
¡¡VAYAN YA!!

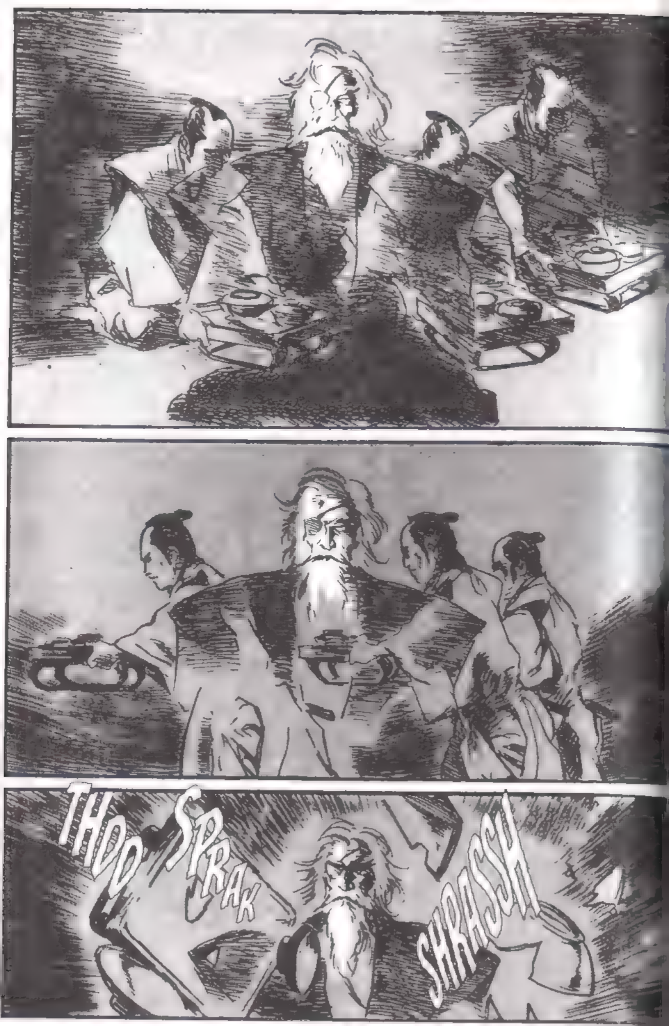
SKRASH
FWHDD
SHKK

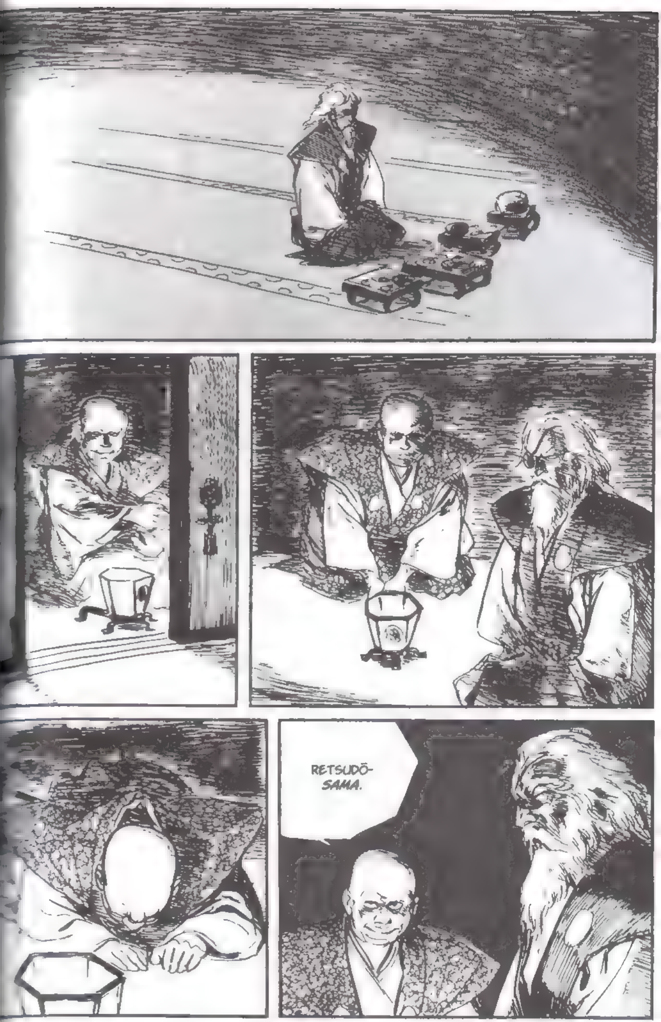

WHAMM
SPLSH
SKRASSH

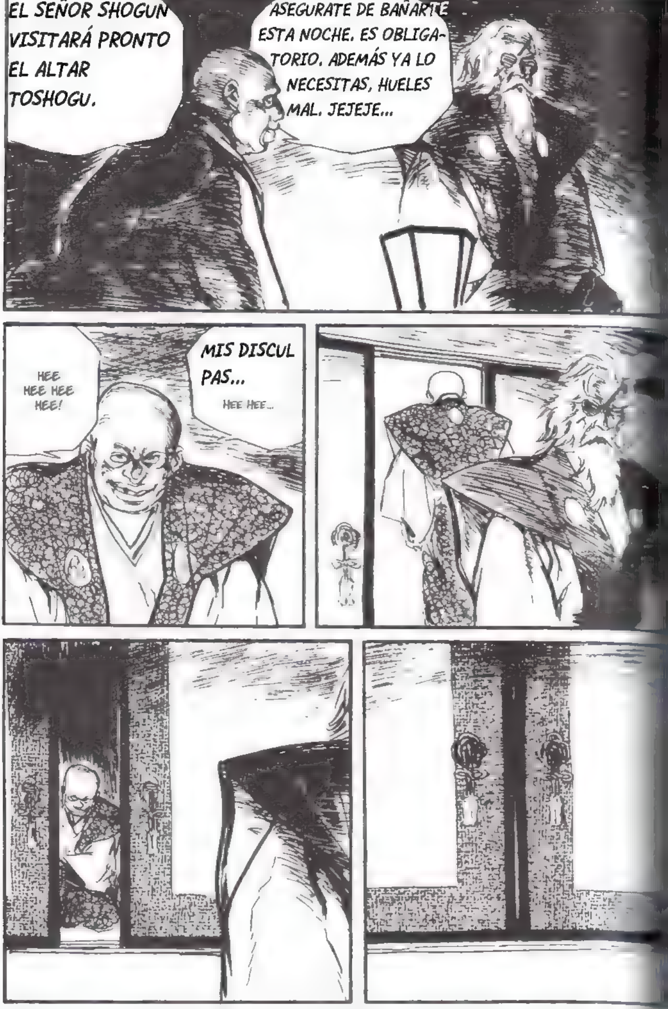

LO SENTIMOS MUCHO, SEÑOR. DISCULPENOS.
DD
KRAKK
KSSH


JEJEJE... ENTRAR Y SALIR... ENTRAR Y SALIR...
NI UN MOMENTO DE DESCANSO PARA ÉL.. JEJE...




THOO
SPRAK
SHRASSH


RETSUDŌ-
SAMA.


EL SEÑOR SHOGUN VISITARÁ PRONTO EL ALTAR TOSHOGU.
ASEGURATE DE BAÑARTE ESTA NOCHE. ES OBLIGATORIO. ADEMÁS YA LO NECESITAS, HUELES MAL. JEJEJE...
HEE HEE HEE HEE!
MIS DISCUL PAS...
HEE HEE...

KAMISHIMO: (O KAMISHIMO POR RESPETO) VESTIDURA EXTERIOR CEREMONIAL.
JOJIN: UN LIDER NINJA.
SHIHAI: AMO. MAESTRO.

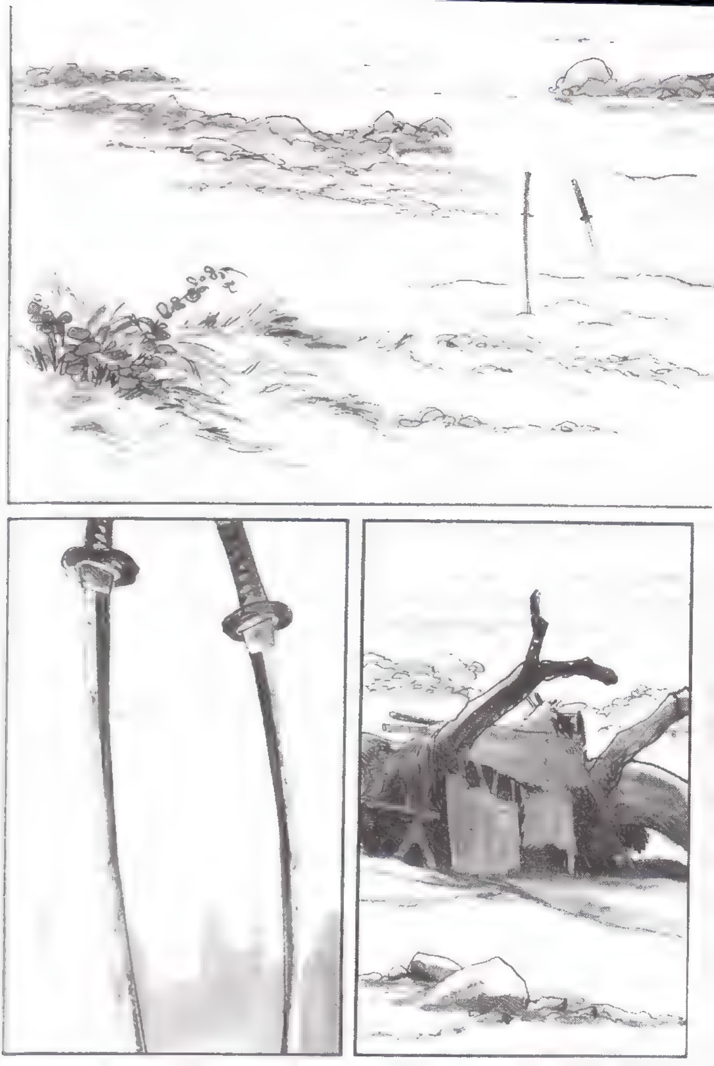
EL CENTESIMO VIGESIMO SEPTIMO

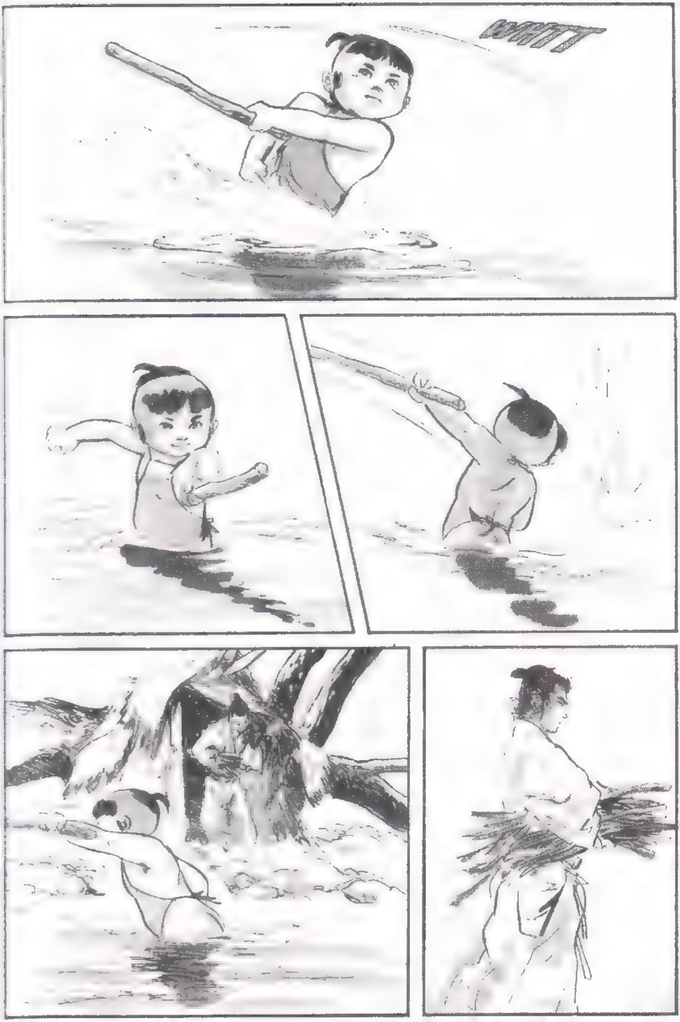
POR SU PROPIA MANO

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

*BUGYŌSHO
CONSTRUYÓ UNA CABAÑO EN EL HATCHO DONDE SE ESTÁ HOSPEDANDO.

PERO... ÉL NO ESTÁ USANDO SU ESPADA...
¡¿QUÉ?!
HAY DOS ESPADAS ENTERRADAS..
UNA DE ELLAS ES DE OGAMI ITTO.
¿Y LA OTRA?
NO SABRÍA DECIRLE, SEÑOR. PERO CREO QUE ES UNA PROMESA PARA ESPERAR AL DUEÑO.
EN CUYO CASO, ITTO ESPERA POR ALGUIEN...
HMM...
SIGAN CON LA VIGILANCIA.
SÍ, SEÑOR.

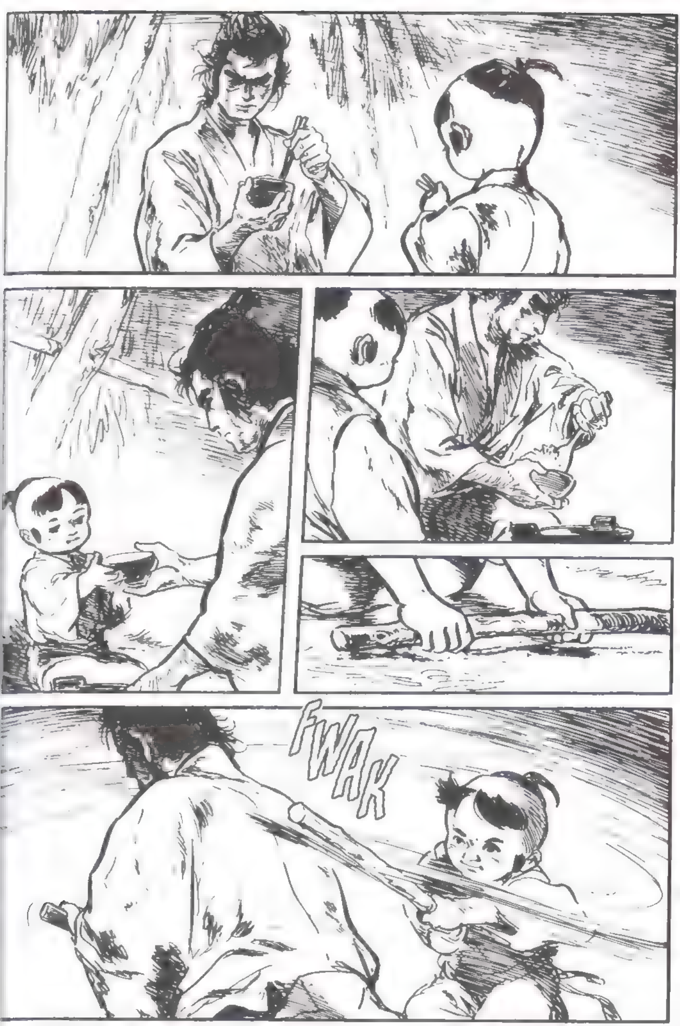




FWAK
FWAK
THAK
FWAK

SLSH SLSH
SLSH
SKSH

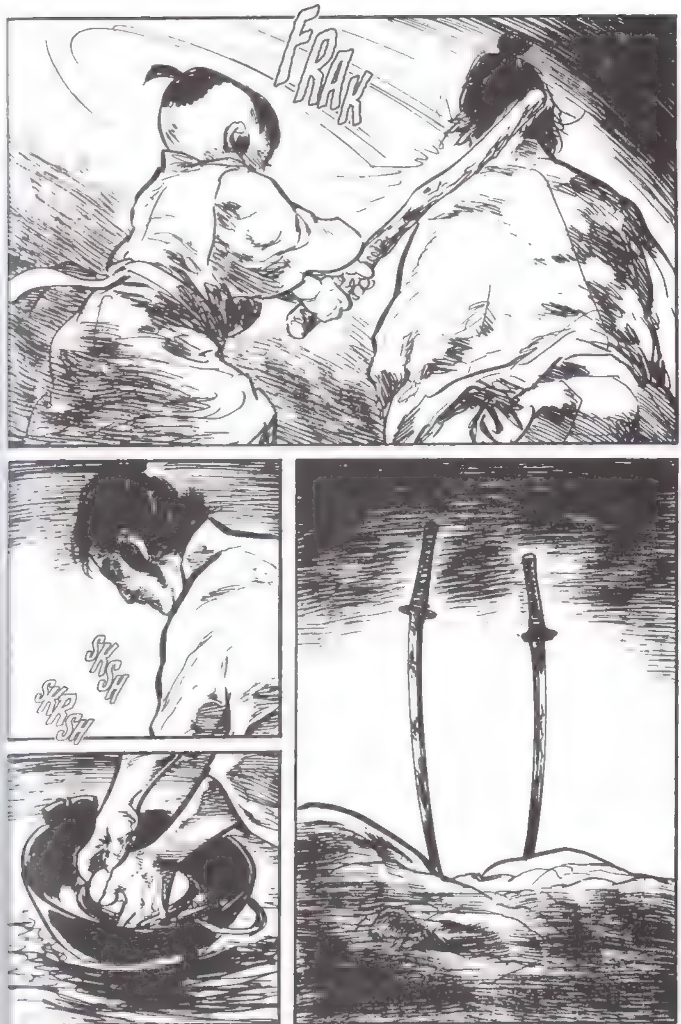
WHRAK


FWAK

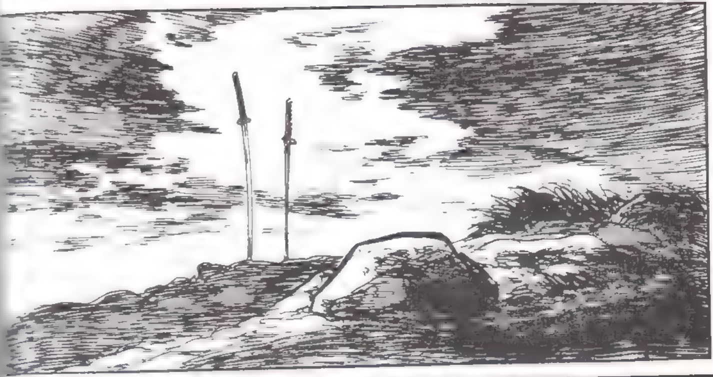
¿QUÉ ESTÁ PASANDO, JEFE?
EL NIÑO SIGUE DANDOLE PALAZOS... ¿LE ESTARÁ ENSEÑANDO KENDO? QUIZAS...

¿LE LLAMAS A ESO "ENSEÑAR"? ¡ÉL SOLO LO ESTÁ IGNORANDO!
SÍ... PERO NO PARECE MOLESTO CON EL NIÑO... ¡¿QUÉ MÁS PODRÁ SER?! Y... SI NO ES ASÍ ENTONCES ESE NIÑO ES EL CABRONCITO MÁS MALCRIADO, IMPERTINENTE Y FASTIDIOSO QUE HE VISTO.
SÍ... CIERTO.
DEBE ESTARLE ENSEÑANDO ALGO...

SPLSH
SPSSH


FRAK
SKSH
SKRSH

¿A QUIÉN ESTARÁ ESPERANDO...?
AL TIPO DE LA OTRA ESPADA.. ¿VERDAD?
SÍ.. PERO ¿QUIÉN ES?
¿SABES QUÉ ME ESTÁ JODIENDO?



¿QUÉ SON TODAS ESAS PIEDRAS?

SÍ, YO TAMBIÉN ME LO HE ESTADO PREGUNTANDO.
ES EXTRAÑO DE VERDAD... ESAS COSAS ME RECUERDAN.... A LAS TUMBAS.
¡¿HUH?! ¿TUMBAS?

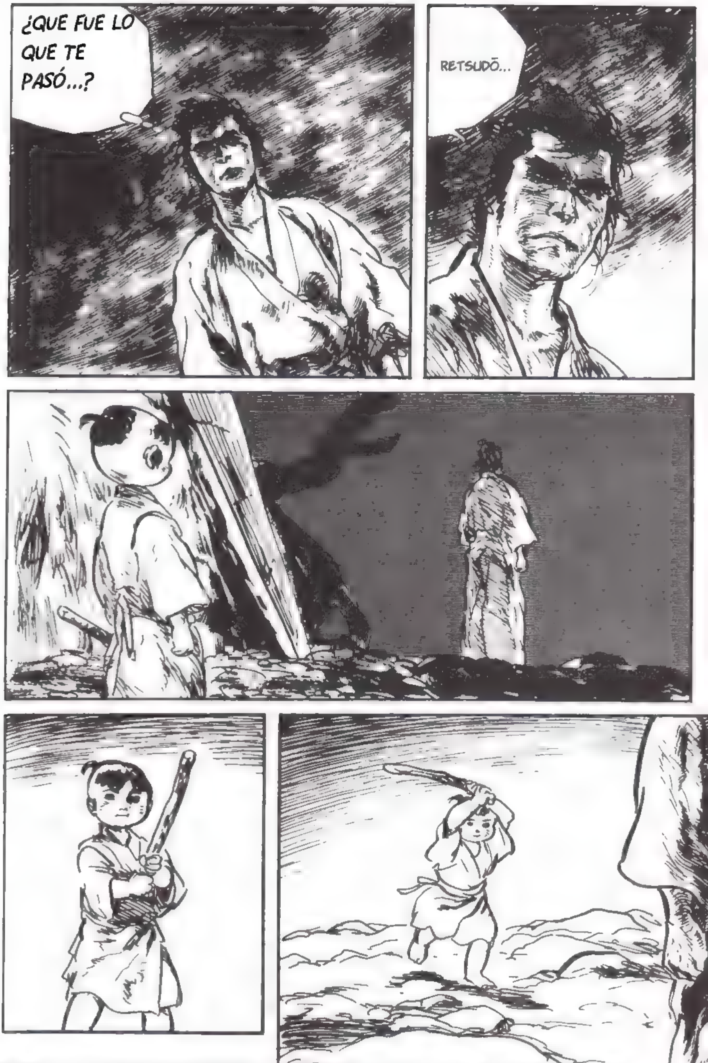
SI ESAS SON TUMBAS HAY UN MONTON DE CADAVERES DEBAJO DE ELLAS... POR LO MENOS UNOS CIEN...

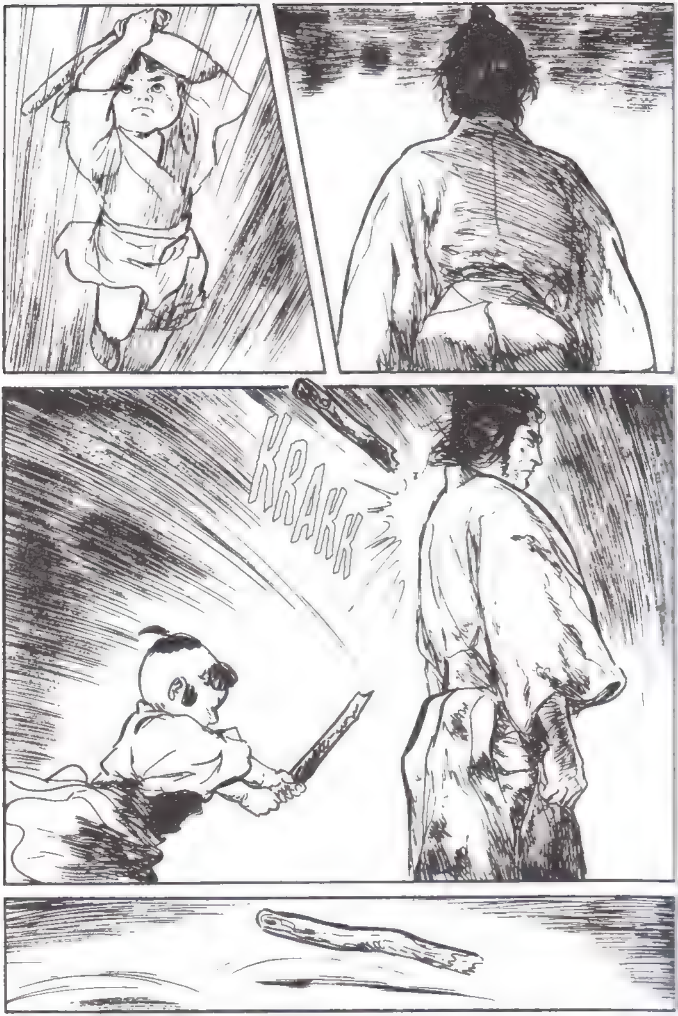
HAY ALGO RARO QUE TAMBIÉN HE NOTADO...
EL NIÑO LAS EVITA CUANDO JUEGA Y TAMBIÉN CUANDO HACE SUS NECESIDADES...
AHORA QUE LO MENCIONAS.. ¡ES CIERTO!
NO APUNTA EN SU DIRECCIÓN Y CUANDO SE ECHA UNA SIESTA TAMPOCO APUNTA LOS PIES HACIA ESE LUGAR....

A SU MANERA INFANTIL CREO QUE LES DEMUESTRA SU RESPETO...
SÍ. CREO QUE SON TUMBAS. SI ABRIMOS UNA...
..DURANTE LA NOCHE TAL VEZ AVERIGUEMOS ALGO.
COMO... ¿POR QUIÉN ESTÁ ESPERANDO?
¿O A QUIÉN LE PERTENECE ESA OTRA ESPADA?
ESTÁ BIEN. SOLO DIGA CUANDO, JEFE.

WHSSS
FWTT

RETSUDO ESTÁ EN PROBLEMAS..
Y HAN CONVOCADO A LA HIERBA EN EDO ¿PARA QUÉ?


RETSUDŌ...
¿QUE FUE LO QUE TE PASÓ...?


KRAKK

WHSSH
FWSST
WHSSH

LA EMPAPÓ.
Y ESTA ES MÁS LARGA QUE LA ANTERIOR... Y TAMBIÉN ES MÁS GRUESA...
PERO... ¿POR QUÉ EL AGUA?
PARA HACERLA MÁS PESADA TAL VEZ...
¿O MÁS FUERTE?

MACHIKATA
...?

SHUKK
SHUKK
CHUKK
SHUKK

*BUGYŌSHO
¡¿QUÉ?!
¡100 CADAVERES EN EL HATCHO!
EXHUMAMOS UNO, SEÑOR.

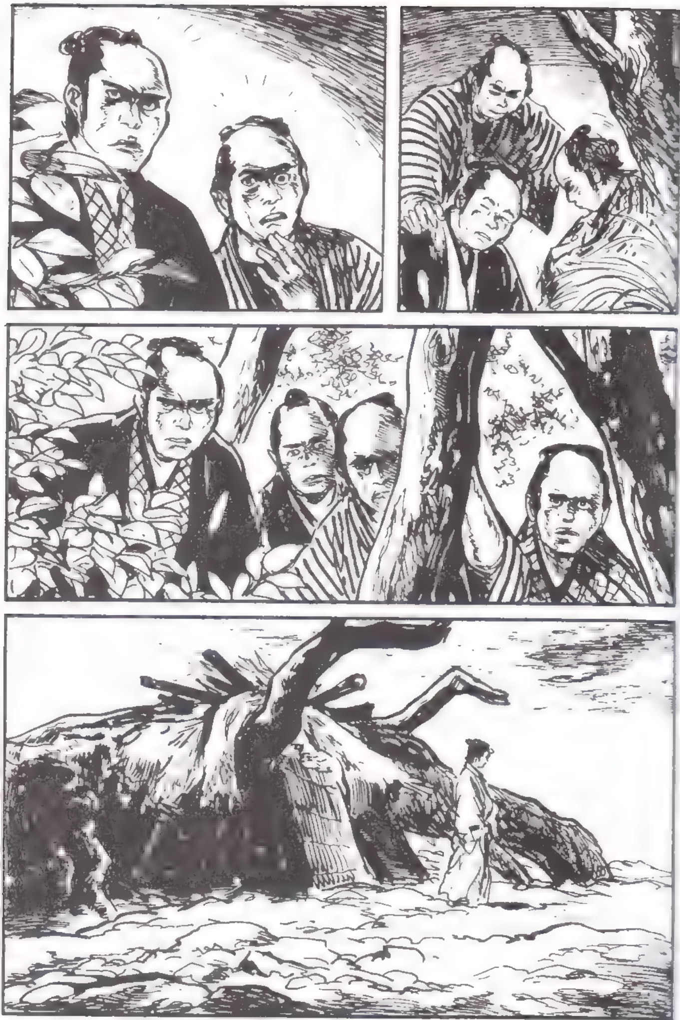
ES UN GOLPE REVERSO MUY FUERTE... EL TRABAJO DE UN VERDADERO MAESTRO... YO SUPONDRÍA QUE DE ITTO OGAMI.
HMM... ....

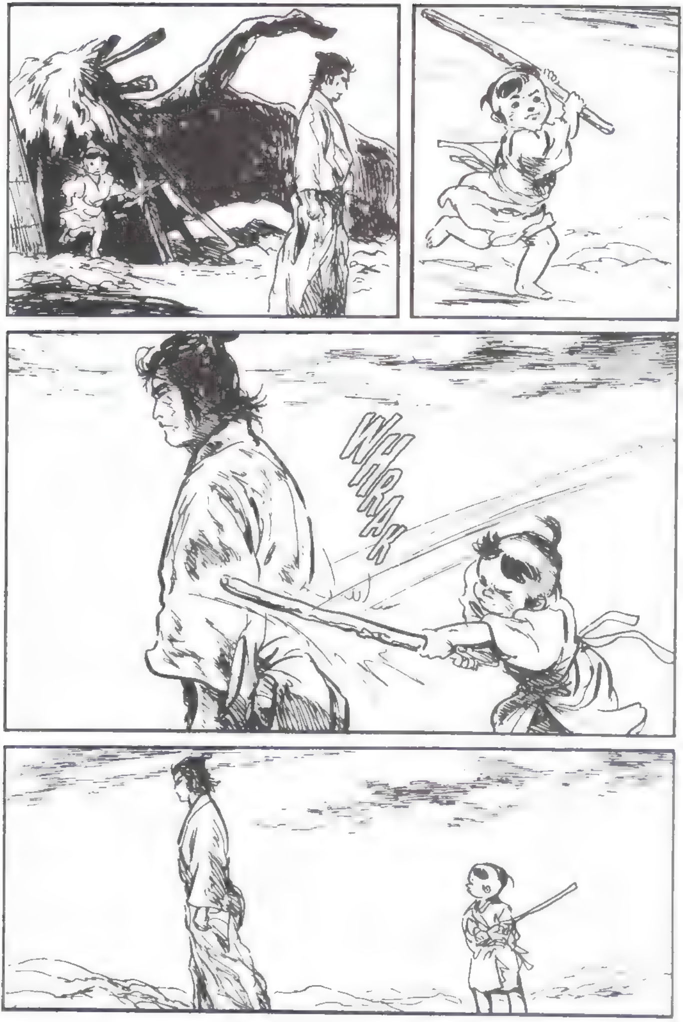
LA VICTIMA ERA MUY FUERTE.
¿DEL CLAN YAGYU?
ES MUY PROBABLE.
ASÍ QUE ITTO PELEÓ CONTRA 100 YAGYU... Y LOS MATÓ A TODOS...
ÉL Y RETSUDO SAMA TUVIERON UN DUELO, PERO SE DETUVIERON Y JURARON VOLVER A PELEAR...
LOS ACEROS JUNTO AL RÍO SELLARON EL ACUERDO.
PERO.. ¿POR QUÉ SE DETUVIERON?
Y OTRO MISTERIO, SEÑOR.. ¿POR QUÉ NADIE LO REPORTÓ?
NO LO ENTIENDO.

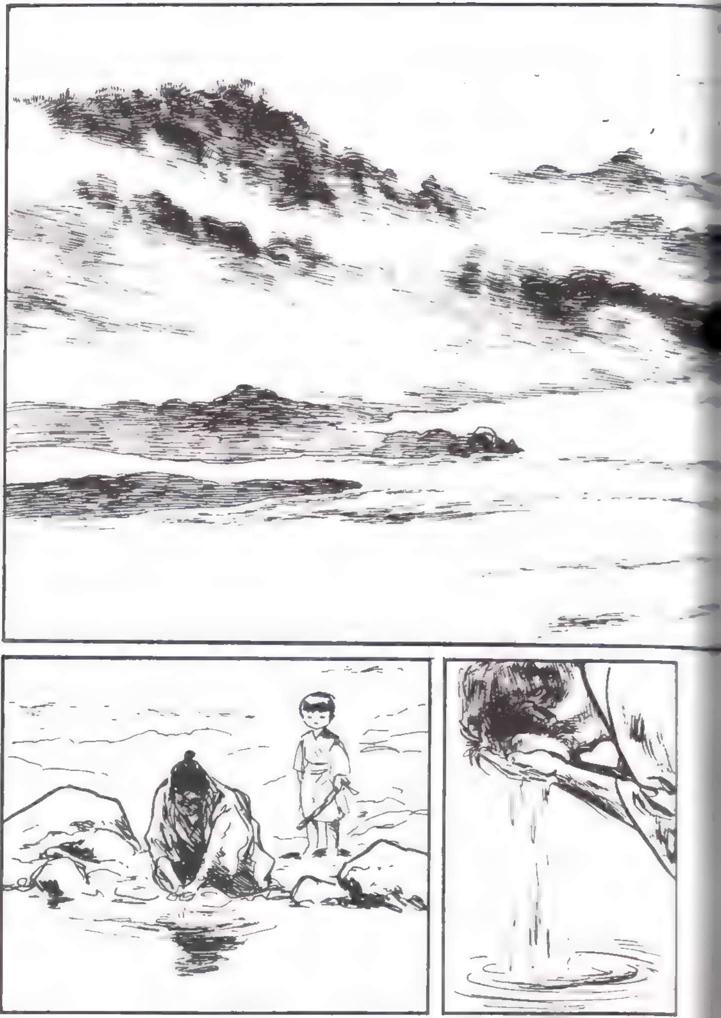
EL HATCHO ES UN LUGAR AMPLIO Y SOLITARIO PERO CUALQUIERA HUBIERA ESCUCHADO LOS GRITOS Y EL ESCANDALO AL OTRO LADO DEL RÍO.
JUNTA LOS PUNTOS Y OBTEN LA RESPUESTA.
PRIMERO.. OBSERVA EL ESTADO DEL CUERPO...

¿LA INUNDACIÓN?
EL LUGAR MISMO ESCAPÓ DE LAS AGUAS PERO AUN ASÍ LLAMARON A UNA TREGUA.
NO OBTUVIMOS NINGÚN REPORTE POR LA TORMENTA Y LA INUNDACIÓN.
¡SÍ! ¡YA SÉ!
¡ITTO ESTÁ ESPERANDO A RETSUDO YAGYU SAMA!

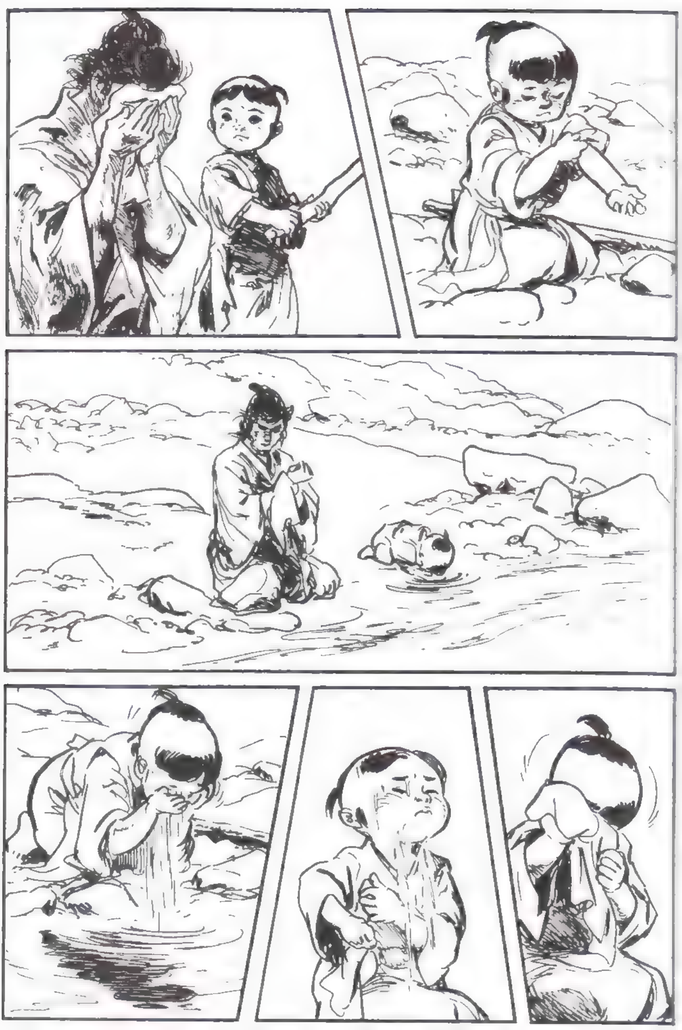
SEÑOR, RETSUDO SAMA FUE CITADO HACE POCO POR LA ALTA CORTE, ESTÁ BAJO ARRESTO DOMICILIARIO EN LA CASA DE ABE TANOSHI SAMA.
HMM.
¿QUÉ HACEMOS?
HMM...
HAY CERCA DE CIEN CADAVERES ALLÍ, SEÑOR.
¡MIERDA!
LO DEJAREMOS PASAR... COMO DIJE ANTES ESTO ES UNA ENEMISTAD PERSONAL
Y NUESTRO SEÑOR MISMO LO ENCARGÓ A ABE SAMA.
PERO SIGAN VIGILANDO.



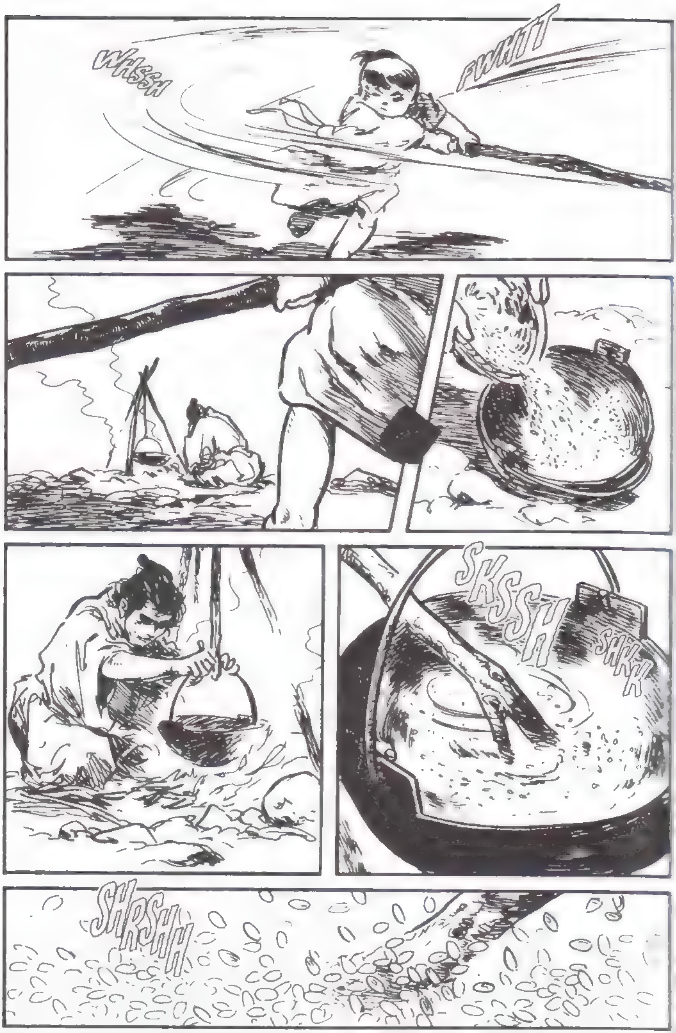

WHRAK



FWAKK

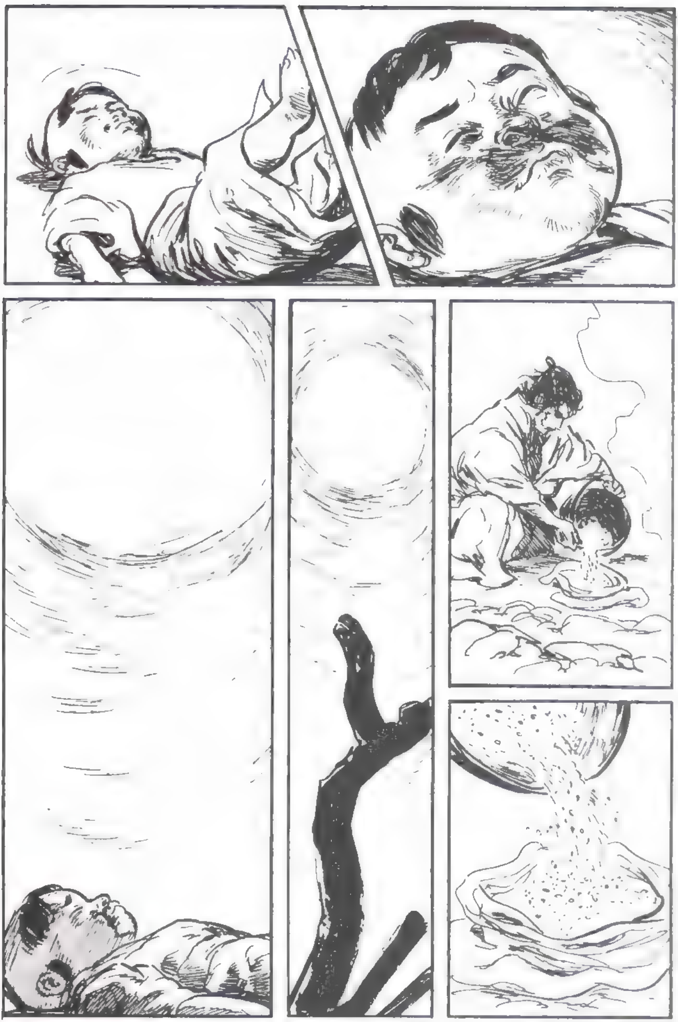


VNNN
VNNN


WHSSH
FWHTTT
SKSSSH
SHKK
SHRSHH

KRAK
FHTT

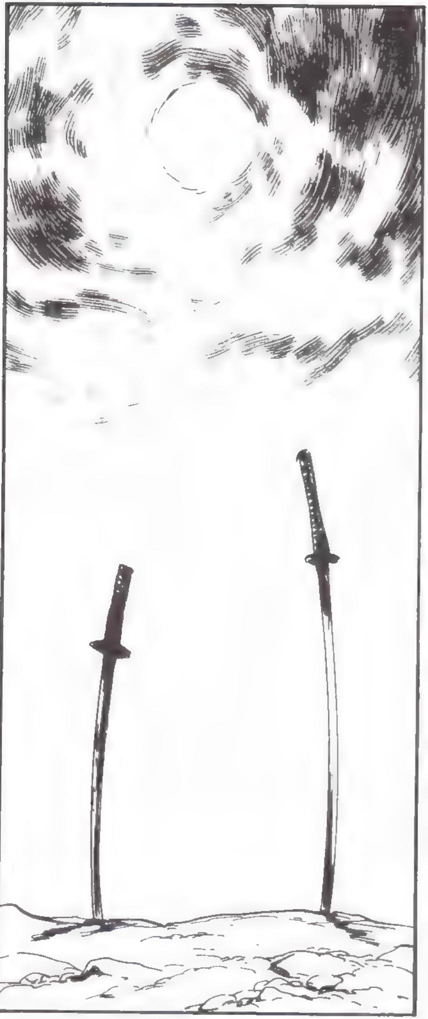
KTAK
SMAK



FWAK
WHOO

TENER Y RETENER.
UN CAMPESINO SU AZADÓN, UN MERCADER SU BALANZA...
...UN BUSHI SU ESPADA.
A SU LADO, SIN NINGÚN PESO... LISTA.

NOS GANAMOS EL DERECHO A RETENER.
PERO EL SAMURAI "DEBE" RETENER SU ESPADA.
DAIGORO, FINALMENTE ESTÁS RETE-NIENDO TU ARMA.
¿TE DAS CUENTA?
UH!
VEN...



PESAN LO MISMO QUE TU PALO.
TE HAS GANADO EL DERECHO A RETENERLAS.
RETENER, NO USAR.
MAÑANA DEFENDERÁS ESTE LUGAR PRESTADO POR DOS SAMURAI HASTA LA MUERTE.

NADIE PUEDE PREDECIR EL FUTURO PERO SI EL DESASTRE GOLPEA, LLEVALAS A UN LUGAR SEGURO Y DEVUELVELAS CUANDO TODO HAYA PASADO.
SI ALGUIEN TRATA DE LLEVARSELAS, TÚ TE LAS LLEVAS PRIMERO.
NO SE LAS DES A NADIE.
¿EN-TEN-DIDO?

TOMA... ESTE ARROZ ALCANZARÁ PARA DIEZ DÍAS.
MAÑANA ES EL FESTIVAL SANNO SHA. ES EL MÁS GRANDE VISTO POR EL SHOGUN. EL DESFILE ENTRA AL CASTILLO DE EDO.
YO ENTRARÉ CON ELLOS.
NECESITO ENCONTRAR A RETSUDO YAGYU, SI ESTÁ VIVO LO SACARÉ DE ALLÍ.
7 DÍAS DESDE NUESTRO JURAMENTO.
7 DÍAS DESDE QUE DIJO QUE LO HONRARÍA CON LA MUERTE.
ERA ETIQUETA DE GUERRERO EL AVISARNOS Y NOSOTROS NO PODIAMOS HACER MÁS QUE SENTARNOS Y ESPERAR. AUN ASÍ UN HONOR DEMANDA OTRO, NO IMPORTA QUE ÉL SEA NUESTRO ENEMIGO MORTAL.

TU PADRE DEBE IRSE...
¿ESTÁS PREPARADO, DAIGORO?
CACHORRO. VOLUMEN 25. FIN.
CONTINUARÁ...

KENDO: EL LEGENDARIO Y ANTIGUO ARTE JAPONES DE ESGRIMA CON PALOS DE BAMBÚ.
MACHIKATA: POLICIAS CITADINOS.

GLOSSARY

bugyo
A position combining the post of mayor and chief of police for a town, in charge of administration, maintaining the peace, and enforcing the law. Rule was extended only to commoners.

bugyosho
The office of the *bugyo*.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushū
Another term for Musashi, the area encompassing most of the Kantō Plain around modern-day Tokyo.

daimyō
A feudal lord.

Edo
Edo was a castle town, that rose up around the moats and ramparts of Edo castle, the stronghold of the Tokugawa clan. The central core of the city, administered by the *machi-bugyō* city commissioner, who reported directly to the shōgun's senior councilors, and was demarcated on official maps by a black line, the *kurobiki*, and was called the *go-funai*.

Fudai daimyō
The inner circle of clans pledging allegiance to the Tokugawa. The *fudai* clans were Tokugawa allies even before Tokugawa Ieyasu's decisive victory of Sekigahara that launched the Tokugawa shogunate.

funai
The central core of Edo (see Edo).

go-yō
Official business. As a lantern carried by the officers of the *daikan* magistrate, the equivalent of today's national police, or as the shout of the

police apprehending a criminal, *"go-yō"* was one of the most dreaded words in the world of Edo Japan's criminal elements.

haizen-shū
Servers for high officials.

han
A feudal domain.

hanshi
Samurai in the service of a *han*.

Hatchiman
A widely worshipped folk deity of war.

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes o and go, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures.
san – the most common, used among equals or near-equals.
sama – used for superiors.
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians.

jisha bugyō
Magistrate in charge of religious affairs.

jōjin
A ninja leader.

jutsu
A martial arts skill, especially the techniques of the ninja.

kamishimo
Ceremonial outer garments.

kan
6 *shaku*, approximately 1.8 meters.

Kannon
Buddhist goddess of mercy.

kendo
The Japanese art of fencing with bamboo sticks.

koku
A bale of rice. The traditional measure of a *han's* wealth, a measure of its agricultural land and productivity.

machikata
Town policemen.

measurements

bu – approximately 3 millimeters.

sun – approximately 3 centimeters.

shaku – ten *sun*, approximately 30 centimeters.

ri – approximately 4 kilometers (2.5 miles).

metsuke

Inspector. A post combining the functions of chief of police and chief intelligence officer.

namu

From the Sanskrit *namas*: "take refuge in the Buddha." A common prayer for the dead.

noroshi

Emergency signals in times of crisis, either fires or fireworks-like flares.

shihai

Master.

shinobi

A generic term for ninja, meaning "one who moves in secrecy." Ninja had their heyday in the time of warring states before the rise of the Tokugawa clan. Originally mercenaries serving different warlords, by the Edo period they were in the service of the central government. The most famous *shinobi* were the ninja of Iga and Kaga, north of Kyoto. The Kurokuwa ninja that appear in *Lone Wolf and Cub* were officially the laborers and manual workers in Edo Castle. Whether they truly served as a secret spy corps is lost in history.

shisan

"Perhaps in death"

(see vol. 24)

tatami

A thick mat woven of rice stalks, used as flooring.

Tōshōgū

Tokugawa Ieyasu.

tozama daimyō

Less trusted *daimyo* of the outer circle. The *han* in Saikoku (western Japan) were particularly restive.

wajo

A term of respect for a high priest or the head of a temple.